

ZNANJEM
U SVET JEDNAKOSTI



Diakonie 
Württemberg

KNOWLEDGE
AS THE KEY TO EQUALITY

MIT WISSEN
IN EINE WELT DER GLEICHHEIT



ZNANJEM
U SVET JEDNAKOSTI



KNOWLEDGE
AS THE KEY TO EQUALITY

MIT WISSEN
IN EINE WELT DER GLEICHHEIT

Sadržaj



Ekumenska
Humanitarna
Organizacija

5

**ZNANJEM
U SVET
JEDNAKOSTI**

12

**DEVOJČICE
ZABORAVLJENE NA
ŠKOLSKOM PRAGU**

22

**ZORICA –
RUKA I PUTOKAZ**

6

**KUĆA GDE DECA
UČE, A IZ KOJE SE
NE ČUJE TAMBURA**

16

**MAGLOVITE ŠANSE
U GARAVOJ SOBI**

26

**VRATA KROZ KOJA
ULAZE DOBRE
ODLUKE**

8

**(NE)ZAUSTAVLJIVA
VRTEŠKA
MARGINALIZOVANOG**

20

**TRI STUBA I
BRŠLJAN OKO
KAMENA**

28

**U ŠKOLU SE
NE IDE GLADAN!**

Izdavanje ove publikacije pomogla je Dijakonija Virtemberg.
Sadržaj ove publikacije isključiva je odgovornost autora i ne odražava nužno
stavove Dijakonije Virtemberg.

Znanjem u svet jednakosti

Prvo su nas prezirali jer smo musavi, a sad im se ne sviđa što više nismo!

Ovim rečima mladić iz jedne od priča pred vama opisao je tu najseće, ali ne i uvek, pritajenu, prezrivu nejednakost Roma koja ne iščezava uprkos svim promenama u svetu, tu brutalnu nepravdu, koju Romi osećaju i trpe na sopstvenoj koži na svakom ćošku životnog puta.

U romskoj zajednici svest i ambicija za obrazovanjem danas su veće od podrške društva i države. Nepobitna je i dobro znana činjenica da ne mogu Ekumenska humanitarna organizacija, mnoga druga nevladina udruženja, dobrovoljni pojedinci, empatije i velikodušni donatori da zamene (ne)izgrađeni društveni ambijent i državni sistem i plan, te, ponajpre, ostvarivanje svega stavljenog na papir u stvarnom, svakodnevnom životu.

Prethodni redovi ne sadrže proizvoljan zaključak mnogobrojnih lokalnih saradnika (bez čije pomoći ovi redovi ne bi ostali zapisani), urednika i autora publikacije pred vama. Svi mi smo to videli svojim očima tokom godina rada sa ljudima koji su se u Srbiju dobrovoljno vratili ili su deportovani iz Savezne Republike Nemačke na osnovu Sporazuma o (re)integraciji. Uverili smo se i u to da se, kad stomak ne krči, iz siromaštva može izaći obrazovanjem. Obrazovanje, pogotovo ženske dece, međutim, neretko prati pobuna! Zašto obrazovanje još uvek podrazumeva pobunu? Mora li tako? Ko su ti demoni koji stoje na putu Romima na kapiji u drugi svet? Jesu li to još uvek samo siromaštvo, neobrazovanje, predrasude, zatucanost, strah, nesigurnost, ožiljci diskriminacije, običaji i tradicija...? Sigurno je da se znanjem prolazi kroz kapiju u drugi svet, kao i da sami Romi treba još mnogo toga da urade i prigrabe kako bi mogli da prođu kroz ta vrata. I uradiće, u to nema sumnje. Pitanje je samo ko sve stoji, ko su vratari na toj kapiji koji imaju moć da Rome iz njihovog sveta propuste u ovaj drugi, takozvani naš svet!

A, oni koji iz pećalbe iz belog sveta dođu kući, u taj svet koraknu samo s jednim koferetom. U taj mali kofer stane mnogo, pre svega velika želja za drugačijim životom u Srbiji, koji podrazumeva struju, vodu, kupatilo, kuću, cipele, hranu u frižideru, školovanje, alat za zanat, posao, platu... Obezbeđivanje želja iz tog kofera, poboljšanje životnih uslova, jednom rečju činjenje i bojenje života pravim životom bio je od 2016. do 2023. godine posao Ekumenske humanitarne organizacije i Projektnog tima: Milisav Milinković, Tanja Stojković, Katalin Borbas i Bojana Tankosić.

Obezbeđivanje želja iz tog kofera, poboljšanje životnih uslova, jednom rečju činjenje i bojenje života pravim životom bio je posao Ekumenske humanitarne organizacije

od 2016. do 2023. godine. U tom periodu u dva ciklusa ukupno je u okviru projekta "Podrška (re)integraciji ugroženih porodica koje se dobrovoljno vraćaju ili su deportovane iz Savezne Republike Nemačke u Republiku Srbiju" podržano 379 porodica sa preko 1860 članova.

U prvom ciklusu od 2016. do 2019 godine uz pomoć donatora Diakonije Württemberg, projekat je usmeren na (re)integraciju porodica koje su vraćene u Srbiju iz pokrajine Baden-Virtemberg. Tokom 2016. godine organizovana je obuka i formirana je mreža od 25 lokalnih saradnika i saradnica sa cele teritorije Srbije. Oni su bili upoznati s potrebama ljudi i bili su spona između EHO i povratničkih porodica. i zahvaljujući njihovom radu na terenu u mnogim domaćinstvima uspostavljeni su minimalnih sanitarni uslovi i poboljšani su uslova stanovanja, deca su se integrisala u obrazovni sistem, obezbeđeno im je kontinuirano školovanje, pružene su im informacija, savetovanje i podrška pri izdavanju ličnih dokumenata i u kontaktima sa državnim institucijama i službama, te podrška u korišćenju mogućnosti legalnih migracija. Naročito je bilo važno poboljšanje zdravstvene zaštite, a mere ekonomske pomoći obezbeđivale su samozapošljavanje. U tom periodu EHO je podržao 242 ugrožene porodice sa 1210 članova.

U drugom ciklusu od 2020. do 2023. Uz pomoć donatora Diakonije Württemberg i The Gustav-Adolf-Werk (GAW) EHO je podržao 137 porodica sa 650 članova, koji su u našu zemlju stigli iz pokrajine Baden-Virtemberg i iz drugih delova Nemačke.

U kuće ovih ljudi uvedeni su minimalni sanitarni uslovi, opremljeni su im domovi nameštajem i obavljene manje popravke. Posebno korisna mera za povratničke porodice bila je dodela startap grantova za najbolje biznis inicijative, kao i informisanje i savetovanje o mogućnostima nalaženja posla. Organizovana je urgentna pomoć nabavke hrane, higijene, lekova za nastavak lečenja onih koji nisu imali zdravstvenu zaštitu, kao i kupovina školskog pribora. Mreža saradnika na terenu učinila je mnogo da bi povezala povratničke porodice s lokalnim institucijama i udruženjima kako bi se porodice što brže i bolje inegrirale u lokalnu sredinu.

Kako je izgledala ta (re)integracija i na kakve su sve poteškoće nailazili članovi povratničkih porodica, u kakvu sredinu su se ljudi vratili, kako ih je društvo primilo, hoće li moći da pronađu svoj put, hoće li se tako posrnuli i isključeni pridružiti, ili ostati pred kapijom sveta koji ih okružuje, pokušali smo čitaocima da predložimo u redovima na stranicama koje slede.

Branislava Opranović

Kuća gde deca uče, a iz koje se ne čuje tambura

Deca su svog drugara Damira zlostavljala i kinjila, zato ne želi više da ide u školu, boji se. Ni iz kuće nigde ne izlazi, samo s roditeljima ide u nadnicu

Deronje! Pa, kako ne bih znao, čuvene Deronje, selo u vojvodanskoj ravnici između Bača i Odžaka! Pesnici kažu da tamo kiša uvek visi s neba, a blato zjapi pod nogama! Tu su odvajkada najbolji tamburaši u Vojvodini! A, što umeju ti Cigani, pevaju i igraju dok ne padnu... Pa, ko nije gledao čuvene „Skupljače perja“, u svetu najpoznatiji film jugoslovenske kinematografije, prvi snimljen na romskom jeziku... A, ko još ne zna priču o strašnom događaju kada su Deronjčani 1880. godine, kad je grom udario u crkvenu gredu, uspeli požar da ugase mlekom! Kad se svemu ovome doda ovovremenski tamburaški festival „Tamburica fest“, tu negde počinje i završava se znanje mnogih od nas o Deronjama.

A, danas u Deronjama nema više snimanja filmova, tog derta i tog blata... Ima ljudi. Roma. I osnovna škola, i autobus za Odžake samo jednom dnevno... U kućama iz kojih se čuje tambura, il' begeš dobro se živi. U onim drugima, pak – teško. Takva jedna kuća je dom porodice Katice i Siniše Nikolić. Oni imaju troje dece - Kristinu, Damira i Kristijana.

Nekako se, čestitaj i složnoj porodici Nikolić iz tih čuvenih Deronja sklopilo da ništa ne ide – ni posao, ni đaćka stipendija, ni školske knjige, ni lekovi, ni još jedna soba, ni pregled u bolnici, ni autobus... Eto, ne ide!

Desi se to ponekad gotovo svima, ali

posle izvesnog vremena, ipak krene nekako. U ovoj porodici je baš zapelo i sa svih strana pritislo. I ne popušta. I traje.

A, trebao bi, istina sa mnogih strana, samo mic, jedan treptaj, mali korak, pa da mnogo što šta polako krene.

Deca Nikolića su deca za primer. Dvoje se školuje, treće je odustalo.

Kristijan, najstariji, vidi jasno svoj put i smelo ide njime. Smelo i hrabro, i pored velikog bremena na plećima jednog školarca. Za divljenje je kako ovaj mladić drži uzdignutu glavu i krči sebi put. Ni siromaštvo, ni poteškoće sa sluhom, ni bolesno uho koje ga često muči, nisu ga u tome omeli.

-Idem u srednju Tekstilnu školu, krojački smer u Bačkoj Palanci. Nemam knjige. Pozajmim, ili zamolim druga da mi uslika svoj udžbenik, pa naučim i odgovaram. Vrlo dobar sam đak. Kad završim biću industrijski krojač. Ići ću u Nemačku da radim – zna Kristijan i šta želi i za čim čezne. – Sve bi bilo lakše i meni i mojoj porodici kad bih imao stipendiju i kad bi me, kojim slučajem iz firme u kojoj obavljam praksu, pozvali da radim. Nas desetoro ide na praksu u „Magnu“. Stojimo šest sati na nogama, teško je, a i nije, volim da radim. Pitao sam hoće li me zaposliti, rekli su – „videćemo, dođi kad završiš“. Znao bih ja i kod kuće da šijem ta sedišta za automobile, samo kad bih imao mašinu.

- A, ja bih volela da budem frizerka – kaže mlada sestra Kristina, koja ide u sedmi razred osnovne škole. – Rekla je Evica (EHO saradnica, koja se brine o ovoj porodici) da kad završim osnovnu mogu da idem u Novi Sad ili u Sombor, tamo da stanujem u učeničkom domu i idem u školu da postanem frizerka.

-Čekaj dete, prvo da nekako skupimo novaca, vidiš da ni do Sombora ne možemo, a lekar je rekao da moraš na pregled u bolnicu, znaš da te često i jako boli glava...- brižno će mama Katica. Vajka se da nemaju dovoljno za snimanje, lekara, lekove... A i do Sombora je teško doći, taksi je skup, autobusa nema...

Dok razgovaramo sedeći za stolom jedine sobe u kućici u kojoj živi petoro Nikolića, mlađi sin Damir stidljivo stoji sa strane, sluša i smeška se. Blago, pitomo dete.

Tiho nam kaže da je završio osnovnu i da ne želi više da ide u školu. Ide sa roditeljima na njivu. Nije mu, kaže, baš jako teško.

-Deca su ga u školi zlostavljala i kinjila, zato ne želi više da ide, boji se. Ni iz kuće nigde ne izlazi. Ne sme sam nigde da mrdne, ima traumu. Samo s nama ide u nadnicu – suznih očiju priča mama Katica.

Ona je vredna žena, lavica odlučna da školuje decu i zaštititi svog bolesnog muža i po cenu svog dobrobrano narušenog zdravlja. Siniša i Katica imaju po 39 godina i jednosobnu kuću u vlasništvu – to ih sprečava da konkurišu na pokrajinskom konkursu za dobijanje kuće na selu. Iako njih četvoro i peti, Sinišin brat (oboleo nakon saobraćajne nesreće) žive u jednoj prostoriji kuće u opštini Odžaci kažu da ova porodica nema uslova da dobije novčanu pomoć za dogradnju još jedne prostorije. Izuzimajući EHO saradnicu na terenu, požrtvovanu pedagošku asistentkinju Evicu i samog EHO-a, ni od kuda pomoći. Ni od kuda podstreka za tu dobru decu, koja se uprkos svemu školuju!



- Radila sam u čipsari u Magliču. Predradnica je odredila da radim sama na traci, iako je to posao za više ljudi. Nisam se videla od čipsa, bila sam potpuno zatrpana. Kada sam sekla karfiol, osam sati sam stajala sa bolesnom kičmom, svi su dobijali tri hiljade, a mi Romi dve! Uzimali su nam deo zarade, tobož za prevoz! Kad sam se pobunila da mi nisu isplatili celu dnevnicu, šef mi je odbrusio – idi, žali se, ako smeš! Privatne firme najčešće prijavljuju radnike na više meseci nego što oni, zapravo, rade. A, skinu te sa socijalne pomoći onoliko meseci na koliko te je firma prijavila! Na Zobnatici, gde smo brali borovnice grupovođa je nešto pogrešio, pa su za kaznu izbacili sve radnike s posla! Na svakom poslu, gde god sam bila nas Rome izrabljuju više nego druge, još kad si žena...! Velika je to nepravda koju svi vide, a čute. Čutiš često i ti, moraš, treba hleba. I kad ideš školu i kad se mučiš i završiš i kad sve sam učiniš da se izvučješ i onda si za sve druge - samo Rom. Rom si, pa si Rom!



(Ne)zaustavljiva vrteška marginalizovanog života



Što se Romi više školuju, to ih društvo manje zapošljava

Više decenija je prošlo od vremena kada smo bili ubeđeni da je neškolovanje, uz siromaštvo, najprsnutnija i teško iskorenjiva nedaća građana romske nacionalnosti u Srbiji. Od tada do prvih malih belih oblaka na današnjem nebu, a u XXI veku, mnogo se promenilo. Danas, kada se teškom mukom, ali ipak i sve više uključuju u obrazovani sistem, došli smo do porazne činjenice da - što su Romi obrazovaniji, to smo manje radi da ih zaposlimo! Dakle što se oni više školuju, to ih društvo manje zapošljava!!!

Nakon prethodnih rečenica, svakom razgovoru koji bi usledio, a punog tobožnje brige za nezavidnu sudbinu Roma, trebao bi biti kraj! Jer, umesto takvog praznog naklapanja, jedino što bi imalo smisla, jedino što bi ovaj apsurd moglo, bar neznatno, da pomeri s okoštale i ušančene pozicije je iskrena, ozbiljna i argumentovana analiza stvarnog stanja stvari u svakodnevnom životu. Stvarnost, na žalost, može lako da se pokaže, dokaže i prikaže samo onima koji to hoće da čuju i vide. I ta kukavna istina je nepromenjena već decenijama unazad, sa tragičnom intencijom nepromenjenog odnosa prema Romima i u budućnosti! I jedino iskrenim razgovorom bi, možda, postojala šansa da se u dogledno vreme nešto i zaista pomeri, pa vremenom i promeni, a navodno staranje, pomoć i podrška prestanu da budu floskula i fraza. I neistina. Ovde je, zapravo reč, nemojmo se zavaravati, o prikrivanju istine! Ili, u krajnjem ishodu o muljavoj laži na štetu svih građana, institucija, humanitarnih i drugih udruženja iz naše zemlje i okruženja, ne samo na štetu Roma!

Realnost kojoj smo svedoci, prati gotovo svaku romsku zajednicu i nastambu, smeli smo da kažemo, u mnogim delova Evrope, s tim da nas, razume se, to što se dešava i sve jače zahuktava u našoj zemlji najviše i peče. Stoga je suvišno reći - ovo glasno i jasno govorimo zbog toga što nam je stalo, ne zbog toga da bismo se pridružili onima koji uprazno klimaju glavom, „brinu“, apeluju i kritikuju.

Ima, međutim, jedno selo u Srbiji čiji stanovnici su bili spremni da nam gorko iskustvo, koje raste i pokažu na svojoj koži. Imenom i prezimenom i primerima. Selo se zove Prekodelce. Tu je centar otpora! Otpora diskriminaciji, ali na specifičan način - otpor se ovde gradi i stvara obrazovanjem. Oko tog sela i oko tog poduhvata okupili su se i građani Romi iz okolni varošica i gradova. Idejni tvorci čuda Prekodelce su Januš i Violeta Kurtić.

- Ja sam uspeo u životu, sad želim da pomognem mojim Romima. Udruženje Roma intelektualaca osnovao sam tik nakon što sam se 2011. godine penzionisao kao oficir Jugoslovenske narodne armije - rekao je Januš Kurtić i u trenu dao razumljiv odgovor na pitanje otkud u malom Prekodolcu centar uspešno organizovanog otpora nepravdi i zlu. Jedino je tako moglo i biti. - Otišao sam u našu osnovnu školu i tamo se uverio da romske deca nema u klupama, ili vrlo rano napuštaju školovanje. Odlučio sam da osnujem nevladinu organizaciju. Moja supruga Violeta, romski koordinator i pedagoški asistent, i ja proveli smo kroz naš centar više od 1500 dece i osnažili inkluziju Roma u obrazovani sistem Srbije. Srce nam jače kuca od te spoznaje - deca čiji su roditelji završili tek osnovnu školu, ili ni toliko, sada su školovani ljudi s diplomom srednje škole, a neki su završili i fakultet. Ako 100 đaka Roma u svih pedeset naselja naše opštine u prelepoj dolini Južne Morave, završi osnovnu školu i upiše srednju, za sve nas, za čitavu romsku zajednicu je to veliki uspeh! Najbolji završe i fakultet - sestra i brat Smiljana i Manuel Ramanović završili su Medicinski fakultet s najvišim ocenama.

U Udruženju Roma intelektualaca odvijaju se pripremni programi za upis u osnovnu školu, naročito se posvećuje pažnja učenju srpskog jezika. Većina dece zna samo romski, često i nemački jezik jer su pratili roditelje, koji su u inostranstvu tražili spas od siromaštva. Izuzetno je važan i program podrške ostanka u školi, da deca ne prekidaju školovanje. I roditelji se podržavaju kroz projekte besplatne pravne pomoći, rekonstrukcije kuća, edukacije i seminare. Jako su korisni za čitavu porodicu programi i zajedničke radionice za decu i odrasle poput digitalne komunikacije, korišćenja interneta, društvenih mreža...

- Sve činimo da bismo školovanu decu što pre osamostalili i zaposlili, ali nedostaje podrška lokalne samouprave - iznosi Kurtić. - Tvrdim da nema kod njih, zapravo, iskrene dobre volje da se položaj Roma promeni! Samo jedan samo naizgled banalan primer nebrige - naša kancelarija, koja se nalazi u našoj porodičnoj basprekorno čistoj kući, bitiše okružena đubretom, komunalci retko dolaze ovamo da iznesu smeće!

Opštinska vlast ne želi ni da saraduje, eto, mi smo sto puta bili kod njih, oni nikada nisu čak ni posetili naš centar! Trudimo se i da organizujemo razne vrste prekvalifikacija - kurseve za negovatelje, uspostavili smo saradnju sa krojačkim radionicama... ne vredi. Porazna je činjenica da smo došli do toga da što je više školovanih, to je manji procenat zaposlenih!

“Ti si nama čika Dejane obećao da ćemo se kad završimo školu zaposliti i tako, i samo pod tim uslovom, dobiti šansu da počnemo bolji i srećniji život. Život ravnopravom sa svim drugim ljudima.“



- Danju i noću mi bubnjaju u glavi ove reči mojih đaka. Jeste obećao sam im, jer sam iskreno verovao u to što sam im rekao – kaže pedagoški asistent u Osnovnoj školi „Vuk Karadžić“ u Surdulici, koordinator Pčinjskog okruga za pedagoške asistente Dejan Jakupović. – Mnogo smo, a pod patronatom i nepokolebljivim, napornim aktivnosima članova i aktivista Udruženja Roma intelektualaca iz Prekodolca, te uz podršku Društva za edukaciju Roma i Fonda za obrazovanje Roma, učinili da se romska deca ravnopravno uključe u obrazovni sistem Srbije. Do nedavno je u našoj opštini Vladičin Han u srednjim školama, Poljoprivrednoj i Tehničkoj, bio upisan jednocifren broj dece romske nacionalnosti. Sada ih u gradskim naseljima Vladičin Han i Surdulica ima blizu 150.

Dejan Jakupović iznosi da je nezaspolenost Roma u ovom kraju 95 odsto i da se taj procenat povećava. Trenutno preko 500 Roma koji su završili srednju školu ne može da se zaposli, te da u većini mesta u javnim službama i preduzećima nema ni jednog zaposlenog Roma! On navodi primer sela Jelašica, gde osnovnu školu pohađa 110 učenika, od kojih je u prvom i drugom razredu 95 odsto romske dece. U toj školi nije zaposlen ni jedan čovek romske nacionalnosti. I onaj jedan, koji je radio kao čistač, više nije tamo.

- Bio sam u Školskom odboru, tvrdim da konkursa za zapošljavanje nije ni bilo, zaposlen je neko ko nije Rom i to po podobnoj partijskom pripadnosti. U selu Binovce, gde, znano je, vredni ljudi žive, ni jedan Rom nije zaposlen u JKP Vodovod u Surdulici.

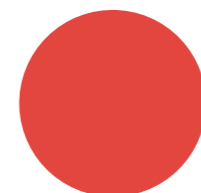
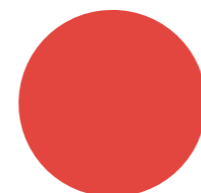
Diskriminaciju, po rečima Jakupovića, podupiru i drugi vidovi izopštavanja i onemogućavanja da Romi lakše i brže sidu s teško zaustavive vrteške marginalizovanog života. Legalizacija kuća više nije besplatna, cena legalizacije je sada, kada su se vratili iz azila u inostranstvu, za mnoge nedostupna, a bez toga u domovima nema ni struje, ni vode. Postojanje kuće, čak i televizijskog priključka, isključuje dobijanje socijalne pomoći. Besplatne udžbenike za školsku decu mogu da dobiju samo korisnici socijalne pomoći, a to nema većina Roma. Đačka užina je za mnoge porodice veliki izdatak, mesečno valja izdvojiti 2.800 dinara za jedno dete. Često direktori škola imaju razumevanja pa se dovijaju da to nekako ublaže, ali opština, kako kažu, nema novca da deci obezbedi besplatnu užinu. Roditelji se pitaju može li dete da ide gladno u školu! Opština takođe ne pokriva putne troškove đacima koji putuju u školu.

- U Surdulici i Vladičinom Hanu Romi nemaju svog predstavnika i nema romskog koordinatora u Vladičinom Hanu. Po odluci lokalne samouprave više se ne obeležava Svetski dan Roma, novac je preusmeren na nešto drugo! Izolovani smo i marginalizovani, a zar opština nije dužna da se brine za sve građane podjednako – pita Jakupović. – I pored svega ovoga, mnoga deca posle obavezne osnovne, nastavljaju školovanje. Nakon toga, najčešće ne mogu da se zaposle. Jer su Romi. Radna mesta dobijaju mnogi koji škole nisu završili, ali su kupili diplome. Romi nisu, ali za njih, uprkos tome, posla nema. Jer su Romi.

DETE SA SELA, ROM, OFICIR JNA!

- Ni jedan ispit nisam pao, 46 sam ih položio iz prve, s desetakama! – Oficir JNA bila je to velika čast za mene i moju porodicu – dete sa sela, iz romske porodice, majka nije završila, a otac je imao osnovnu školu. A ja, sin, završio čuvenu vojnu gimnaziju u Humskoj u Beogradu i vojnu Akademiju. Pročulo se, bio sam bum za celu opštinu!

Uvek sam, još od osnovne, bio dobar đak, voleo sam da učim, a roditelji su me u tome podržavali. Nije bilo lako u početku odvojiti se od kuće, pa iz sela u veliki grad. Kada su moji roditelji posle mesec došli u internat da me posete, plakao sam. Mama kaže „tebe ovde tuku, ajde kući...“! Brzo sam se prilagodio, drugovi, učenje, kupatilo... Bilo je još Roma u školi, ali su brzo napustili, na Akademiji sam bio jedini pravi Rom. Mnogo smo učili, profesori cenjeni i civili i vojni, nije bilo oprostaja, moralo je da se zna! Javne diskriminacije po bilo kojoj osnovi, naročito nacionalnoj, nije bilo, možda neke skrivene, da... Dok je Tito bio živ nije se smelo! Posle, kad su počeli ratovi u Jugoslaviji, prema nacionalnim manjinama bilo je lošeg ponašanja...



Devojčice zaboravljene na školskom pragu



Priča, koja sledi mogla bi biti jako kratka i mogla bi, jednog dana, imati srećan završetak. Priča ima tri dela. Jedan koji se već desio, drugi koji bi, uz ne tako mali trud, ipak mogao da se desi i treći koji se, na žalost, desio.

Prvi deo: Samohranu majku, s dve maletočne ćerke siromaštvo je nagnalo da ode u inostranstvo. Deca su morala da napuste školu, ali su je tamo, u zapadnoj Evropi, nastavila.

Drugi deo: Kad se porodica prinudno vratila, devojčice su u Novom Sadu, uz veliki napor celokupne zajednice, nastavile školovanje. Nisu se udale iz klupe, završile su školu. Zaposlile su se. Nisu više bili siromašni.

Mogla bi, da, priča bi mogla da ima ovakav epilog. Mogla bi, samo kada bismo zaista i sproveli u delo, ono što ipak, bar delom imamo kako tako uređeno. Mogla bi da nismo cinično i nepošteno društvo, koje kada je obrazovanje u pitanju, često oko siromašne dece pravi neprobojni krug poteškoća iz kojih ona i njihovi roditelji ne mogu da se izvuku. Bar ne sami. Potrebna im je moćna, osmišljena i koordinisana pomoć. Ako humanost i empatiju ostavimo po strani, kao i zaklinjanja da smo rešeni da iskorenimo siromaštvo i neškolovanost, možda bi se socijalno ugrožena deca i mogla iskobeljati da nije, umesto toga, nebrige i nezainteresovanosti većine aktera u njihovom okruženju (od kojih mnogi, za taj rad, dobijaju i platu, od svih nas).

Ako ova ženska deca potpuno iskliznu iz sistema školovanja, društvo će im ispisati mukotrpan životni put

Umesto srećnog epiloga, a u nedostatku dobre volje i staranja, a valjda, i valjane podele posla kada je reč o brizi za socijalno ugroženo stanovništvo, priča se, već s početka, sunovraćuje u provaliju: Bajraša, dvanaestogodišnja devojčica iz Novog Sada i njena godinu starija sestra Đeljana u trenutku pisanja ovih redova ne idu u školu. Ako se krug stvoren oko njih uskoro ne počne slamati, velike su šanse da ova ženska deca ostanu zatočena i zaboravljena, da iskliznu iz sistema školovanja, a potom, da im društvo ispiše sličan mukotrpan životni put kao i njihovoj majci Hafizi Asani.

Polovina oktobra 2023. Životna slika tročlane porodice Asani, u trenutku kada su je saradnici EHO posetili, izgledala je ovako: Nemaština je odvela majku s dvoje ženske dece iz Novog Sada u Francusku, pa potom u Nemačku. Deca su napustila školu, prvi i četvrti razred osnovne u školi "Jožef Atila". Potraga za drugačijim životom trajala je četiri godine, nakon čega su se ovih dana

vratili kući u Vojvodinu s dve najlon kese u rukama, koliko su uspeali da spakuju tog jutra pre deportacije.

Prvi dani oktobra 2023. Majka Hafiza samo nekoliko dana po povratku iz inostranstva odlazi u školu ne bi li deca nastavila školovanje, međutim u školi odbijaju da ih ponovo upišu! Hafiza traži objašnjenje u gradskoj školskoj upravi – javićemo vam se, rekli su. Dve nedelje je prošlo, nisu se javili! Kod koga ste Hafiza, bili, pitamo. Ne znam, soba broj 6 na četvrtom spratu!

Ko je taj, čovek, ili ustanova, služba ili aktivista koji treba da hoće, ili mora da sedne, sasluša Hafizu, pregleda papire, razmrsi i smisli kako da osvetli i raskrili ovu priču, ne dozvoli da ostane zamršena, vezana u čvor? Šta bi se desilo da Ekumenska humanitarna služba nije došla u posetu ovim ljudima, namerna da im, koliko je to moguće sa više nego skromnim novcem, olakša povratak iz pećalbe kući? Prvobitna ideja i telefonski dogovor bio je – kupićemo im šporet na drva. To im je, rekli su, najvažnije, hrana i grejanje, ide zima!

Stigavši u posetu, zatekli smo u dvorišnom delu kuće u Kružnoj ulici novosadskog naselja Telep, prizor iz kojeg izvire stotine pitanja, od kojih ne postavite ni jedno, samo čutite. Nema tu mnogo šta da se pita. Soba u kojoj žive ove tri žene prozora nema, vrata su platneni zastor, tu je sedeća garnitura, krpice na podu, čisto... Levo od toga, u jednoj od dve „sobe“ gotovo da nema plafona, obrušio se. Šut stoji na sred prostorije. Vrata i prozor ne postoje. Desno su dva prostora od ne više od dva kvadrata, odvojena betonskim zidom – u jednom je „kuhinja“, u drugom boksu spavaju devojčice.

Hafiza se seća da je to jutro oko 9 sati, na dan deportacije iz Nemačke u njihov stan u hajmu, ušla policija:

- Ajde, brže, otići će vam avion!
- Ali, deca su mi u školi!
- Ne brinite, mi ćemo otići po njih!

Imala je jedan sat da sakupi stvari. U Novi Sad je stigla s mokrim vešom. Stigla je u deo dvorišne kuće u kome žive zahvaljujući dobroj volji brata i snahe. Oni ih i hrane. Kad stigne taj šporet na drva moći će, ako budu imali čime, i da se greju. Šporet košta taman toliko koliko ima novca namenjenog za pomoć povratnicima – 300 evra!

I tu je kraj. A, mogao bi biti početak. Za taj početak potrebno je podeliti nužne poslove, koji za ovu porodicu podrazumevaju: U ličnoj karti promeniti Hafizinu adresu stanovanja – umesto one u obližnjem naselju Veternik (gde je pre više od decenije živela s mužem), prijaviti je na bratovljevju adresu, gde sada borave. U tom slučaju deca bi bez

te tehničke prepreke mogla da se upišu u Osnovnu školu "Jožef Atila", gde teritorijalno pripadaju. Sve bi bilo skoro jednostavno, kada za promenu adrese ne bi bio nužan završetak procesa ostavinske rasprave nakon smrti jednog od Hafizine braće. I to, ta ostavinska rasprava, pomisli bismo, ne može trajati večno. Može. Može, zato što neko mora da plati troškove procesa, a za to novca nema.

U prethodnim redovima pobrojane su tehničke stvari, rešive novcem. Koji, možda, neko nekako i zaradi, te troškovi budu plaćeni. Ali, ima još nešto što se novcem, bar ne javno, ne rešava – rešenost nadležnih u osnovnoj školi i školskoj upravi da sprovedu upis dece u školu, bez da čekaju ishod ostavinske rasprave i promenu Hafizine adrese stanovanja, odnosno prijavu boravka na teritoriji te škole. Na žalost, više ne postoji mogućnost uslovnog upisa dece u školu (dok se ne obave administrativne prepreke), to propisi ne predviđaju. I na kraju, (a ni slučajno ne zagovarajući nepoštovanje zakona i propisa), to bi, zapravo, mogao i biti dobar početak koji obećava – odgovoriti na pitanje kako su do sada, pre odlaska u inostranstvo deca mogla biti upisana u tu istu školu sa istom tom adresom iz majčinih dokumenata, adresom koja teritorijalno ne pripada pomenutoj osnovnoj školi! Gde je onda bilo striktno poštovanje propisa, ili zašto je propis prekršen, ili zašto se sada ne postupi jednako kao u prethodnom periodu, ili zašto je onda moglo, a sada ne može, ili zašto ne može da se obavi uslovni upis, ili zašto se ne oglašavaju iz školske uprave, ili zašto director ne reaguje, ili zašto se romski koordinator ne zauzme, ili neko od nastavnika, ili... Ili... I dok se čeka odgovor na jedno od" ili", ili bar na jedno, devojčicama nepovratno teče vreme, školska godina odmiče... I ako se čak, i u novembru (a, jedanaesti mesec je tu za samo nekoliko dana) upišu u obližnju školu, ako dotle čak iz inostranstva i stignu nedostajući papiri o završenim razredima, ako se ti papiri nostrifikuju, kako će ove devojčice nadoknaditi propušteno gradivo s kojim su već u zaostatku? Neka polažu razredne ispite, pa će se videti gde i kako, u koji razred po znanju pripadaju, mnogi će reći. Odmah, evo i odgovora, koji je zapravo pitanje: A, kako neko misli da ova deca polože te razredne ispite bez ičije pomoći? Majka je polupismena, bili su četiri godine odsutni, dakle van školskog sistema u Srbiji, nemaju ni elementarno potrebno znanje... A, ako se upišu u razred koji im, po

dosadašnjim svedočanstvima o završenim razredima, pripada, to će biti niži razredi, koji neće odgovarati njihovim godinama... U tom slučaju ostala deca će se s devojčicama u pubertetu izrugivati, one će se s tim izboriti, ili neće... Postoji realna mogućnost da će napustiti školu i vremenom je prerasti... Postoji, potom, mogućnost upisa u školu za odrasle, čiji je završetak, bez podrške, takođe podvig. Onaj krug s početka priče se tu nekako i zatvara. Čvor se steže i neće ga biti moguće razvezati. Krug postaje neprobojan.

Da bi se taj krug otvorio za to nije dovoljna topla soba i šporet na drva, koji ovih dana, zahvaljujući Ekumenskoj humanitarnoj organizaciji, stiže u porodicu Hafize Asani. U nekakvoj statistici, svih koji su, ili nisu, a trebali su, da se bave ovim trima ženama, "Slučaj Hafiza, Đeljana i Bajraša" biće štrikliran, označen kao rešen – pomoć je iz Nemačke stigla, EHO je kupio šporet... Ide zima, to je najpotrebnije. Šta će, s proleća biti sa ovim devojčicama, time se, sva je prilika, niko neće baviti.

Treći deo: Kraj priče.

Post skriptum (rešenje bez rešenja): Nadležni u školskoj upravi, kojima je skrenuta pažnja da bi javnost mogla biti upoznata sa ovom pričom (nakon što su tvrdili da je ova škola, na pet minuta hoda od Hafizinog doma, prebukirana, i da u razredima nema mesta za još dvoje dece!), ipak su, nakon naše molbe i upozorenja postigli dogovor s direktorom škole – neka dode mama, donese školska svedočanstva iz inostranstva (nužna je nostrifikacija) i upisaćemo devojčice u školu!

Mama Hafiza je bila u školi, ali dokumenta koja poseduje nisu bila dovoljna da se njena deca upišu u osnovnu školu! Svedočanstva iz škole u Francuskoj su ostala zaturena negde u hajmu u Nemačkoj, morali su, kaže, da se spakuju za samo sat! List papira, svedočanstvo o završenom razredu iz škole u Nemačkoj ostalo je prazno, deca nisu ocenjena jer nije bilo dovoljno vremena da nauče nemački!



Maglovite šanse u garavoj sobi

Lebane. Romsko naselje bez imena u Jablaničkoj ulici.

Iz odžaka se vije tanak, crn dim. U stanu sobe, u kojoj nas već na pragu guši gar i dim, šporet se loži nekim krpama i granjem. I šporet je čađav i crn. Umesto vrata – čebe. Umesto prozora zjape otvori bez stakla. Nema vode u kući, osim u toaletu. Dotrajali frižider je dobijen na pozajmicu. Televizora nema. U sobi ima samo jedna sijalica, visi sa plafona. Kreveti su gotovo potpuno skršeni. Tu, u tom praznom, silnom bedom i siromaštvom pritisnutom prostoru, iz kojeg bi svako najradije izašao i pre nego što je ušao, živi porodica Jašarević-Džeferović: otac Samir, mati Sanja, petogodišnja ćerka Saška i trogodišnji sin Saša.

Na tom klimavom krevetu na kome je čista prostirka, sedi Sanja i doji sina.

- Gladan je, dobro je što imam mleka. A, mi, što imamo to spremimo za jelo. Kad nema trpimo. Od Saše Pešića (lokalnog saradnika EHO-a za integraciju) i EHO-a smo dobili paket hrane. Samo da se ne pokvari, stavili u ovaj frižider koji ne radi dobro, pozajmio nam komšija – kaže Sanja, kojoj prilazi nasmejana ćerka, grli je, gnjezdi se pored malog brata u mamino krilo i na romskom joj poluglasno govori na uho. Pešić nam prevodi:

- Mama, meni je danas rođendan!

- Nije, znaš da ti je prošao!

- Jeste! Mama, povuci me za uši, da porastem. Vidiš da su došli gosti, sigurno su mi doneli poklon. Doneli su tortu, mama, dobiću tortu!

Nismo doneli slatkiše deci. Gledamo u stranu, postideći, potreseći, na rubu plača...

- Čuli smo da ljudi idu na azil, pa smo se i mi spakovali u jedan kofer i krenuli. Ćerka je bila mala, tek godinu napunila. Bili smo u Nemačkoj, ne znam u kom gradu. Smestili su nas u neki hajm, mogli smo da izađemo. Ubrzo su došli po nas i rekli nam da se pakujemo i da moramo da se vratimo. Dali su nam neke papire da možemo da pređemo granicu. Sva smo naša dokumenta izgubili, ostala su tamo negde...U Beograd

Veliki kulturološki i sociološki šok očekuje decu kad krenu u školu. – Treba mnogo dobre volje i podrške društva da bi im sudbina upalila makar jednu škiljavu sijalicu na putu odrastanja i školovanja

smo stigli autobusom. Sad smo ovde, u Lebanu. Kad ima posla, radimo, beremo voće u toku sezone. Od Centra za socijalni rad dobijamo 13.000 mesečno (oko 120 eura). Saša Pešić nas posećuje, on nam pomaže i donosi hranu. Kaže da ćemo uskoro dobiti i dokumenta jer je EHO platio sve takse koje su nam neophodne – priča je Samirova.

U jednosobne opštinske stanove u naselju bez imena u Jablaničkoj ulici u Lebanu, ljudi se doseljavaju i sele neprestano odlazeći tamo-amo. Stanove ljudi ponekada između sebe razmene, a ključeve ne vrata opštini. Novi stanar nema dokumenta o korišćenju stana, pa otuda najčešće nisu prijavljeni na ovoj, već na nekoj drugoj adresi. To sve otežava i pribavljanje ličnih dokumenata i dobijanje pomoći.

- U ovom slučaju Centar za socijalni rad poznaje porodicu i znaju kakav im je život – kaže saradnik Ekumenske humanitarne organizacije Saša Pešić bez čije empatije i požrtvovanosti ova nesrećna porodica teško da bi opstala. – Mršavu socijalnu pomoć koju dobijaju mogli bi da uvećaju na ime roditeljskog dodatka i drugog, samo kada



bi se malo potrudili, pribavili dokumenta... Oni ništa ne preduzimaju, samo bitišu. A, mladi, zdravi, dobri ljudi. Oni kao da žive u sopstvenoj, zatvorenoj auri van sveta, van svih tokova. Čute i trpe, ni potrebe ne izražavaju. Kada su me ugledali s paketom hrane u naramku, koji je EHO obezbedio, kao da su videli boga! Deca ovih čestitih, neškolovanih, nesocijalizovanih, marginalizovanih ljudi su već na početku života u podređenom položaju u odnosu na drugu decu, čiji roditelji se oštrije hvataju u koštac sa životom. Neškolovani roditelji slabo govore srpski, strarije dete, ćerka govori samo romski. U Lebanu ne postoji obdanište na romskom jeziku. U prvom razredu će je dočekati takođe nastava na srpskom, uz nastavnika romskog jezika i kulture. Kakav kulturološki i sociološki šok očekuje ovo dvoje dece kad krenu u školu! Da bi im sudbina upalila makar jednu škiljavu sijalicu na putu odrastanja i školovanja, ovom decom bismo svi zajedno ozbiljno i koordinirano morali da se pozabavimo. Volje i savesti bi trebali da imaju mnogi - romski koordinator, pedagog, psiholog, socijalni radnik, humanitarni radnici, komšije ... Ima li nas...?

A, bez takve tanane, a čvrste i dugotrajne podrške maglovite su im šanse. Kroz tu maglu, danas se nazire samo ona čađ sa šporeta u jedinjoj, garavoj sobi porodice Jašarević-Džeferović.



STIPENDIJA

Amela Mešić, Lebane: I muž i ja smo nezaposleni, radimo sezonske poslove, od toga se prehranjujemo. Završila sam samo četiri razreda osnovne škole. Naša deca će, odlučili smo, a i oni su, završiti školu. Čerka pohađa treći razred srednje Tehničke škole, a sin prvi. Naše žensko dete jako dobro uči, ali, evo, već treću godinu ne može da dobije stipendiju!

RADNA SNAGA

Ana Aćimov, novinarka, Bačko Gradište: "Sada se Romi lakše zapošljavaju. Vremena su se promenila, nema radne snage, pa su sad dobri i Romi!"

MANEKEN

Dragan Jakupović, učenik drugog razreda srednje Veterinarske škole, Surdulica: "Ni jedan romski đak ne učestvuje u priredbi za Dan škole! Pitao sam profesorku srpskog, zašto."

Umesto odgovora, nasmejala se i posprdno me nazvala "naš maneken".

Je l' bi bilo bolje da dolazim u školu prljav i neuredan? To bi se, valjda, nekima činilo „normalnije“ za romskog mladića!?"

DISKIMINACIJA NE POSTOJI!?

Emina Brnjevac, predstavnik lokalne samouprave, Bačko Gradište: "Diskriminacija ne postoji. Ne primećujem diskriminaciju. Problem je u Romima i njihovom stavu – mi moramo dobiti, nama pripada pomoć... Čovek mora da radi na sebi. Nikom od nas nije lako!"

ŠKOLA I ROMI

Januš Kurtić, Prekodolce: "U selu Jelašica u prvom i drugom razredu osnovne škole nema ni jedno dete srpske nacionalnosti, a ni jedan Rom nije zaposlen u toj školi!"

ZLOSTAVLJANJE

Katica Nikolić, Deronje: "Mog sina Damira su kinjili i zlostavljali u osnovnoj školi u Deronjama. Sad se plaši i zato neće da nastavi školovanje. Ni iz kuće ne izlazi. Sa nama ide na njivu da radi".

BOJA KOŽE

Mirjana, Bačko Gradište: "Moje dete je završilo srednju Saobraćajnu školu i sedi kod kuće – ako se izjasniš kao Rom, ili te prepoznaju po boji kože, teže dobijaš posao, ili te ni ne zaposle!"

KONTEJNER I BELO ODELO

Šeća Kolompar, romski asistent, Tovariševo: "Pitala sam jednu komšinicu koji Rom vam više smeta, onaj koji pretura po kontejnerima, ili onaj bogataš s mercedesom u belom odelu?"

Pa, taj u besnim kolima i belom odelu, odgovorila je! Šeća: „Eto, Romima se uspeh ne prašta, Ciganima pripada kontejner“!

ROMSKI JEZIK

Šeća Kolompar, romski asistent, Tovariševo: "Niko od dece koja nisu romske nacionalnosti u školi ne uči romski jezik, iako je to izborni predmet! Zašto? Pa, ne vole Cigane!"

OGLASNA TABLA

Vežira Šainović, učenica drugog razreda srednje Medicinske škole, Vranje: "Na Oglasnoj tabli škole nema naših imena, imena Roma među onima koji su dobili stipendiju, iako jesmo!"

ZAPOŠLJAVANJE

Violeta Kurtić, Prekodolce: "Što se više Romi obrazuju, sve ih manje zapošljavaju!"

POSAO, A NE ŠKOLA!

Anka Jovanov, Tovariševo: Bojimo se, i muž i ja, da deca idu u grad u školu. Ima svega, droge, alkohola... Ovide u selu su pod kontrolom. Čerka završava osnovnu školu, a sin ima 16 godina i hoće da radi. Treba da nauče neki zanat, da znaju nešto da rade, da se zaposle, a ne samo da idu u školu... Nema se od čega živeti!

DECA IZ TOVARIŠEVA:

- POLICAJAC

Ivan Jovanov, 12 godina, VI razred osnovne, Tovariševo: "Imam mamu, tatu, dva brata i sestru. Leti idemo na njivu i svi sve radimo. Želeo bih da idem u školu i postanem policajac, da hvatam lopove i branim dobre ljude!"

- KUVAR

Aleksandar Jovanović – Sima, 15 godina, srednja škola kuvarski smer, Tovariševo: "Kad završim školu biću pravi kuvar, jedva čekam! Sestre su sve poudate, ja sam glava kuće!"

- DOLINARCI

Dalibor, Dario i Ivan, đaci VI i VII razreda osnovne u Tovariševu dobri su drugari i odlični fudbaleri, zovu ih "dolinarci" jer treniraju u dolini gde je izgrađen teren.

Dario: "Moj stariji brat od ujaka ide u školu u Subotici, biće carinik i hvataće ljude koji švercuju kokain. Ja želim da se upišem u policijsku akademiju u Subotici, da sam glavni i da imam dobru platu".

Ivan: Ja bih voleo da budem inspektor kao Maroš, gledao sam na televiziji, jako mi se sviđa.

- A, je l' Maroš išao u školu?

- Jeste, i ja ću!

Svi uglas, cackle im se oči, nadvikuju se i smeju:

-Ivan ima devojku, nije Romkinja. Zove se na N, iz mog je razreda. Šapuće joj kad ona nešto ne zna!

- Je l' vam neko prkosi zato što ste Romi?

- Ne, samo nam nekad viču na odmoru „Cigani“, a mi njima odgovaramo „I vi ste Cigani“, to je samo zezanje!

- SVADBA

Predstava „Svadba“ igrala se u osnovnoj školi u Tovariševu na romskom jeziku.

Dalibor: „Bilo je jako super, mi smo išli da zaprosimo mladu, Dario je bio mladoženja, a Branislava mlada. Aki, lovaaa, vikali smo, nosili jabuku mladima, tako to treba kad se neko venčava... Branislava samo ponekad dolazi u školu, ima dečka. To nije bilo u predstavi“ !

Januš Kurtić, Prekodolce: "Ja sam uspeo. Sad želim da pomognem mojim Romima".

JA ROMKINJA, A NAJBOLJA!

Kadiša Ramanović, Surdulica, završila Pedagošku akademiju: "Moja unuka Evelina me je jednom zamolila da joj pomognem da napiše sastav o Šekspirovom delu Romeo i Julija. Setila sam se lekcije iz Pedagoške, sela i pomogla detetu da napiše."

Njenoj sreći nije bilo kraja, a i meni se zavrtelo u glavi kada mi je rekla: Bako, ja, Romkinja sam najbolje napisala! Učiteljica me je pohvalila pred celim razredom!"

MENI JE DOSTA DVOJKA, E, NEĆU!

Devojčica Jelena, Tovariševo: U osnovnoj školi nastavnica je samo meni dala takozvani prilagodjeni test iz geografije. Smatrala je da je meni dosta dvojka!

- Neću taj test, želim onaj koji su dobila sva druga deca.

- Dovoljno je to za tebe!

- Neću taj test!

Jelena se žalila direktoru, dobila „pravi“ test, rešila ga za čistu peticu! Nastavnica se izvinila!

Jelena danas ide u srednju Elektrotehničku školu u Bačkoj Palanci, IT smer.

BELI MEDVEDI

Šeća Kolompar, romski asistent, Tovariševo

Često je diskriminacija pogađala dake Rome u osnovnoj školi u Tovariševu.

Dolaskom romske asistentkinje Šeće Kolompar atmosfera se u školi polako počela menjati.

Sad kažu - romska deca su zaštićena kao beli medvedi!

GIMNAZIJA

Sonja Nikolić, Tovariševo: "Volela sam da idem u školu, ali sam, na žalost, napustila gimnaziju pred sam kraj, u četvrtom razredu. Gimnazija je dobra škola, u nju se upisuje najmanje romske dece. Škola nije imala romskog mentora, nisam imala podršku. Želela sam da idem na fakultet, ali je život drugačije hteo. Rodila sam dve ćerke – jedna je sada predškolac, druga ide u srednju školu i dobar je đak. Ja sada planiram da pohađam obuku za knjigovođu, želim da imam nešto u rukama i da se zaposlim".

VEZIRA: POBEDIĆU!

Vežira Šainović iz Surdulice je po svemu naročita devojka. Pametna je, vredna, obrazovana, humana i lepa. Govori pet jezika – srpski, romski, turski, nemački i engleski!

Pohađa drugi razred srednje Medicinske škole u Vranju. Obilazi siromašne sunarodnike u okolnim selima, besplatno im meri pritisak, daje injekcije...

-Prosek mojih ocena je 5,00. Nisu imali nikakav izgovor da ne dobijem stipendiju. Ja ću tako, tim najboljim ocenama savladati diskriminaciju, dokazaću da to može. Zaposliću se u mom gradu, radiću u svojoj medicinskoj struci, uprkos svemu. Neću ići u inostranstvo.

Ne mogu da prihvate da se i mi Romi obrazujemo, da živimo u kućama, imamo kupatilo, da nismo musavi i flekavi.... Boriću se! Pobediću predrasude! Uspeću!



Tri stuba i bršljan oko kamena

Živote mnoge dece u osnovnim školama u vojvođanskim selima, u klupama srednjih škola u Bačkoj Palanci i Novom Sadu obojile su tri žene i ono što ih krasi – volja, nepokolebljivost, upornost, vrednoća, posvećenost, srčanost, ljubav, pravdoljubivost, iskrenost, znanje, pamet, rad, raširene ruke i čvrsta pleća

Osnovna škola „Mileta Protić“ u Tovariševu prva je škola u Srbiji u kojoj je pre 20 godina uveden izborni predmet - Romski jezik sa elementima nacionalne kulture. Školu danas pohađa 170 učenika, među kojima je 45 romske dece.

Za Dan Roma vije se ispred škole i romska zastava. Na svakoj priredbi čuje se i romski jezik, učenici i koji nisu Romi recituju, igraju i pevaju na romskom jeziku. Deci iz porodica koje su primorane da idu u nadnicu, jer se od toga prehranjuju, gleda se malo kroz prste. Ne može romsko dete da sedi samo u zadnjoj klupi, ili isključivo sa vršnjacima Romima. Ne može! Deca koja slabije uče imaju dodatne časove iz pojedinih predmeta. Na svim klupama ima udžbenika i školskog pribora. Roditelji rado decu šalju u školu. Svi učenici, bez obzira na socijalni status, imaju besplatnu uzinu. Stipendi-

je krče put romskoj deci. Ženska deca i ženski razgovori.

Sve što piše u prethodnim redovima i još mnogo, jako mnogo toga što papir ne prima, a obeležava živote mnoge dece u osnovnim školama u vojvođanskim selima Tovariševu, Deronje i mnogim drugim u okolini, te kasnije i u daljem školovanju u srednjim školama u dva grada, Bačkoj Palanci i Novom Sadu, obojile su tri žene i ono što ih krasi – volja, nepokolebljivost, upornost, vrednoća, posvećenost, srčanost, ljubav, pravdoljubivost, iskrenost, znanje, pamet, rad, raširene ruke i čvrsta pleća.

Darina Milić, direktorica Osnovne škole „Mileta Protić“, Tovariševu;

Šeća Kolompar, pedagoška i romska asistentkinja u Osnovnoj školi „Mileta Protić“, Tovariševu, i predsednica UG „Čarain“

Evica Vujičić, bila pedagoškinja u Ekonomskoj i Srednjoj stručnoj školi „Dr Radivoj Uvalić“, Bačka Palanka, mentorka romskoj deci, sada lokalna saradnica na terenu Ekumenske humanitarne organizacije.

Između ova tri ženska stuba prepliće se - pa ih kao bršljan oko kamena čini još čvršćim - podrška roditelja romske i neromske dece, učenika Osnovne škole „Mileta Protić“, i to je to. Tako i samo tako ima nade za Promene i Budućnost.

Darina

- Nikada neću odustati u borbe s predrasudama. Najvažnije je da svi mi koji radimo s decom budemo na istoj strani, da delimo iste vrednosti, da budemo tim – kaže direktorica Osnovne škole „Mileta Protić“ u Tovariševu Darina Milić. - Ne zairez od roditelja, rado ih kada god je to moguće uključujem u sve što se u školi dešava. To je jako važno kako bi osetili da su neizostavan deo tima koji se brine o deci, o svojoj deci i romskoj i neromskoj, podjednako. Srećna sam kada vidim da roditelji Romi rado šalju svoju decu u školu. Da deca osećaju da su dobrodošla, da nisu „obeležena“, da nisu oni ti kojima uvek pripada nešto loše. Zovem ih, „mamim ih“ raznim aktivnostima. Pažljivo, vrlo oprezno osluškujemo njihove potrebe. Kad zajednički – nastavnici, mentori, asistenti i roditelji, otkrijemo „jake“ strane kod svakog deteta, to podstičemo, podupiremo i promoviramo.

Darina napominje da kada je reč o školovanju ženske dece treba biti posebno taktičan i uporan:

- Ona treba meni kod kuće, da kuva, da sprema, da čuva malu decu, već je velika, dosta je išla u školu – rekao je Darini otac trinaestogodišnje devojčice Zorice.

- Pravo deteta je da ide u školu, dete mora da ide u školu i žensko i nežensko, nemojte da šaljem plavu kovertu – odlučna je Darina. - Od toga ne odstupam! Srela sam tu devojčicu nedavno u Kikindi, završila je osnovnu, udata je, ima dvoje dece, uredna, nasmejana, uspravna. I oca često srećem: „Dobar dan, gospodo, pozdravila vas je moja Zorica, dobro je“!

Evica

- Dragana je uvek bila dobar dak. Bila je u tadašnjoj Ekonomskoj školi (potom stručnoj školi „Dr Radivoj Uvalić“) devojčica za primer svima, učtiva, pametna i radoznala, vredno je učila, lepo ju je bilo gledati kako sazreva. Negde pred kraj drugog razreda, ova šesnaestogodišnjakinja, se nekoliko dana nije pojavljivala u školi. Alarm je bio uključen, moralo se brzo reagovati! Stupila sam u kontakt sa njenom majkom, koja je tada živela u drugom gradu. Sklopile smo priču, saznale da je Dragana odlučila da se uda, a to je automatski značilo da napušta školu. Nismo časile, odma smo se složile da je bez predomišljanja moramo pronaći i pokušati sve da joj pomognemo da sama dođe do jedine ispravne odluke da nastavi školovanje. Pronašle smo dete, pozvale je, susrele se i nas tri smo zajedno dugo, blisko, iskreno i ženski porazgovarale. Dragana je sutradan ponovo bila u školskoj klupi. Završila je školu, diplomirala sa najboljim ocenama. Dobro je. Zaposlena je i udata – seća se Evica.

Za devet godina, od 2007. do 2016. godine ni jedno romsko dete se nije ispisalo iz srednje škole u kojoj je Evica radila!

Šeća

-Pratila sam, unazad deset godina gotovo svi učenici koji upišu prvi razred stignu i završe osmi razred. Pomažem im pri izboru i upisu u srednju školu, ostvarivanju prava na stipendiju. Najviše se ponosim merom koju sam inicirala i koja je dala jako dobre rezultate, a sprovodimo je zahvaljujući razumevanju i podršci lokalne



samouprave – to je besplatna mesečna dačka karta za prevoz autobusom. Ovu mogućnost da iz sela idu u grad u školu imaju svi romski srednjoškolci više od 12 godina! Rezultati su vrlo merljivi - ranije smo imali od 5-10 upisanih Roma u srednje škole, a sada imamo 50! – s ponosom kaže romska asistentkinja u Osnovnoj školi „Mileta Protić“ Šeća Kolompar.

Ona navodi da je prethodnih godina veliki broj romskih učenika napuštao peti ili sedmi razred osnovne. Bivalo je da čak polovina upisane dece u prvi razred ne završi osmi. Sada nema više osipanja, ko se upiše, za osam godina izađe s diplomom u ruci!

Nevolju donose migracije roditelja, koji su iz egzistencijalnih razloga primorani da idu da rade u inostranstvo. Kada se vrate, deca se najčešće teško ponovo uključuju u sistem redovnog školovanja u Srbiji.

Iza ovih rezultata stoji i Šećina borba u okviru Udruženja građana „Čarain“ (zvezda), koje je u Tovariševu osnovala 2005. godine, kako bi pomogla obrazovanju, zapošljavanju, zdravstvenoj zaštiti i stanovanju Roma na teritoriji Opštine Bačka Palanka.

-Trudimo se i uspevamo da, pored besplatne uzine i mesečne karte za prevoz, pomognemo i u obezbeđivanju udžbenika i školskog pribora, kao i stipendija za učenike srednjih škola. Porodicama pomažemo u pribavljanju ličnih i drugi dokumenata za ostvarivanje prava iz socijalne i zdravstvene zaštite. Za odrasle i roditelje organizovali smo niz edukativnih radionica na različite teme (roditeljstvo, ostvarivanje prava, diskriminacija, prevencija ranih brakova...). Inicirali smo i učestvovali u

akciji obrazovanja odraslih koje je u u OŠ” Mileta Protić“ počelo 2011. kroz projekat “Druga šansa”, te smo na taj način uspeli odrasle Rome da ponovo uključimo u sistem obrazovanja. Najteže mi je kada roditelji žele da odustanu a ja ne mogu ništa. Uticaj roditelja je, razume se primaran i najvažniji, školovani roditelji radije šalju svoju decu u školu, a mogu i da im pomognu u učenju. Neretko su mišljenja – ako sam ja završio osnovnu, moje dete treba da završi srednju! Ne smemo da zaboravimo da romska deca žive drugačijim životom, ranije sazrevaju, svesni su da dolaze iz siromaštva i stoga imaju drugačije brige i prioritete od ostale dece. Životni kod Roma i kod sredine u kojoj žive se razlikuju - možda bi se to moglo tako objasniti. Jako se trudimo da shvate da ravnopravno mogu da se uključe u život samo ako su školovani i obrazovani. To je jedini put kojim se izlazi iz siromaštva, jedina ulaznica u društvo. Bez obrazovanja nema mogućnosti izbora. Nije dovoljna samo diploma, ne sme tu da se stane, vrlo je važno da obrazovani Romi iz okruženja budu zaposleni, jer se na taj način najbolje motivišu deca, a i roditelji da svoju decu školuju – uverena je Šeća.

Važno je, po njenom mišljenju, da u svakoj obrazovnoj ustavi koja ima romske učenike, bude zaposlen bar jedan predstavnik romske nacionalne manjine, jer bolje poznaje sredinu i ljude, više se udubljuje i ima izoštreniji sluh za potrebe svojih sunarodnika, te negovanje jezika i običaja.

- Naravno da nije bilo lako. Od početku školske 1997/98 kada sam prvi put ušla, kao nastavnik romskog jezika, u ovu školu bezbroj puta sam htela da odustanem. Ono što me je

uvek vraćalo i davalo vetar u leđa jesu deca i njihovo pitanje “Kada ćemo opet imati čas s tobom?” Zbližili smo se, znala sam sve njihove tajne i strahove. Pojedini roditelji nisu dozvoljavali svojoj deci da uče romski, ali su deca ipak dolazila. To mi je dalo snage. Deca su moja inspiracija i motivacija da izdržim, učim od njih i ulepšam im svakodnevicu iz koje, potom, imaju šanse da izađu na stazu do života kakav pripada svakom čoveku. A, diskriminacija, ona postoji i uvek će je biti, zavisi samo kako naučite decu da se nose s njom, kako da se s nepravdom bore. I kako da pobeđe!

Rečnik i smeh do plafona

Trima ženama s početka priče pridružile su se još dve iz Tovariševa - bibliotekarka Lidija Šormaz i učiteljica Dragana Šolaja. One su smislile i deci trećeg razreda ponudile igru, iz koje su deca sama sagradila priču veliku kao kuća i naučila lekciju za nezaborav – svako od dece je sačinilo svoj srpsko – romski rečnik, u koji su upisivali reči po sopstvenom izboru - drugarstvo, mama, učiteljica, lopta, užina, violina, vetar ... Potom su ih, lomeći jezik, čitali i smejali se do plafona! Sva deca su u trenu naučila sve reči na romskom jeziku, naizust!

Svako dete je ponelo kući rečnik u kojem je ostalo još mnogo, mnogo praznog mesta.

Kada se ta prazna mesta popune, a mnoga deca će ih zasigurno popuniti, svet oko nas će biti drugačiji!

Zorica – ruka i putokaz

Dužni smo da deci damo šansu, ostalo će već oni sve sami urediti, samo im pružimo ruku, volimo ih jednako i nemojmo im smetati



Poduhvat bi bio već i to što zna 500 imena dece naizust, a kamoli koje je čije, iz koje kuće, gde stanuje, ima li šta da jede i obuče, nedostaje li mu olovka, ima li knjige, kakve su mu ocene u školskom dnevniku, dolazi li redovno u školu, šta ga mori, a šta raduje – Zorica Kalanjoš pedagoški asistent u osnovnoj školu “Dušan Radović” u Novom Sadu, gde od preko 1700 đaka ima 500 učenika romske nacionalnosti. Zorica je predsednica Edukativnog centra mladih „Nada“ i saradnica EHO-a već 10 godina.

- Moja Zorka Jovanović je moja nada da u skorij budućnosti ni jedno romsko dete neće više biti nepismeno, ona je i moje uverenje da je vredan svaki trenutak našeg rada s decom iz Velikog rita - ovo je rečenica kojom je Zorica Kalanjoš odgovorila na mnoga naša pitanja o svojoj višedecenijskoj brizi za decu u romskom naselju na obodu Novog Sada. – Zašto? Zato što je pred mojim očima završavala i završila školu, a sada u istoj toj školi u kojoj radim gledam kako njena deca sede u klupama- dolaze redovno u školu, dobri su đaci, čisti, uredni, vredni, brbljivi, veseli, željni znanja... Mi, pedagoški i romski asistenti radimo naporno, ulažemo mnogo, a za uzvrat dobijamo nemerljivo više – decu koja su uz našu podršku dobila šansu da životom hođe kao i svi drugi ljudi! Ponosna i neizmerno srećna sam što mogu da im pružim ruku na njihovom putu do boljeg sveta od onog iz kojeg dolaze!

Gotovo sva deca iz škole „Dušan Radović“, koja završe osmi razred upišu se i u srednju školu! Dug je i nimalo lak taj korak, koji treba pružiti od osnovne do upisa u srednju školu. Teško je iz siromaštva nastaviti školovanje. Potrebno je mnogo odricanja roditelja, hrabrosti na plećima i volje u glavi deteta, da se jesenji radovi na njivi i branje jabuka zamene školskom klupom.

- Ovog proleća, pa sve do leta sa stanovnicima romskih naselja, đacima i njihovim roditeljima razgovarali smo o prednostima dualnog obrazovanja u srednjim školama – navodi Zorica. - Petnaest devojčica i deset dečaka osnovnoškolaca dobilo je šansu da od naredne školske godine svoj život postave na izvesniju i sunčaniju stazu i stignu do srednje škole. U tome su im pomogli njihovi roditelji i profesori, Ekumenska humanitarna organizacija i naše Udruženje, koje je, u nastojanju da pruži perspektivu romskim učenicima i unapredi obrazovnu ravnopravnost, uspešno sprovelo program “Promovisanje dualnog obrazovanja”. Program, koji je pokazao da se uz posvećenost i edukaciju, romska deca mogu pripremiti bolje za budućnost i nastaviti srednjoškolsko obrazovanje, je bio posebno usmeren na učenike OŠ “Dušan Radović”.

Udruženje je uspeo da pripremi 25 romskih učenika za polaganje završnog ispita, te im omogući uspešan upis u sred-

nje škole. Znanje i samopouzdanje deca su stekla na radionicama na temu upisa i srednjoškolskog školovanja s posebnim naglaskom na dualno obrazovanje.

Podrška roditeljima takođe je bila ključna komponenta ove inicijative. Udruženje je organizovalo informativne sesije za 50 roditelja učenika iz OŠ “Dušan Radović”, pružajući im sveobuhvatne informacije o prednostima dualnog obrazovanja i pratećim mogućnostima za njihovu decu. U romskim naseljima podeljeno je 200 informativnih letaka, a 20 informativnih plakata postavljeno je na vidnim mestima – da informacija stigne širom zajednice. Ovakav pristup nije samo pružio roditeljima budućih srednjoškolaca tehničke informacije o upisu, već je i osnažio mlade da veruju u svoje obrazovne mogućnosti.

- Deca koja upišu srednju školu s dualnim sistemom obrazovanja svi završe, nakon tri godine izuče neki zanat, imaju u rukama diplomu automehaničara, kuvara, električara... Najščešće pohađaju Elektrotehničku, Hemijsku u Novom Sadu, tehničku školu u Temerinu. Škola u Irigu za vinogradara je posebno popularna – deca bivaju obučena za rad na plantažama, a poslodavac stiće dobre i privržene radnike u vinogradu. Od tri godine koliko traje školovanje u tim srednjim školama, dve su na praksi kod poslodavca, što decu čini veoma ispunjenim, ponosnim, zadovoljnim, vide da mogu, da su drugi zadovoljni njima, stiču i znanje i samopouzdanje. Roditelji potpisuju ugovor sa školom, a deca tokom školovanja i rada

na praksi dobijaju platu. Dualno obrazovanje je „sigurica“ – ističe Zorica. – Važno je da roditelji rado prihvataju da šalju decu u školu s dualnim obrazovanjem, ne traje dugo, deca brzo dođu do diplome i plate, nauče zanat od pravog majstora, te i sami postanu dobro majstori. Dečaci koji završe Saobraćajnu školu, zaposle se u komunalnom preduzeću „Čistoća“ voze kamion, devojke koje završe Ekonomsku su kasirke po prodavnicama, oni iz Hemijske rade u pekarama... školovanje u sistemu dualnog obrazovanja je pravi način koji u budućnosti obezbeđuje nov, sasvim drugačiji život za te devojke i mladiće, kao i za celu njihovu porodicu.

Prepreke za završavanje srednje škole su mnogobrojne. Roditelji, siromašni ljudi nerado upisuju mušku decu u srednju školu koja traje četiri godine. Četvorogodišnje školovanje van ovog dualnog sistema, traje duže i nakon toga je neizvesno hoće li se dobiti posao, to obeshrabruje i decu i njihove roditelje. U isto vreme, sada je teže doći do stipendije za školovanje. Ranije su postojale stipendije samo za Rome i decu iz marginalizovanih grupa, sada su to konkursi za sve, te je stipendija za mnoge postala nedostižna – od oko 40 stipendija, samo pet pripadne romskoj deci, a bez finansijske pomoći oni ne mogu da se školuju.

Srednjoškolsko obrazovanje najviše remeti prekidanje školovanja u osnovnoj, te odlazak dece s roditeljima u inostranstvo na rad. Ta deca kada se vrate mnogo se teže ponovo uključuju u školu – nisu, po Zo-



ričnim rečima, ni za tamo, ni za ovde. Neretko se vraćaju bez potvrde o završenom razredu, nisu ocenjeni, jer ne stignu da nauče jezik. Ovde, pak, ne mogu više da prate program, zaostaju u učenju... Kad se vrate često su prerasla osnovnoškolski uzrast, pa moraju da se upišu u školu za obrazovanje odraslih. Ponekad, samo ponekad se to sve namesti ponovo i dete „na mišiće“ ipak završi neku školu.

-Dete će završiti školu ako svi budemo stali iza njega i roditelji i nastavnici i pedagoški, ili romski asistenti. Đački tutori su takođe važni, deca jedno drugog vuku. Naravno, bez podrške društva i iskrene volje i afirmativnih poteza da se deca Romi školuju, trud svih nas postaje uzaludan – kaže Zorica. - Da podrška društva, na žalost, neretko izostaje, ili je tek deklarativna potvrđuje i činjenica da je naša škola „Dušan Radović“ prebukirana u sva tri naša objekta, nema dovoljno mesta za sve đake iz ovog kraja grada, pa smo primorani da ih upućujemo u druge škole. Mi nemamo dovoljno mesta, a neke osnovne škole u gradu su poluprazne. „Vuk Karadžić“ i „Ivan Gundulić“ su udaljenije samo jednu, ili dve autobuske stanice od romskih naselja, ali oni, kao i drugi, „dozirano“ primaju romsku decu, nađu neki izgovor, valjda se boje da nemaju previše Roma, to bi im, valjda, moglo spustiti renome, šta li...?

Zorica naglašava da kada se romska deca uključe u razrede gde ima i neromske dece, u broju manje od polovine, onda se lepo može raditi. Deca su prava deca – odmah se sprijatelje, sede zajedno, igraju se, pevaju, dele užinu, ugledaju se jedni na druge, rade u podsticajnoj sredini, brzo nauče srpski jezik, lakše savladavaju građivo... U obrnutom slučaju, kada u razredu preovladava veći broj malih Roma, kada ih ima više od 15, onda nemaju podsticajnu sredinu, slabije uče i sporije napreduju sa znanjem jezika, jer, razumljivo, kada su u većini govore svojim jezikom, sklanjaju se iz mešovite sredine u svoj „tabor“, povlače se kad su u većini...

- Deca se u mešovitim razredima brzo sprijatelje, pronadu se, nije važno ko je ko i odakle je. Da vidite samo kako dele užinu, kako se drže za ruke, vijaju na odmoru... - priča ushićeno Zorica. Kad ih vodimo na kampovanje, na letovanje s Crvenim krstom – zadnji dan, na rastanku ne mogu da se odvoje, svi plaču! Ta se drugarstva ne brišu gumicom, tu iskrenu naklonost odrasli ničim ne mogu da pokvare, osim, ako ih već na početku života ne razdele na „ove i one“. Ako im ne daju šansu! Mi smo dužni da deci damo šansu, ostalo će oni već sve sami urediti, samo im pružimo ruku, volimo ih jednako i nemojmo im smetati!

JUNAK

Kada je jednom prilikom grupa dece iz OŠ „Dušan Radović“ bila na letovanju u organizaciji Crvenog krsta, na večernjem takmičenju nekoliko ekipa na pitanje kako se zove odmaralište niko nije znao da odgovori.

Edin, jedan od malih Roma, iskrao se iz svoje ekipe, za nekoliko sekundi otrčao do ulaza u odmaralište, pročitao naziv, vratio se i tačno odgovorio na pitanje! Njegova ekipa je pobedila! Bio je junak večeri i to će, među drugarima, ostati zauvek!

PETICA IZ ENGLESKOG

Pročulo se po školi - jedno dete, Rom, najbolje od svih zna engleski! I nema taj dečak u petom razredu sjajne ocene iz svih predmeta, ali engleski – petica ko kuća! Ne zna se ko više cveta, on, ili nastavnica! Kad je spazi na hodniku, trči za njom, zaustavi je i priča s njom engleski!

ŽENSKA DECA I NJIHOVE MAJKE

- Ovi mladi roditelji kao da su odlučili da se otkace od zatacanosti – kaže Hajrija Adžemi pedagoškinja u vrtiću „Bubamara“ u blizini naselja Veliki rit – Svake godine sve više dece se upisuju u vrtić. Roditelji rado šalju decu, čisto je, lepo, veselo, uče, imaju kvalitetan obrok i to se brzo pročuje, jedni druge slede. Decu najčešće upisuju u celodnevni boravak, što znači da majke rade. Divna je to vest! Majke više nego očevi podstiču svoju decu da se školuju, posebno žensku decu podstiču da se ne udaju premlade, da se zaposle, da svoju decu šalju u školu, da uče srpski, one su vrlo saradljivi roditelji. Jako je važno od roditelja načiniti partnere, zajedničkim snagama mnogo možemo da pomognemo deci još od malena. Majke neretko i same idu na različite obuke da steknu neku kvalifikaciju, ne bi li što pre našle posao, vredne su... Ohrabruje što i društvo odgovara na njihove težnje da promene život, da se opismene, zaposle...

Hajrija kaže da odlazak u inostranstvo na rad ima i svoje dobre strane.

-Taj azil koliko god je mukotrpan, emancipuje ljude. Progledaju, vide bar krajičkom oka kako se živi u Evropi – u čisto legneš, imaš kupatilo, deca idu u školu, ne spavaju u istoj sobi sa odraslima, devojčice i dečaci imaju odvojene sobe... Kad se vrate uvek dovedu decu u vrtić, jer hoće da rade. Teže da dostignu standard sredine u kojoj su boravili u Evropi – „Video sam kako žive ljudi, hoću i ja u frižideru da imam pravu hranu“!



Vrata kroz koja ulaze dobre odluke



Anifa: Muž i ja nismo završili škole, ali deca moraju!

Novembar je, ove godine, počeo s kišom koja donosi memlu i lepljivo blato, i vetrom koji zavija oko ušiju i šunja se oko vrata. U porodici Anife i Gazme Durmiši iz Novog Sada nije se dugo razmišljalo, a ni većalo – Anifa je odlučila, kupiče vrata, a ne lim za krov koji prokišnjava! Ulazna vrata u kuću zjape i ne dihtuju, ide zima, a snaha Sadeta Ajra i stariji sin Maksim Durmiši postali su roditelji. Zato su, u dogovoru s EHO, izabrali vrata – bebi Gazmenu ne sme da duva, u kući mora biti toplo. A krov, krov će se već nekako zakrpati!

Kroz ta lepa, nova, čvrsta vrata - pod koja ne treba više podmetati cepanicu da ispod njih ne cure vetar i prašina i koja više ne treba pridržavati da ne ispadnu iz zida – ove jeseni u sedmočlanu porodicu Durmiši, pored divnog Gazmena, ušla je i jedna važna porodična odluka: Deca će ići u školu. I završice školu!

-Primamo mesečno 11.000 dinara (oko 100 eura) socijalne pomoći, muškarci rade van kuće, popravljaju bicikle i automobile, idu u šumu po drva, a mi, žene u kući – spremaj, kuvaj, mesi, čisti... Teško se živi. Muž i ja nismo završili škole, ali deca moraju – odlučna je

Anifa. – Stariji sin Maksim ima 24 godine, a završio je samo šest razreda osnovne škole. U "Sveti Sava" školi za odrasle treba sledećeg septembra da za jednu godinu završi još ta dva razreda. Kada bude imao diplomu osnovne škole, nadamo se da će moći da nađe neki posao. Bez toga ništa, niko ne prima! Moja Arifa ide u treći razred osnovne i odličan je đak! Vredna je, jako voli da uči, sve joj ide od ruke. Tako sam tužna što već treću godinu ne može da ide na ekskurziju. Sva deca idu, ona ne ide! Ne možemo, izlet košta pola naše socijalne pomoći! Mnogo je, nema se!

A, mlađi sin Mehmed sve manje ima volje da ide u školu:

-Idem u peti razred, ali ne volim da idem u školu. Ko će izdržati još tri godine do kraja osnovne! Školu nisu završili ni moj brat, ni moj tata i šta im fali, umeju da popravljaju automobile i bicikle! I ja hoću to da radim, želeo bih da postanem automehaničar.

Arifa: - Nagovaram, molim mog brata da završi školu! Ja ću završiti. I osnovnu i srednju školu. I biću frizerka. Moja deca će moći da idu na ekskurziju!



U školu se ne ide gladan!

Ako se ne suočimo sa siromaštvom i ne pružimo podršku romskoj deci u obrazovanju, suočićemo se s produbljanjem društvenih nejednakosti i potpunom marginalizacijom ove zajednice



- Iz blata siromaštva možeš izaći samo ako ideš u školu!

- A, kako da idem u školu gladan!

- Ovaj dijalog, koji se, na žalost, s istovetnim rečenicama već decenijama ponavlja u romskim zajednicama, vodli smo i ovog puta u svakom od sela gde su saradnici Ekumenske humanitarne organizacije bili pokušavajući da spoznaju šta bi i kako trebalo činiti da bi se poboljšao i unapredio položaj Roma širom zemlje – kaže Milisav Milinković koordinator projekta „Osnaživanje lokalnih romskih organizacija“ Ekumenske humanitarne organizacije (EHO) i dodaje da je uveren da „ako se ne suočimo sa siromaštvom i ne pružimo podršku romskoj deci u obrazovanju, suočićemo se s produbljanjem društvenih nejednakosti i marginalizacijom ove zajednice. Edukacija je ključna za stvaranje pravih šansi za romsku decu. Nedostatak podrške može dovesti do još većeg siromaštva i ograničavanja njihovih mogućnosti za budući uspeh i doprinos društvu“.

Saradnici EHO održali su šest foruma u kojima je učestvovalo više od 100 predstavnika romske zajednice u Novom Sadu, Smederevkoj Palanci, Tovariševu, Bačkom Gradištu, Lebanu i Surdulici. Učesnici su bili roditelji dece osnovnih škola, učenici, predstavnici institucija i lokalnih romskih organizacija. Tema foruma su bile kako pružiti veću podršku deci u obrazovanju od strane roditelja i staratelja i na koji način pospešiti osipanje dece iz škole. Forumi su poslužili i da se identifikuju poteškoće i izazovi sa kojima se roditelji svakodnevno suočavaju.

Svakodnevna borba za preživljavanje remeti redovno prisustvo dece u školi.

Siromaštvo dovodi do izostajanja dece iz škole – deca neretko zajedno s roditeljima rade sezonske poslove. Siromašna porodica nema mogućnosti da plaća školsku uzinu. Ovo stvara začarani krug, jer nedovoljna prisutnost u školi može uticati na kvalitet obrazovanja i dugoročno otežati izlazak iz siromaštva. Stoga je, smatra EHO, važno implementirati mere podrške, kao što su subvencije za obroke u školi ili druge programe pomoći, kako bi se osiguralo da deca imaju pristup adekvatnoj ishrani i redovnom obrazovanju bez obzira na ekonomske nevolje.

Nedostatak obrazovanja kod roditelja, posebno zbog sezonskih poslova i ekonomskih teškoća, dodatno doprinosi ciklusu siromaštva i nedovoljnoj podršci deci u njihovom obrazovanju. Diskriminacija prema romskoj zajednici otežava pristup boljim poslovima i obrazovanju, čime se stvara začarani krug ograničenih mogućnosti za napredovanje.

-Zbog svega ovoga uvereni smo da je podrška romskoj deci u obrazovanju ključna za njihov uspeh i integraciju u društvo. Pružanjem podrške kroz mentorske programe, finansijsku pomoć i edukativne resurse, omogućuje im se da prevaziđu prepreke i ostvare svoj pun potencijal u obrazovanju – kaže Milinković.

EHO rad na terenu počeo je u februaru 2023. godine s ciljem osnaživanja romskih udruženja građana za pokretanje lokalnih inicijativa koje odgovaraju na socijalne, obrazovne, kulturne i ostale potrebe romske zajednice i poboljšanja i unapređenja položaja romske zajednice na lokalnom nivou kroz sprovođenje malih lokalnih projekata.

Na osnovu informacija prikupljenih na forumima, kreirani su mali lokalni projekti kao odgovor na te potrebe. Svi projekti se bave osnaživanjem romske dece i njihovih roditelja i staratelja za nastavak obrazovanja – završetak osnovne škole i upis u srednju školu.

Lokalni projekti su se sprovodili od aprila do avgusta ove godine, iznos granta podrške od strane EHO je bio 2000 EUR po projektu. Izabrane su lokalne inicijative: "Promovisanje dualnog obrazovanja" Udruženje žena „Edukativni centar mladih nada“ iz Novog Sada; "Inicijativa mali i veliki učimo zajedno" Centar za razvoj Romske zajednice „Amaro drom“ iz Smederevske Palanke; "Jedino obrazovanjem pozitivno menjamo sebe i okruženje" Humanitarno udruženje "Čarain" iz Tovariševa, i "Podrška socijalno ugroženim učesnicima završnih razreda" Humanitarno udruženje "Đina" iz Bačkog Gradišta; „Nije teško biti IN“ Udruženje Roma Herc iz Lebana; "Centar za integraciju Roma" Humanitarno udruženje Udruženje Roma intelektualaca iz Prekodolca.

Projekat „Osnaživanje lokalnih Romskih Organizacija“ Ekumenska humanitarna organizacija realizuje uz podršku Diakonije Württemberg iz Nemačke.

RAD U MAĐARSKOJ PLAĆA ŠKOLSKU UŽINU

Iz Lebana socijalno ugroženi ljudi sve češće odlaze da rade u Mađarsku. Taj beg postao je spas od siromaštva za čak 80 odsto Roma iz Jablaničkog okruga. U jesen zaključaju vrata i do aprila, dok ovde ne počnu sezonski poslovi, tamo prežive. Imaju platu, hranu, smeštaj u toplom. Radi se naporno, često i po deset, dvanaest sati, plata je mršava, ali kada ode više članova porodice, po povratku mogu da kupe neki kućerak.

Najvažnije je da deca iz porodica čiji roditelji odlaze u Mađarsku da rade, idu redovno u školu! Ti roditelji imaju novac da šalju decu u školu, mogu da im kupe hranu, cipele, knjige, da plate školsku užinu!

RODITELJI DUGUJU ZA UŽINU, DECA NE DOBIJU SVEDOČANSTVO

-Romska deca ne idu redovno na nastavu kad počne razdoblje sezonskih poslova na njivi i u voćnjacima. Porodice su primorane na to da bi preživele. Oni često od minimalne i neredovne socijalne pomoći plaćaju kazne, jer im deca ne idu u školu. Postoji i, kako za sada stoje stvari, nerešivi problem dugovanja za školsku – kada roditelji duguju školi novac za dačku užinu svoje dece, mališani ne dobiju svedočanstvo! Deca često i izlaze sa časova, odlaze kući da jedu, jer u školi nemaju užinu! Naravno, nakon toga se mnogi ni ne vrate na nastavu. Pa, zar ne može dete bar u školi da bude sito! – pita i upozorava pedagoški asistent iz Lebana Ivan Ramić.

U čaršiji se šuška da nema besplatne užine za Rome da se ne bi pravila razlika u odnosu na ostalu decu! ? Mogućnost obezbeđivanja besplatne užine za svu decu podjednako još je u razmatranju!



Content



33

KNOWLEDGE AS THE KEY TO EQUALITY

40

GIRLS FORGOTTEN AT THE SCHOOL ENTRANCE

50

ZORICA'S HELPING HAND TO A BETTER WORLD

34

A HOUSE WHERE THE CHILDREN LEARN AND THE TAMBURITZA CAN'T BE HEARD

44

HAZY PROSPECTS IN A SOOTY ROOM

54

A DOORWAY TO GOOD DECISIONS

36

THE ENDLESS MERRY-GO-ROUND OF MARGINALISATION

48

THREE PILLARS, STONE WRAPPED IN IVY

56

YOU CAN'T GO TO SCHOOL ON AN EMPTY STOMACH!

Knowledge as the key to equality

First they despised us because we were dirty, now they don't like the fact that we aren't dirty anymore!

This is how a young man from one of our stories describes the often (though not always) concealed and contemptuous discrimination of Roma, which despite all the changes we have seen happen in our world refuses to be rooted out – this brutal injustice felt by Roma people at every step in life.

When it comes to the matter of education in the Roma community today, awareness and ambition are greater than the support provided by society and government. The facts is that neither the Ecumenical Humanitarian Organisation, nor many other non-governmental organisations, nor well-meaning individuals, philanthropists or generous donors, can serve as a substitute for an enlightened social milieu and system of government and planning, or for putting things into practice which as yet remain only on paper.

This is not just the subjective opinion of the many local officers (without whose help these words would not have been recorded), editors and authors of the publication you see before you. We have all witnessed this with our own eyes over the years of working with people who have returned to Serbia voluntarily or been deported from Germany under the Readmission Agreement. We have also seen evidence that, provided there is food on the table, education can be a way out of poverty. However, education, especially of girls, is still frequently a contentious issue! Why is there still resistance to education? Must there be? Who are the demons that hold all the keys to a new world for Roma? Do they still boil down to poverty, illiteracy, prejudice, narrow-mindedness, fear, uncertainty, the scars of discrimination, custom and tradition...? Knowledge is a key to a different world, that much is certain. It is also certain that Roma themselves need to do much more for themselves if they are to open the gate. And they will, of that there is no doubt. The question is, who are the gatekeepers with the power to admit Roma from their world into – as we like to think of it – our world?

Those returning from work abroad return from the wide world with a single suitcase. A suitcase packed full, first and foremost, of the desire for a different life in Serbia, a life with electricity, water, a bathroom, a house, shoes, food in the refrigerator, an education, tools for a trade, a job, a wage... Making those wishes a reality, improving living conditions and working to provide a life of true dignity has been the work of the Ecumenical Humanitarian Organisation and Project Team: Milisav Milinković, Tanja Stojković, Katalin Borrdas und Bojana Tankosić, from 2016 to 2023. Over two cycles during that period, as part of the "Support for the (re)integration of

vulnerable families returning voluntarily or being deported from Germany to Serbia" project, a total of 379 families with more than 1,860 members have been supported.

In the first cycle from 2016 to 2019, with the help of donor Diakonie Württemberg, the project was aimed towards the (re)integration of families repatriated to Serbia from the state of Baden-Württemberg. During 2016, training was organised and a network formed of 25 local officers all over Serbia. They were knowledgeable about people's needs and served as a point of contact between EHO and returnee families. It was thanks to their outreach work and visits to many households, that minimum sanitary standards were established in homes and housing conditions were improved, children were integrated into the education system and their continued schooling provided for, information, advice and support were provided to them in the issue of personal documents and in contacts with state institutions and services, and support provided to them regarding options for legal migration. Also of particular importance were improvements to healthcare, while a grant programme provided a means to self-employment. During this period EHO supported 242 vulnerable families with 1,210 members.

In the second cycle from 2020 to 2023, and with the help of donor Diakonie Württemberg and Gustav-Adolf-Werk (GAW), EHO supported 137 families with 650 members arriving in our country from Baden-Württemberg and other parts of Germany. Minimum sanitary standards were provided for in their homes, which were also furnished and had minor repairs done to them. A particularly helpful programme for returnee families was the award of start-up grants for the best business proposals and informing and advising returnees about the opportunities for finding work.

Urgent aid was also organised in the form of food, hygiene products, medications for the continued treatment of those with no health insurance, and purchase of school supplies. The network of outreach officers did much to connect returnee families with local institutions and NGOs to facilitate the quickest and best possible integration into the local community. In the pages that follow we have tried to give the reader an insight into how this (re)integration has progressed, what the challenges have been for the members of returnee families, what kind of environment they have returned to, how society has received them, and whether they will manage to find their way in life and stand on their own two feet despite the deprivation, or whether they will remain locked outside the gates to the world around them.

Branislava Opranović

This publication was made possible with the help of Diakonie Württemberg. The contents of this publication are the sole responsibility of the author and do not necessarily reflect the opinions of the Diakonie Württemberg.

A house where the children learn and the tamburitza can't be heard

Damir's classmates harassed and bullied him, and that's why he doesn't want to go to school anymore, he's afraid. He doesn't even leave the house except to do day-work with his parents

Deronje! Of course I know it, the famous Deronje, a village in the Vojvodina flatlands between the towns of Bač and Odžaci! Where the poets say that the rain hangs ever from the sky and the mud opens up underfoot. The best tamburitza players in Vojvodina have always been from there! And those talented Gypsies – singing and dancing till they drop... Is there anyone who hasn't seen the film "I Even Met Happy Gypsies", the world's best-known Yugoslav film, the first made in the Roma language...? And is there anyone who doesn't know the story of the terrible events of 1880, when lightning struck the church roof and the people of Deronje managed to put the fire out with milk?! When you add to that the modern-day Tamburitza Fest event, then you have more or less summed up all that most of us know about Deronje.

Today in Deronje no-one makes films anymore, about the sentimental spirit and the mud... But there are people. Roma. And a primary school, and a bus to Odžaci just once a day... If you hear the sounds of the tamburitza

and the double-bass coming from a house then you know its people live well. In the other houses you know they live a tough life. One such house is the home of Katica and Siniša Nikolić. They have three children – Kristina, Damir and Kristijan.

Nothing seems to have gone right for the honest and harmonious Nikolić family from the famous village of Deronje – no work, no financial aid for the schoolchildren, no school-books, no medicines, no house extension, no hospital appointment, no bus... Nothing seems to go right!

It happens to just about everyone occasionally, but after a while things usually take a turn for the better. For this family just about everything has come to a standstill, and they are under pressure from all sides. And the pressure just goes on. And on.

And yet all they need is a small step in the right direction for things to start improving, though it's easier said than done.

The Nikolić children are exemplary. Two of them go to school, the third has quit.

Kristijan, the eldest, is in no doubt about the road ahead of him and walks it boldly. He is brave despite the great burden on his schoolboy shoulders. It is marvellous how this young man keeps his head held high and forges ahead. And neither poverty nor his hearing problems, nor the ear disorder which frequently afflicts him, have deterred him.

"I go to the Secondary Textiles School in Bačka Palanka, learning to be a tailor. I've got no books. I borrow them, or ask a classmate to photograph his book, and I learn the material so I can answer in class. My overall grade is 4/5. When I finish I am going to work as a tailor in a factory. I'll go and work in Germany," Kristijan knows just what he wants in life. "Things would be so much easier if I had financial aid and if the company where I am doing work experience invited me to work for them. There are ten of us who go to a company called Magna to get work experience. We spend 6 hours a day on our feet, it's hard, but at the same time it's not, I like to work. I asked whether they would take me on, they said, 'We'll see, come when you've finished school.' If only I had my own machine I could sew car seats at home."

"Me, I want to be a hairdresser," says his younger sister Kristina, who is in the 7th grade of primary school. "Evica [the EHO officer who looks out for this family] said that when I finish primary school I can go to Novi Sad or Sombor, live in the high-school dormitory there and go to school for hairdressers."

"Wait, child, let's try to get some money together first, you know we can't even get to

Sombor, and the doctor said you need to go to hospital for a check-up for those bad headaches you get all the time," her mother Katica says kindly. She complains that they do not have the money for scans, doctors, medicines... And it's hard to get to Sombor, a taxi is expensive and there are no buses...

While we talk, sitting at the table in the only room in the little house the five members of the Nikolić family live in, the younger son Damir stands shyly to one side, listening and smiling. A mild-mannered, gentle child.

He quietly tells us that he has finished primary school and doesn't want to go to school anymore. He goes to work in the fields with his parents. It wasn't really a tough choice, he says.

"The kids at school harassed and bullied him, that's why he doesn't want to go anymore, he's afraid. He doesn't even leave the house. He's traumatised, he's afraid to go anywhere alone. He only goes out to do day-work with us," his mother Katica recounts tearfully.

She is a hard-working woman, a real lioness, determined to put her children through school and protect her sick husband even at a cost to her own far-from-perfect health. Siniša and Katica are both 39 years old and because they own their single-room house they cannot apply to be awarded a house under the provincial rural housing scheme. Although the five of them, and a temporary sixth, Siniša's brother (who is in ill health after a traffic accident), live in a single room in a house in Odžaci municipality, the family does not meet the conditions for a grant to build another room onto the

house. Apart from the EHO outreach officer, their dedicated pedagogical assistant Evica and EHO itself, they have no help from anywhere. No-one to help support those good kids, who despite everything are sticking with school!

"I worked in the chips factory in Maglić. The forewoman put me on the conveyor alone even though it's a job for several people. You couldn't see me for chips, I was completely buried. When I worked on chopping cauliflower I would stand with my bad back for eight hours, everyone else got three thousand, us Roma got two thousand! They would take part of our earnings, supposedly for transport! When I complained that I hadn't been paid my whole day-wage, the boss just said, 'Go and complain, if you dare!' Private companies often register employees for more months than they are really employed for. But you get taken off welfare for those months you were registered as employed by the company! In Zobnatica we picked blueberries, and our group leader messed something up, so as punishment they kicked us all out! In every job, wherever I've worked, they exploit us Roma more than the others – never mind when you are a woman...! It's a great injustice, everyone sees it, nobody says anything. We often say nothing too, we can't, we need to eat. And when you go to school, and work hard and finish it and do everything in your power to pull yourself up in life, to others you are still just a Roma. You're a Roma and that's all there is to it!"



The endless merry-go-round of marginalisation



The more Roma go to school, the less society employs them

Decades have passed since the time we were convinced that the lack of education, coupled with poverty, was the most common and most difficult-to-eradicate problem faced by people of Roma ethnicity in Serbia. Since then, until the first little white clouds of optimism appeared in today's skies in the 21st century, much has changed. Today, with Roma being included more and more in the education system, albeit with great effort, we have arrived at the crushing realisation that the more educated Roma people get, the less willingness there is to employ them! The more Roma go to school, the fewer jobs there are for them!

Knowing this there ought to be no further room for fake concern about the unenviable position the Roma are in. It would all just be hollow talk. The only thing that would make sense, and at least marginally begin to move things on from this absurd and unyielding position, would be a sincere, serious and factually-based analysis of the reality of the situation in everyday life. Unfortunately it is hard to expose and prove the reality of the situation to anyone unless they want to hear and see it. And this wretched truth has held fast for decades now, with the tragic intent of permitting no change in attitudes towards the Roma in the future! It seems that only open discussion can begin to break the deadlock and perhaps even change things over time so that the supposed concern, assistance and support can become something more than just meaningless words. And untruth. Because let us not deceive ourselves, this is about concealing the truth! Or in the worst case, it's outright lies, which harm every citizen, institution, and humanitarian and other organisation in our country and region, to the detriment not just of Roma!

The reality we bear witness to is apparent in practically every Roma community and settlement – dare we say it, all over Europe – but of course, the reality and the mounting problems in our country are what stings us the most. At the risk of stating the obvious, we say this loudly and clearly not in order to join in with the empty head-nodding, “concern” and criticism, but because we care.

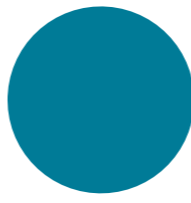
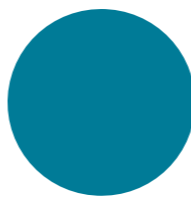
But there is one village in Serbia where the people were ready to share their own increasingly bitter experience. To name and shame and to give examples. The village is called Prekodolce. It is a centre of resistance! Resistance to discrimination, but demonstrat-

ed in a unique way: here resistance is created and fostered through education. Roma citizens from the surrounding villages and towns have focused their efforts around this village and around this undertaking. The miracle of Prekodolce is the brainchild of Januš and Violeta Kurtić.

“I have been successful in life, now I want to help my fellow Roma. I founded the Society of Roma Intellectuals right after retiring in 2011 as an officer of the Yugoslav National Army,” says Januš Kurtić, and is quick to answer the question of how a successful centre of resistance to injustice and evil came to be located in the little town of Prekodolce. Because it could be no other way. “I went to our village primary school and saw that there were no Roma children there, or else they were dropping out very early. I decided to found an NGO. My wife Violeta, the Roma coordinator and teaching assistant, and I, have seen more than 1,500 children through our centre and empowered the inclusion of Roma in the Serbian education system. It heartens us to know that children whose parents barely completed primary school, or not even that, are now educated people with secondary school diplomas, and some have even graduated from university. 100 Roma pupils from the fifty neighbourhoods in our municipality in the beautiful valley of the South Morava river completing primary school and enrolling in secondary school – that's a great success for all of us, for the entire Roma community! The best even finish university – brother and sister Smiljana and Manuel Ramanović have graduated from medical school with the highest grades.”

The Society of Roma Intellectuals organises preparatory programmes for pupils going into primary school, with a particular focus on learning Serbian. Most of the children only know the Roma language, though they often know German too since they spent time with their parents there in search of a way out of poverty. Another extremely important programme supports children remaining in school instead of dropping out. Their parents are also supported with free legal assistance, help in reconstructing their houses, education and seminars. Also of great benefit to the whole family are the programmes and joint workshops for children and adults such as digital communication, using the Internet, social networks etc.

“We're doing everything we can to secure independence and employment for educated kids, but there is a lack of support from the local authorities,” says Kurtić. “Actually, we can safely say there is no good will at all on their part to improve the status of the Roma! Just one perhaps banal example of their lack of concern: our office, housed in our spotlessly clean family house, is constantly surrounded by rubbish – the municipal services rarely come here to take away the trash!



The municipal authorities do not even want to work with us. We've been to visit them countless times, whereas they have never even visited our centre! We try to organise various kinds of retraining – courses for carers, partnering with local sewing workshops, but it's no good. The crushing truth we have arrived at is that the more educated people there are, the lower the percentage of those employed!"

"Dejan, you promised that when we finished school we would get jobs, and that was the only way we would have the chance at a better and happier life. A life of equality with other people."

The words of my pupils echo in my mind day and night. Yes, I did promise them that, because I sincerely believed it," says teaching assistant at Vuk Karadžić Primary School in Surdulica and teaching assistant coordinator for the Pčinja district, Dejan Jakupović. "We did so much with the patronage and unwavering and unrelenting efforts of members and activists of the Society of Roma Intellectuals from Prekodolce, and the support of the Association for the Education of Roma and the Fund for the Education of Roma, to get Roma children included equally in the Serbian education system. Until recently the number of Roma children enrolled in the agricultural and technical secondary schools in our municipality of Vladičin Han was in single digits. Now in the urban municipalities of Vladičin Han and Surdulica there are close to 150."

A ROMA VILLAGE KID, A YUGOSLAV PEOPLE'S ARMY OFFICER!

"I never failed an exam, I passed 46 of them on my first try with a 10/10 every time! It was a great honour for me and for my family when I became a JNA officer – a kid from the country, from a Roma family, mother never went to school, father only primary school. And me, the son, graduating from the famous military high school in Humska street in Belgrade and then from the military academy. News got around, I was quite a sensation around the whole municipality!"

Since primary school I'd always been a good pupil, I enjoyed learning and my parents supported me in that. It wasn't easy at the beginning – leaving home, leaving the village for the big city. When my parents came to the student residence to visit me after the first month I cried. My Mum said, 'They're mistreating you here, why not just come home...!' I adapted quickly – classmates, studying, the bathrooms... There were other Roma at the school but they dropped out quickly. At the Academy I was the only real Roma. We had to study a lot: the lecturers, both military and civilian, were very distinguished, there was no slack, you had to know your stuff! There was no public discrimination of any kind, including ethnic. Hidden, maybe, yes... While Tito was alive no-one dared! After, when the wars began in Yugoslavia, minorities started getting mistreated...

Dejan Jakupović says that the unemployment rate among Roma in this region is 95% and that the percentage is increasing. That currently more than 500 Roma who completed secondary school are unable to find employment, and that in most places there is not a single Roma employed in any public service or utility company! He gives the example of the village of Jelašica, where the primary school is attended by 110 pupils, 95% of whom, in the first and second grades, are of Roma background. This school does not employ a single person of Roma ethnicity. There was one, who worked as a cleaner, but he is no longer there.

"I went to the school board and told them there had been no vacancy advertised, and that someone who was not Roma had been taken on purely on the grounds of their Party membership. In the village of Binovce, where we know the people are hard-working, not a single Roma is employed in the public water company in Surdulica."

Jakupović says that discrimination goes hand-in-hand with the other barriers and other forms of exclusion which are preventing Roma people from more easily and quickly exiting the vicious cycle of life on the margins. It is no longer free to get dwellings legalised, and the cost of this process for many who have returned from asylum-seeking stays abroad is prohibitive, and yet without this a home cannot get connected to the electricity or water supplies. Ownership of a house, and even a television subscription, excludes them from welfare benefits. Free schoolbooks are only available to recipients of social benefits, which most Roma do not have. School meals are a big expense for many families, who have to set aside 2,800 dinars per child. School principals are often understanding and find ways to lighten the load, but the municipality says it does not have the money to provide the children with free meals. The parents wonder how children are supposed to go to school hungry! The municipality also does not cover pupil travel expenses to school.

"In Surdulica and Vladičin Han the Roma do not have a representative, and there is no Roma coordinator in Vladičin Han. The local authority also cancelled the annual Roma Day celebration, diverting the money to something else! We are isolated and marginalised, and yet isn't the municipality supposed to care for all its citizens equally?" Jakupović asks. "Despite all of this, many children continue their education after primary school. After that they most often can't get a job. Because they are Roma. Jobs are given to many who never even completed school but 'bought' diplomas. The Roma don't do that, but still, there is no work for them. Because they are Roma."

Girls forgotten at the school entrance



This story could end up being a very short one, or it could one day have a happy ending. The story is in three parts. One part has already happened, the second might happen with a considerable amount of effort, and the third has unfortunately happened.

Part one: Poverty drove a single mother with two young daughters to seek a better life abroad. Her children had to leave school but once they were in Western Europe they continued.

Part two: When the family was forced to return, the girls, thanks to the great effort of the whole community, continued their schooling in Novi Sad. They didn't get married while still at school, they finished it. They got jobs. They weren't poor anymore.

Yes, that's how the story could end. It could, if only we could at least draw on the resources that have been provided to us, meagre as they are. It could if we were not a cynical and unfair society where education is concerned, often raising impenetrable barriers of difficulty around poor children, through which they and their parents cannot penetrate. At least not alone. They need compelling, well thought-out and coordinated assistance. Even disregarding human kindness and empathy, and our insistence that we are committed to rooting out poverty and illiteracy, socially vulnerable children might be able to pull themselves up if it were not for the lack of concern and interest on the part of most actors in their environment (many of whom are paid for their work out of our taxes).

If these girls drop out of the education system, society has a hard life in store for them

Instead of a happy ending, in the absence of good will and a caring attitude, or a proper division of labour in regard to caring for the socially vulnerable, the story takes a wrong turn very early on: Bajraša, a 12-year-old girl from Novi Sad, and her sister Đeljana, a year older, at the time of writing are not going to school. If the barriers put up around them are not brought down soon there is a good chance that these girls will be left stranded and forgotten, they will drop right out of the school system and then society will set them on the same hard path in life as it did their mother, Hafiza Asani.

Mid-October 2023 This was the life of the three members of the Asani family when EHO officers visited them: Poverty had driven this mother and her two daughters to leave Novi Sad for France, and later Germany. The children left school – first and fourth grade of Jožef Atila primary school. This search for a new life lasted four years, and they returned to Vojvodina only in the

last few days with two plastic bags – all they managed to pack the morning they were deported.

Early days of October 2023 The mother, Hafiza, went to the school just a few days after their return from abroad, to get the children back in school, but the school refused to re-enroll them! Hafiza sought an explanation from the city schools authority – we'll get back to you, they said. Two weeks have passed and they haven't got back. "Who did you go and see, Hafiza?" we ask. "I don't know, it was room 6 on the 4th floor!"

Who is the person, or institution, or department or activist that ought to be ready – whose job it is to be ready – to sit down and hear Hafiza out, look over her papers, figure it all out, make sure it doesn't all remain tied up in knots? What would have happened if the Ecumenical Humanitarian Organisation hadn't stopped by to visit these people, hoping to make their return from foreign lands at least a little easier with what limited resources it has? The initial idea, as discussed over the phone, was to get them a wood stove. That was the most important thing, they said, food and heating – winter was on the way!

When we arrived, a sight awaited us in the yard of the house in Kružna street in the Novi Sad neighbourhood of Telep that raised a hundred questions. We left them unasked, remaining silent. There was no point asking. The room these three women live in has no windows, the door is a fabric screen, there is a three-piece suite, rugs on the floor, it's clean. To the left, one of the two "rooms" barely has a ceiling – it has caved in. Rubble sits in the middle of the room. There are no doors or windows. To the right are two rooms, not more than two square metres in size, separated by a concrete wall – one is the "kitchen", in the other the girls sleep.

Hafiza remembers the morning of their departure from Germany when the police came into their apartment in the Heim.

- "Come on, hurry up, you'll miss your flight!"

- "But my children are in school!"

- "Don't worry, we'll go and get them!"

She had an hour to get her things together. She arrived in Novi Sad with wet laundry. They moved into the portion of the ground-floor house in which they live thanks to the good will of her brother and sister-in-law. They feed them too. When the wood stove arrives, they will be able to heat their home – if they have fuel for it. A stove costs about the amount of money set aside to help returnees – 300 euros!

And there's where it ends. Yet it could be just the beginning. The beginning means getting some essential tasks done for this

family: changing Hafiza's place of residence in her ID card from the address in the nearby suburb of Veternik (where she lived with her husband over a decade ago) to her brother's address where they now live. Then there would be no technical obstacles to the children enrolling in the nearest school to their place of residence – Jožef Atila Primary School. This would be almost trivial, were it not for the fact that in order to change her address, inheritance proceedings after the death of one of Hafiza's brothers need to be completed. You would think that inheritance proceedings can't go on indefinitely. Oh, but they can. They can if the costs of the proceedings need to be paid and you don't have any money for that.

The issues outlined above are technical in nature, and can be solved with money. Money that someone might some day somehow earn, and use to pay these costs. But there is something else that cannot be resolved with money – at least not publicly: the willingness of the school authorities to enrol the children in school without waiting for the inheritance proceedings to be completed and Hafiza's address changed to the catchment area of the school. Unfortunately conditional enrolment of children in school (pending resolution of administrative obstacles) is no longer possible, regulations do not allow it. In fact that might be a good place to start (with no intent to advocate the contravention of laws and regulations) – by asking how it was then that the children were able to enrol in that same school prior to their stay abroad with their mother's papers registered to this same address, an address that is not in the catchment area of this primary school! Where was the strict adherence to regulations then, why were the regulations contravened, why did they not act now as they did before, why could it be done back then but not now, why can't conditional enrolment be done, why does no-one from the school administration want to say anything, why will the principal not act, why does the Roma coordinator not take up their cause, or one of the teachers, why... And while we wait for an answer to at least one of these questions, time passes for these girls and the school year marches on. And even if they manage to enrol in their nearest school in November (which is just a few days away now), and if the papers they are missing arrive from abroad to confirm their years of schooling, and if these papers are validated, how will these girls make up the school work, which they are already behind on? Well, some might say, why can't they just take the year entrance tests and they'll

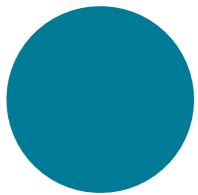
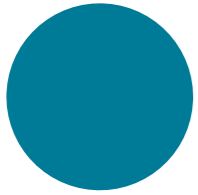
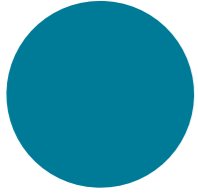
see which grade they belong in based on their knowledge? We can answer that with a question: How do you think these kids are going to take these year entrance tests without anyone's help? Their mother is semi-literate, they have been away for four years, outside the Serbian school system, they do not have even the basic knowledge they need. And even if they enrol in the year indicated by their school year certificates, they will be put in lower grades than their expected age group. Then they will have problems with the other children making fun of them, and as teenagers they might cope with it, or they might not... There will be a very real danger that they will drop out of school and soon be too old for it. Then the option remains to go into adult education, but without support that is quite an undertaking too. And that is where the barrier we talked about closes around them. The knot tightens and it will be impossible to untie. The barrier becomes impenetrable.

To break through the barrier a warm room with a wood stove won't be enough, although Hafiza Asani's family will be getting this in a few days thanks to the Ecumenical Humanitarian Organisation. When the reports on the Hafiza, Đeljana and Bajraša Case are written up by those who handled it – or didn't but should have done – they will be ticked as "resolved". Help arrived from Germany, EHO got them a wood stove, winter is coming, that's their essential needs taken care of. But what happens to these girls when spring comes, that's something no-one seems ready to address.

Part three: The end of the story.

Postscript (a solution with no solution): The school authorities, after being advised that the public might learn of this case (and after claiming that the school, five minutes' walk from Hafiza's home, was full and there were no class groups with room to take another two children!), did an about-turn and it was agreed with the principal that the mother could come and bring in the foreign school certificates (they would still need to be validated) and that they would enrol the children!

Hafiza went to the school, but the papers she has are not enough for her children to be enrolled in primary school! The certificates from the school in France were left somewhere at the Heim in Germany – as she said, they had to be packed in an hour! The paper certifying completion of their grades in Germany remained empty, the children were not graded as there had not been enough time for them to learn German!



Hazy prospects in a sooty room

Lebane. A nameless Roma neighbourhood in Jablanička street.

A thin, black spire of smoke rises from the chimney. In the room, where even as we enter we choke on the soot and smoke – the stove is burning rags and branches of some sort. The stove itself is black with soot. Instead of a door there is a blanket. The windows are gaping glassless holes. There is no water in the house except in the toilet. The dilapidated refrigerator is borrowed. There is no television. Just one light bulb hangs from the ceiling in the room. The beds have almost totally collapsed. This empty and desperately poverty-stricken room, which most people would rather leave before they even entered, is where the Jašarević-Džeferović family lives: father Samir, mother Sanja, five-year-old daughter Saška and three-year-old son Saša.

Sanja sits on the wobbly bed, on which there is a clean sheet, and breastfeeds her son.

“He’s hungry, fortunately I have milk. We eat whatever we happen to have. And when we have nothing we go without. We got a parcel of food from Saša Pešić (the local EHO integration officer) and EHO. We put it in this fridge so it doesn’t go bad, it doesn’t work very well, our neighbour lent it to us,” says Sanja. Her smiling daughter comes to her for a hug, nestling beside her little brother in her mother’s lap, and whispers loudly in her ear in the Romani language. Pešić translates for us:

“Mum, it’s my birthday today!”

“It’s not, you know you’ve had your birthday already!”

“Yes it is! Mummy, can you pull my ears so I grow bigger? Look, we’ve got guests, I’m sure they’ve brought me a present. They’ve brought cake, mummy, I’m getting cake!”

We hadn’t brought sweets for the children. We averted our eyes, embarrassed, moved, close to tears...

“We’d heard about people going to seek asylum so we packed ourselves up in a single suitcase and off we went. Our

The children have a huge cultural and social shock in store when they start school. A lot of good will and the support of society are essential if fate is to provide at least a single faint light to illuminate their road in childhood and education

daughter was small, barely a year old. We were in Germany, I don’t know what town. They put us in this Heim, we were allowed out. They soon came for us and told us to pack because we had to leave. They gave us some papers so that we could cross the border. We lost all our papers, they got left behind there somewhere. We arrived in Belgrade by bus. And now we’re here, in Lebane. When there’s work, we work, we pick fruit in the summer season. We get 13,000 dinars a month from the Centre for Social Work (around 120 euros). Saša Pešić visits us, he helps us and brings food. He says we’ll also get our papers soon because EHO has paid all the administrative fees for us,” Samir recounts.

In the single-room council-owned apartments in the nameless neighbourhood in Jablanička street in Lebane, residents constantly come and go. Sometimes people switch apartments amongst themselves and never return the keys to the council. The new resident has no occupancy papers and so is often not registered at this but at another address. This all makes it harder to obtain personal documents and get assistance.



“In this case the Centre for Social Work knows the family and their situation,” says Ecumenical Humanitarian Organisation officer Saša Pešić, without whose empathy and dedication this unfortunate family might not have survived. “They could increase the meagre welfare benefits they get by claiming child support and other benefits, if they could just make the effort and get the documents they need. But they don’t do anything, they just sit there. And yet they’re good, healthy young people. It’s as though they live in their own, closed-off world, completely out of touch. They suffer in silence, they don’t even express their needs. When they saw me carrying the food parcel that EHO provided, it was like they’d seen God or something! The children of these honest, uneducated, poorly socialised, marginalised people have already started out in life in a worse position than other children whose parents are more ready to tackle life’s challenges. The parents speak poor

Serbian, the older child, the daughter, speaks only Romani. There is no Romani-speaking pre-school in Lebane. In the first grade they will have to attend Serbian-language school, though at least they’ll have a Roma language and culture teacher. What a huge cultural and social shock is in store for these two kids when they start school! If fate is to provide at least a single faint light to illuminate their road in childhood and education, then we need to all work together in a serious and concerted way to help these children. We need good will and a conscience on the part of many – the Roma coordinator, the school pedagogical advisor and psychologist, the social worker, humanitarian workers, neighbours... Will we step up?

Without this careful yet solid and long-term support, their prospects are hazy. Peering through the haze, right now all we can see is the soot from the stove in that single, blackened room of the Jašarević-Džeferović family.

SCHOLARSHIP

Amela Mešić, Lebane: “Both my husband and I are unemployed, we do seasonal work, that’s how we feed ourselves. I only finished four grades of primary school. Our children are going to finish school, we’ve decided, and they’ve decided. Our daughter is in the third grade of secondary technical school and our son is in the first. Our daughter is a very good pupil but this is the third year now she has been unable to get a scholarship!”

A LACK OF WORKERS

Ana Aćimov, novinarka, Bačko Gradište: “It’s easier for Roma to get work these days. Times have changed, there is a lack of workers, so now Roma are OK too!”

MALE MODEL

Dragan Jakupović, second-grade pupil of the Veterinary School in Surdulica: “There isn’t a single Roma pupil taking part in the School Day events! I asked the Serbian teacher why.

Instead of answering she smiled and mockingly called me ‘our little fashion model.’

So should I be coming to school dirty and dishevelled? I supposed that would be considered more ‘normal’ for a young Roma guy?!”

THERE’S NO DISCRIMINATION?

Emina Brnjevac, local authority representative, Bačko Gradište: “There’s no discrimination. I haven’t seen any discrimination. The problem is with Roma and their attitude – ‘Give us what we’re due, we’re entitled to assistance...’ People need to invest in themselves. None of us have it easy!”

SCHOOL AND ROMA

Januš Kurtić, Prekodolce: “In the primary school in the village of Jelašica there isn’t a single child of Serbian ethnicity in the first and second grades, and yet there is not a single Roma employed in the school!”



BULLYING

Katica Nikolić, Deronje: “My son Damir was harassed and bullied in the primary school in Deronje. Now he is afraid and doesn’t want to carry on with school. He doesn’t even leave the house. He goes to work in the fields with us.”

SKIN COLOUR

Mirjana, Bačko Gradište: “My kid finished secondary transport school and is now sitting at home – if you say you are Roma or they identify you as one by your skin colour, they’re reluctant to take you on, or they simply refuse!”

TRASH CAN AND WHITE SUIT

Šeća Kolompar, Roma assistant, Tovariševo: “I asked a neighbour, what kind of Roma bothers you more, the one rummaging through the trash or the rich one with a Mercedes in a white suit?

‘Oh, the one in the flashy car and the white suit,’ she replied!

A successful Roma, that’s unforgivable! A gypsy’s place is in the trash can!”

ROMA LANGUAGE

Šeća Kolompar, Roma assistant, Tovariševo: “None of the non-Roma children in the school learn Roma language even though it’s an elective subject! Why? Because they don’t like Gypsies!”

NOTICE BOARD

Vezira Šainović, second-grade pupil at the secondary medical school in Vranje: “Our names aren’t on the notice board, no Roma names on the list of pupils who got scholarships, even though we did!”

EMPLOYMENT

Violeta Kurtić, Prekodolce: “The more educated Roma get, the fewer jobs there are for them!”

JOBS, NOT SCHOOL!

Anka Jovanov, Tovariševo: “We’re afraid, my husband and I, for our children to go to school in town. There’s drugs, alcohol, all sorts... Here in the village they’re under control. Our daughter is finishing primary school, our son is 16 and wants to work. They need to learn a trade, to learn to do something with their hands so they can get a job, not just go to school... We’ve no way to make a living!”

CHILDREN FROM TOVARIŠEVO:

- POLICEMAN

Ivan Jovanov, aged 12, 6th grade of primary school, Tovariševo: “I’ve got a mum, a dad, two brothers and a sister. In summer we all go and work in the fields together. I want to go to school and become a policeman so I can catch thieves and defend good people!”

- COOK

Aleksandar “Sima” Jovanović, aged 15, secondary school chef training, Tovariševo: “When I finish school I’ll be a real chef, I can hardly wait! My sisters have all got married, I’m the head of the house!”

- VALLEY BOYS

Dalibor, Dario and Ivan, 6th and 7th-grade pupils of the primary school in Tovariševo, are good friends, and good football players. They call them the Valley Boys because they practice down in the valley where there is a football pitch.

Dario: “My cousin goes to school in Subotica, he’s going to be a Customs officer and catch people smuggling cocaine. I want to go to police academy in Subotica, to be the chief of police and have a good wage.”

Ivan: “I’d like to be an Inspector like Maroš, I watched him on TV, I like him a lot.”

“Did Maroš go to school?”

“Yes, and I will!”

They all speak together, their eyes sparkling, talking over one another and laughing.

“Ivan’s got a girlfriend, she’s not a Roma. Her name starts with N, she’s in my class. He whispers the answers to her when she doesn’t know!”

“Do you get any hate for being Roma?”

“No, sometimes they shout ‘Gypsies!’ in the playground, and we shout back, ‘No, you are!’, it’s just a bit of fun!”

- THE WEDDING

A play was put on in the primary school in Tovariševo in the Roma language.

Dalibor: “It was really good, we were the ones going to propose to the bride, Dario was the bridegroom, Branislava was the bride. Aki lovaaa, we cried, and took an apple to the bride’s parents, that’s the custom when someone is getting married... Branislava only comes to school sometimes. She’s got a boyfriend. That wasn’t in the play!”

Januš Kurtić, Prekodolce: “I have been successful. Now I want to help my fellow Roma.”

ME, A ROMA, WITH THE BEST ESSAY!

Kadiša Ramanović, Surdulica, graduated from teacher training school: “My granddaughter Evelina once asked me to help her write an essay about Shakespeare’s Romeo and Juliet. I remembered the lessons from teacher training school, and sat down and helped her write it.

She was so happy, and I felt a bit dizzy too, when she told me, ‘Grannie, me, a Roma girl, I wrote the best essay! The teacher praised me in front of the whole class!’”

NO, I’M DONE WITH D-GRADES!

Jelena, Tovariševo: “In primary school the teacher gave me – and only me – a so-called adapted test in geography. She thought I’d had enough of getting D-grades every time!

‘I don’t want that test, I want the one all the other kids get.’

‘This one is hard enough for you!’

‘I don’t want that test!’”

Jelena complained to the principal, got the “real” test, and passed it with an A-grade! The teacher apologised!

Today Jelena attends the secondary electrical engineering school in Bačka Palanka, learning IT.

PROTECTED SPECIES

Šeća Kolompar, Roma assistant, Tovariševo:

Roma pupils were often the victims of discrimination in the primary school in Tovariševo.

When Roma assistant Šeća Kolompar came to work there the atmosphere in the school gradually started to change.

Now they say Roma children are like a protected species!

GYMNASIUM

Sonja Nikolić, Tovariševo: “I loved going to school but unfortunately I left gymnasium just before graduating, in the fourth grade. Gymnasium is a good school, very few Roma children go there. The school didn’t have a Roma mentor, I had no support. I wanted to go to university but life had other plans. I had two daughters, one is now in pre-school the other goes to secondary school and is a good pupil. I’m now planning to train as an accountant. I want to have a skill and get a job.”

I’M GOING TO DO THIS!

Vezira Šainović from Surdulica is an exceptional girl. Intelligent, hard-working, educated, kind and pretty. She speaks five languages – Serbian, Romani, Turkish, German and English!

She is in the second grade of secondary medical school in Vranje. She visits poor people from her community in the surrounding villages, taking their blood pressure, giving injections, all for free.

“My average grade is 5.00/5. They had no excuse not to give me a scholarship. That’s how I will overcome discrimination, by getting the best grades, I’ll prove it’s possible. I’ll get a job in my town, working in my profession – medicine, against all odds. I won’t go abroad.

They can’t handle the idea of us Roma getting educated too, living in houses, having a bathroom, not being dirty... I’ll fight! I’ll overcome the prejudice! I’m going to do this!”

Three pillars, stone wrapped in ivy

The lives of many children in primary schools in Vojvodina villages, as well as in secondary schools in Bačka Palanka and Novi Sad, have been changed by three women and the qualities they embody – their strong will, steadfastness, perseverance, hard work, dedication, courage, love, sense of justice, sincerity, knowledge, intelligence, open-heartedness and strong shoulders.

Mileta Protić Primary School in Tovariševo was the first school in Serbia, 20 years ago, to introduce Roma Language and Culture as an elective subject. Today the school has 170 pupils, of whom 45 are Roma.

On International Romani Day a Roma flag flies outside the school. You can hear the Romani language whenever there is a school stage show – even pupils who are not Roma read poems, dance and sing in the Roma language. A blind eye is sometimes turned to children from

families who need to do day-work as their only means of subsistence. A Roma child cannot just sit in the back row, or only with his or her Roma classmates. That's not allowed! Children who are struggling with school work get extra lessons in individual subjects. Every child has the books and school supplies they need. The parents gladly send their children to school. All pupils, regardless of social status, get free school lunch. Scholarships are providing a way forward for Roma children. Girls and girl-talk. All this – and much, much more that will never get written down – has changed the lives of many children in primary schools in the Vojvodina villages of Tovariševo, Deronje and many others in the area, as well as in their further education in secondary schools in two cities, Bačka Palanka and Novi Sad. And the agents of this change have been three women and the qualities they embody – their strong will, steadfastness, perseverance, hard work, dedication, courage, love, sense of justice, sincerity, knowledge, intelligence, open-heartedness and strong shoulders.

Darina Milić, principal of Mileta Protić Primary School, Tovariševo

Šeća Kolompar, pedagogical and Roma assistant in Mileta Protić Primary School, Tovariševo and head of the Čarain NGO

Evica Vujičić, former pedagogical advisor at Dr Radivoj Uvalić Economics and Vocational Secondary School in Bačka Palanka, mentor to Roma children and now local outreach officer for the Ecumenical Humanitarian Organisation

These three pillars are bound together, and like ivy around stone made even firmer, by the support of the parents of Roma and non-Roma children alike who attend Mileta Protić Primary School. And that's what's needed. It's the only hope for change and for the future.

Darina

"I'll never stop fighting prejudice. The most important thing is that all of us who work with the children are on the same side, that we share the same values, that we're a team," says Darina Milić, principal of Mileta Protić Primary School, Tovariševo. "I don't avoid the parents, I like to get them involved in everything that goes on in the school whenever possible. It's very important if they are to feel they are a vital part of the team

that is responsible for the children, all of them, Roma and non-Roma alike. I'm happy when I see Roma parents keen to send their children to school. When the children feel welcome, when they aren't labelled, when they aren't always on the receiving end of negativity. I invite them, I coax them in with various activities. We keep a very cautious ear open for their needs. When together – as teachers, mentors, assistants and parents – we discover a child's strength, we encourage, support and promote it."

Darina notes that where the education of girls is concerned they need to be particularly tactful and persistent.

"I need her at home, to cook, to clean, to look after the little ones, she's grown up now, she's done enough school," the father of Zorica, a 13-year-old girl, told Darina.

Darina put her foot down. "It's the right of every child to go to school, children have to go to school, male or female, don't make me send a blue envelope! It's something I won't back down from! I met that girl not long ago in Kikinda, she finished primary school, she's married, has two kids, she is in good shape, smiling, head held high. I often meet the father, too. 'Hello ma'am, my Zorica said to say "hi" to you, she is well!'"

Evica

"Dragana was always a good pupil. She was an exemplary girl at the secondary school of economics as it was then called (later Dr Radivoj Uvalić). Polite, intelligent, inquisitive, worked hard in school, it was wonderful to watch her mature. Sometime before the end of the second grade, when she was sixteen, she didn't appear in school for several days. This rang alarm bells, we had to act quickly! I got in touch with her mother, who lived in a different town at the time. We pieced the story together, found out Dragana had decided to get married, and that automatically meant leaving school. We didn't waste a moment, we immediately agreed that we had to find her without delay and try to help her in every way we could to take the only right decision – to stay in school. We found her, called her, the three of us met and had a long, intimate, honest talk, girl-to-girl. The following day Dragana was back at her desk. She finished school, graduated with the best grades. She is well, she has a job and is



married," Evica recalls. In the nine years Evica was working at the secondary school, from 2007 to 2016, not a single Roma pupil dropped out!

Šeća

"I've been keeping track for the last ten years, almost every pupil who enrolls in first grade goes on to finish eighth grade. I help them choose and enrol in a secondary school, and apply for a scholarship. The thing I am most proud of is something I initiated and which has yielded very good results – free monthly bus passes for pupils, provided with the understanding and support of the local authority. All Roma secondary school pupils have enjoyed this benefit of being able to travel into town from the village for more than 12 years now! The results have been very measurable – previously we had 5-10 Roma enrolled in secondary school, now we have 50!" Šeća Kolompar, Roma assistant at Mileta Protić Primary School, proudly recalls. She says that in previous years large numbers of Roma pupils would drop out in the fifth or seventh grade of primary school. Sometimes as many as half of all pupils who entered first grade would fail to finish eighth grade. Now no one drops out – all the kids who enrol come out with a certificate in their hand after eight years! One problem is economic migration by the parents, who resort to going to work abroad just to survive. When they come back, the children usually have difficulty reintegrating into the regular school system in Serbia.

Some of the credit for the results achieved must also go to Šeća's efforts with the NGO she founded in Tovariševo in 2005 called Čarain ("Star"), aimed at assisting the education, employment, healthcare and housing of Roma in the municipality of Bačka Palanka.

"We've tried – and succeeded – in addition to providing free school lunches and bus passes, to help with school books and supplies, as well as

with scholarships for secondary school pupils. We help the parents secure ID and other documents they need to exercise their rights to social security and healthcare. We've organised a range of educational workshops on various topics for adults and parents, such as parenting, pursuing legal rights, discrimination, early marriage prevention etc. We initiated and took part in an adult education campaign, which began in 2011 in Mileta Protić Primary School under the Second Chance project, and succeeded in getting adult Roma back in the education system. The hardest thing for me is when the parents want to give up and I can't do anything about it. Of course the parental influence is primary and the most significant – educated parents are more likely to send their children to school and can also help them with their school work. You often hear them say, 'If I went to primary school then my child should finish secondary school!' We mustn't forget that Roma children live different lives. They mature earlier, they are conscious of the poverty they have grown up in and they have different concerns and priorities than the other children. Roma live by a code that differs from the code in the environment they live in, that's one way to explain it. We work hard to help them understand that they can only get on an equal footing in life if they have been to school and got an education. It's their only way out of poverty, their only entrance ticket to society. No education means no choice. A certificate isn't enough, you can't stop there, it's very important that educated Roma from the community go into employment, because that's the best way to motivate the children, and motivate the parents to send their kids to school," Šeća is adamant.

In her opinion it is important for every educational institution where there are Roma pupils to have at least one staff member who is from the Roma community, because they have a better understanding of the environment and

the people, they will make the effort and have more understanding for the needs of their fellow Roma and for the need to cultivate language and customs.

"Of course it wasn't easy. When I first came here in the 1997/98 school year as a Romani language teacher, there were countless times I wanted to quit. But the children would ask me, 'When is our next lesson with you?' and that would always put the wind back in my sails. We got to know each other, I knew all their secrets and fears. Some parents wouldn't let their children learn Romani, but the kids came anyway. That gave me strength. The children are my inspiration and my motivation to keep going, to learn from them and to make their daily life more pleasant. Then they will have a chance of getting on the path that leads to the kind of life every human is entitled to. As for discrimination, well it's out there and always will be, you just have to teach the kids how to handle it and how to fight injustice. And how to win!"

Dictionaries and side-splitting laughter

The three women from the beginning of this story were joined by two more from Tovariševo – librarian Lidija Šormaz and primary school teacher Dragana Šolaja. They came up with a game for third-grade children – a major undertaking that would also serve as an unforgettable lesson: each child compiled their own Serbian-Romani dictionary, including whichever words they wanted – friendship, Mum, teacher, ball, lunch, violin, wind... Then they tried to read the words and get their tongues around them, and the laughter was side-splitting! All the children learned all the words in Romani off by heart, just like that!

Each child took home a dictionary that still has many, many empty spaces.

When those empty spaces are filled in – and many of the children are sure to do so – the world around us will be a better place!

Zorica – signpost and helping hand

It's our duty to give children a chance – the rest they will figure out themselves, we just need to give them a helping hand, love them equally and not stand in their way



Not content with knowing the names of 500 children off by heart, she knows who their parents are, and their family, where they live, whether they have enough to eat and wear, whether they are lacking pens, or books, what their grades are like, whether they come to school regularly, what they struggle with, what makes them happy... That's Zorica Kalanjoš, teaching assistant at Dušan Radović Primary School in Novi Sad, where 500 of the total of 1,700 pupils are Roma. Zorica heads the Nada Youth Education Centre and has been an EHO associate for 10 years now.

“Zorka Jovanović is my hope that there will one day soon be no illiterate Roma children. She is also my proof that every moment we invest in working with the children from Veliki Rit is worthwhile.” This is Zorica Kalanjoš' response to our many questions about her decades of care for children in the Roma neighbourhood on the outskirts of Novi Sad. “Why? Because before my very eyes she made it through school, and now her children come to that same school where I still work – they attend regularly, they are good pupils, clean, tidy, hard-working, chatty, cheerful and keen to learn. We as teaching and Roma assistants work hard and invest a great deal, and we get so much more in return – children who with our support get a chance at life the same as everybody else! I'm so proud and happy that I can lend a hand to them on the road to a better world than the one they began in!”

Almost all the children from Dušan Radović Primary School who finish eighth grade go on to secondary school! It's a long and by no means easy step to take from primary school to enrolling in secondary school. It's hard to continue your education from a background of poverty. A lot of self-sacrifice is required on the part of the parents, and courage and will-power on the part of the child to choose the school desk over autumn work in the field and picking apples.

“From spring until summer this year we talked to people from the Roma settlements – pupils and their parents – about the advantages of dual education in secondary schools,” says Zorica. “15 girls and 10 boys from the primary school got the opportunity to set out on a sunnier and more certain road in life and go to secondary school. They were helped in this by their parents and teachers, the Ecumenical Humanitarian Organisation and our Association, which conducted a successful campaign to promote dual education and in doing so improve the prospects of Roma pupils and promote educational equality. The campaign was especially orientated towards pupils of Dušan Radović Primary School and showed that dedication and education could prepare Roma children better for the future and for a continuation into secondary school education.”

The Association succeeded in preparing 25 Roma pupils for final exams and facilitating their enrolment in secondary schools. The children gained knowledge and self-confidence

in workshops on the topics of enrolment and education in secondary school, with special emphasis on dual education. Support for the parents was another key component of this initiative. The Association organised information sessions for 50 parents of pupils from Dušan Radović Primary School, providing them with comprehensive information on the benefits of dual education and the opportunities it provides their children. 200 flyers with information were distributed in Roma neighbourhoods, and 20 posters put up at prominent locations so that the information would reach the whole community. This approach not only provided parents of prospective secondary school pupils with technical information on enrolment, but also empowered the young people to believe in their educational potential.

“Children who enrol in secondary school under the dual education system all complete their schooling and after three years have a trade as car mechanics, chefs, electricians etc., with a certificate to prove it. They most often attend the electrical engineering or chemistry school in Novi Sad or the technical school in Temerin. The school in Irig that trains grape-growers is especially popular – the children get training to work on the plantations, and the employer gets good, dedicated vineyard workers. Of the three years' duration of courses in these secondary schools, two are spent doing work experience with employers, which the children find very fulfilling and satisfying, and a source of pride. They realise that they are capable, that others are happy with their work, and they gain knowledge and confidence. The parents sign a contract with the school, and during their education and work experience the children receive a wage. Dual education is a ‘safe bet’, says Zorica. “The important thing is that the parents are fully on board with sending their children to schools

offering dual education – it doesn't last too long, the children soon have a certificate and a wage, they learn a trade from professionals and become good tradesmen and women themselves. The boys who finish transport school get jobs in the public waste company driving trucks, the girls who finish economics school work on the tills in shops and the ones from chemistry school work in bakeries. Dual education is the perfect way to secure a new and quite different life for these young men and women and their entire families in the future.”

The obstacles to finishing secondary school are numerous. Parents living in poverty are reluctant to enrol sons in a secondary school that lasts four years. Four-year schooling outside this dual system is longer and holds more uncertainty regarding subsequent employment, and this discourages both children and parents. Also, it is getting harder to get a scholarship. Previously there were scholarships just for Roma and children from marginalised groups, but now applications are open to all, and a scholarship has become unobtainable for many – out of around 40 scholarships only five go to Roma children, and yet without financial support they cannot get through school.

The greatest obstacle to secondary school education is the kids dropping out of primary school or going abroad with their parents to work. Those kids find it hard to reintegrate into school when they come back – as Zorica puts it, they don't fit in here or there. Often they come back lacking certificates on which grades they completed, and they have no grades as they never managed to learn the language. Here, they can't keep up with the curriculum and fall behind... When they come back they are often no longer of primary school age and have to enrol in adult education. Sometimes, just sometimes, they manage to get back on track





and finish school somehow, albeit with great effort.

“A child will finish school if we all stand behind him or her – the parents, teachers and teaching or Roma assistants. Peer tutors are also important – children motivate one another. Of course without the support of society, without true good will and affirmative measures to get Roma children in school, all of our efforts will be in vain,” says Zorica. “Yes, unfortunately there is frequently a lack of support from society, or it is in name only. This is evident in the fact that all three buildings of our school, Dušan Radović, are fully booked-up, there isn’t enough room for all the pupils from this part of town and so we have to send them to other schools. We don’t have enough space, yet some primary schools in town are half-empty. Vuk Karadžić and Ivan Gundulić are just one or two bus stops away from the Roma neighbourhoods, but they, like others, ‘ration out’ places to Roma kids, they always find some excuse, probably they are afraid there will be too many Roma, I suppose that would harm their image or something?”

Zorica stresses that when Roma children are in class groups with non-Roma and comprise less than a half of the class, then lessons function nicely. The kids are kids like any other, they make friends straight

away, sit together, play, sing, share their lunches, emulate one another, it’s a stimulating environment, they quickly learn Serbian and manage school work more easily. In the reverse situation, when there are a large number of Roma kids in the class, more than 15, then they lack a stimulating environment, they don’t learn as well and their progress learning the language is not as good because they will speak their own majority language, they avoid mixed environments and stick to their own ‘camp’ – when they are in the majority they withdraw...

“In mixed classes the children quickly make friends and find their place, regardless of who they are and where they are from. You should see them sharing their lunch, holding hands, chasing each other at break-time...” Zorica enthuses. When we take them camping in the summer with the Red Cross, on the last day they can’t be separated, everybody is crying! Those are friendships that you can’t erase, it’s a sincere affection that adults can’t corrupt unless they foster division into ‘them and us’ from an early age. Unless they don’t give them a chance! It’s our duty to give children a chance, the rest they will handle themselves, let’s just offer them a hand, let’s love them equally and let’s not stand in their way!”

HERO

One time a group of children from Dušan Radović were at a summer camp organised by the Red Cross, and at the evening quiz no-one knew the answer to the question, “What is the name of the resort we are staying at?”

Edin, one of the little Roma kids, stole away from his team, ran to the entrance to the resort, read the name, came back and answered the question correctly. His team won! He was the hero of the evening, and always will be to his friends!

A 5 IN ENGLISH

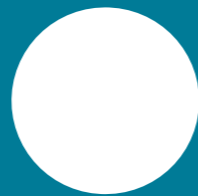
Word got around the school, a Roma kid was the best at English! And that 5th-grade kid, he doesn’t have the best grades in all his subjects, but in English it’s a straight 5/5! We don’t know who is more proud, him or the teacher! When he sees her in the hallway he runs after her, stops her to speak English with her!

GIRLS AND THEIR MOTHERS

“These young parents, it’s as if they are done with being backward,” says Hajrija Adžemi, pedagogical advisor at the Bubamara (“Ladybird”) nursery school close to the Veliki Rit neighbourhood. “Every year more and more children sign up for pre-school. The parents are keen for their kids to attend, it’s nice and clean and cheerful, they learn, they get a good meal, and news spreads fast by word-of-mouth. The children most often sign up for the all-day programme, which means that their mothers are working. That’s wonderful news! Mothers more than fathers encourage their children to go to school, and they especially encourage their daughters not to get married early, to get jobs, to send their own children to school, to learn Serbian – these parents are very cooperative. It is very important to treat the parents as partners because by joining forces we can help children from an early age. Often the mothers themselves attend various training schemes to try to get a qualification and improve their chances of employment, they are hard-working... It’s also encouraging that society is responding to their efforts to change their lives, get educated, get jobs...”

Hajrija says that their trips abroad seeking work have a positive side.

“Those asylum-seeking trips, however difficult, emancipate people. Their eyes are opened, they see at least a little bit of what it’s like to live in Europe – you lie in a clean bed, you have a bathroom, your kids go to school and don’t sleep in the same room as the adults, girls and boys have separate rooms... When they come back they always bring their children to pre-school because they want to work. They aspire to the standards they saw during their stay in Europe: ‘I saw how people live, I want proper food in my fridge too!’”



A doorway to good decisions



Anifa: My husband and I never finished school, but the children have to!

This year November was heralded by rains which brought damp and sticky mud, and a wind that howled around your ears and slipped down your neck. The family of Anifa and Gazma Durmiši from Novi Sad did not ponder or deliberate for long – Anifa decided they would buy a door and not sheeting for the leaking roof! The entrance door to the house had gaps and was not airtight, winter was coming and daughter-in-law Sadeta Ajra and eldest son Maksim Durmiši had become parents. So in agreement with EHO they chose a door – there mustn't be a draught and the house needed to be warm for baby Gazmen. As for the roof, well, that would get patched up somehow!

This autumn the door – which no longer needs to be propped up with a piece of wood so the wind and dust don't blow in, and doesn't have to be held anymore so it doesn't fall out – also brought an important family decision in addition to beautiful baby Gazmen: The children would go to school. And they would finish school!

"We get around 11,000 dinars per month (around 100 euros) in social security, the men work outside the house fixing bikes and cars, collecting firewood from the forest, and we, the women, stay in the house, cleaning, cooking, baking, sweeping... It's a hard life. My husband and I never finished school, but the children

have to," says Anifa determinedly. "Our eldest son Maksim is 24 years old and only finished six grades of primary school. Next September he's hopefully going to finish the remaining two grades at the Sveti Sava adult education school. Once he has a primary school diploma we hope he'll be able to find some kind of work. Without it there's no chance, no-one will take him on! My daughter Arifa is in the third grade of primary school and is an A-grade pupil! She is hard-working, loves to learn, she's a natural at every subject. I'm so sad that this is the third year she can't go on the school trip. All the children are going, she can't go! We can't manage it, the trip costs half our monthly benefits! It's too much, we can't afford that!"

The younger son, Mehmed, is increasingly reluctant to go to school.

"I'm in fifth grade but I don't like going to school. How am I going to make it another three years till the end of primary school? My brother and my Dad didn't finish school and they're fine, they know how to fix cars and bikes! I want to do that too, I want to be a car mechanic."

Arifa says, "I plead with my brother to finish school! I'm going to finish it. Primary and secondary school. I'm going to be a hairdresser. My children will be able to go on the school trip!"



You can't go to school on an empty stomach!

If we do not tackle poverty and do not support Roma children in their education, we will face a further deepening of social inequality and the complete marginalisation of this community



“You can only get yourself out of the mire of poverty if you go to school!”

‘But how can I go to school on an empty stomach?’

This is a conversation that we have had time and again for decades now in Roma communities, and we had it again in every one of the villages that the Ecumenical Humanitarian Organisation’s officers visited in the attempt to learn what needs to be done to improve and advance the status of Roma all over the country,” says Milisav Milinković, coordinator of the Empowering Local Roma Organisations project run by the Ecumenical Humanitarian Organisation (EHO), and adds that he is convinced that “if we do not tackle poverty and we do not support Roma children in their education we will face a further deepening of social inequality and the complete marginalisation of this community. Education is the key to providing real opportunities for Roma children. A lack of support can lead to even greater poverty and to limiting their opportunities for future success and making a contribution to society.”

EHO staff organised six forums in which more than 100 representatives of the Roma communities in Novi Sad, Smederevska Palanka, Tovariševo, Bačko Gradište, Lebane and Surdulica took part. The participants were parents of primary school children, pupils, and representatives of institutions and local Roma organisations. The topic of the forums was how parents and guardians could provide greater support to children in their education and how they could prevent children dropping out of school. The forums

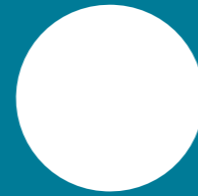
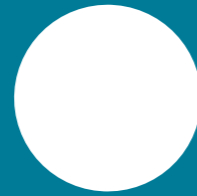
were also an opportunity to identify difficulties and challenges faced by parents every day.

The daily struggle for survival hinders children’s regular attendance in school. School absences are a result of poverty – children frequently work seasonal jobs with their parents. A poor family has no way to pay for school lunches. This creates a vicious circle because poor school attendance impacts the quality of education and prevents people exiting poverty in the long term. That is why EHO believe it is vital to implement support measures such as subsidised school meals and other programmes of assistance in order to ensure that children have access to proper nutrition and regular education regardless of their economic difficulties.

A lack of education among parents, especially coupled with seasonal labour patterns and economic difficulties, additionally contributes to the cycle of poverty and lack of support for the children in their education. Discrimination against the Roma community hinders access to better jobs and education, creating a vicious circle of limited opportunities for advancement.

“For all these reasons we are convinced that supporting Roma children in education is key to their success and integration into society. By providing support through mentorship, financial assistance and educational resources, we can help them overcome the obstacles and meet their full potential in education,” says Milinković.

EHO’s outreach work began in February 2023 with the aim of empowering Roma NGOs to start local initiatives to meet the



social, educational, cultural and other needs of the Roma community and improve the status of the Roma community at the local level by conducting small-scale local projects.

The information collected at the forums was used to initiate local projects in response to these needs. All of the projects aim to empower Roma children and their parents and guardians to continue their education, finish primary school and enrol in secondary school.

Local projects were implemented between April and August this year, and each project was supported by EHO with a grant of €2000. The following local initiatives were selected: Promoting dual education – the Women’s Educational Centre for Young Hopes from Novi Sad; the Big and small we learn together initiative – Amaro Drom Centre for the Development of the Roma Community, Smederevska Palanka; Only through education can we positively change ourselves and our surroundings – Čarain Humanitarian Association from Tovariševo and Support for socially vulnerable final-year pupils – Dina Humanitarian Association from Bačko Gradište; It’s not hard to be IN – Herc Roma Association from Lebane; Roma Integration Centre – Humanitarian Association of Roma Intellectuals from Prekodolce.

The Empowering Local Roma Organisations project is implemented by the Ecumenical Humanitarian Organisation with the support of Diakonie Württemberg from Germany.



WORK IN HUNGARY PAYS FOR SCHOOL LUNCHES



Socially vulnerable people from Lebane are more and more often opting to go and work in Hungary. This option has become a lifeline out of poverty for up to 80% of Roma people from the Jablanica District. In autumn, they lock up their doors and go there to eke out an existence until April when seasonal work begins. They get a wage, food and warm accommodation. It’s hard work, sometimes 10 or 12 hours, the pay is poor, but when several family members go they can buy a small house when they come back.

The most important thing is that children from families in which the parents go to Hungary to work tend to attend school regularly! These parents have money to send their children to school, they can buy them food, shoes and books and pay for school lunches!

PARENTS OWE LUNCH MONEY, THE CHILDREN DON’T GET THEIR CERTIFICATES

“Roma children attend school irregularly once the period of seasonal work in the fields and orchards begins. The families do it out of necessity so they can survive. They often pay fines out of their minimal and sporadic welfare payments because their children are absent from school. There is also the as yet unresolved problem of school lunches – if the parents owe the school money for their children’s school lunches, the children will not be issued their certificates! The children often skip lessons too, going home to eat because they have no lunch at school! Of course, after that many don’t bother coming back to lessons. Can’t a child at least have a full stomach in school?” pleads teaching assistant Ivan Ramić from Lebane.

The word on the street is that Roma don’t get free lunches so they won’t be treated differently to other children! The possibility of providing free meals to all children equally is still under consideration!



Inhalt



Ekumenska
Humanitarna
Organizacija

61

**MIT WISSEN IN EINE
WELT DER GLEICHHEIT**

68

**AN DER
SCHULSCHWELLE
VERGESSENE
MÄDCHEN**

80

**ZORICA –
HELFENDE HAND UND
WEGWEISUNG**

62

**EIN HAUS, IN DEM
KINDER LERNEN, AUS
DEM ABER KEINE
TAMBURITZA ZU**

72

**DÜSTERE
AUSSICHTEN IM
VERRUSSTEN
ZIMMER**

84

**DIE TÜR, MIT DER
GUTE ENTSCHEIDUNGEN
KAMEN**

64

**(UN)AUFHALTSAMES
KARUSSELL DES
LEBENS AM RANDE DER
GESELLSCHAFT**

76

**DREI SÄULEN
UND
EFEU UM EINEN
STEIN**

86

**MAN KANN NICHT
HUNGRIG IN DIE SCHULE
GEHEN!**

Mit Wissen in eine Welt der Gleichheit

Erst haben sie uns verachtet, weil wir schmutzig sind, und jetzt gefällt es Ihnen nicht, dass wir es nicht mehr sind!

Mit diesen Worten beschrieb ein junger Mann aus einer der Geschichten vor Ihnen die häufig, aber nicht immer, verborgene und verabscheuungswürdige Benachteiligung der Roma, die trotz aller Veränderungen in der Welt nicht schwindet, diese brutale Ungerechtigkeit, die die Roma an jeder Ecke ihres Lebensweges am eigenen Leib spüren und erleiden.

In der Roma-Gemeinschaft sind das Bewusstsein und das Streben nach Bildung heute größer als die Unterstützung der Gesellschaft und des Staates. Es ist eine unbestreitbare und bekannte Tatsache, dass die Ökumenische Hilfsorganisation, viele andere Nichtregierungsorganisationen, wohlwollende Einzelpersonen, Empathen und großzügige Spender das (nicht)bestehende soziale Umfeld und das staatliche System und eine Strategie und vor allem die Umsetzung von allem, was auf dem Papier steht, im wirklichen, alltäglichen Leben nicht ersetzen können.

Die vorstehenden Zeilen enthalten keine willkürlichen Schlussfolgerungen zahlreicher lokaler Mitarbeiter (ohne deren Hilfe sie nicht niedergeschrieben worden wären) noch der Redakteure und Autoren der Ihnen vorliegenden Veröffentlichung. Wir alle haben dies in den Jahren der Arbeit mit Menschen, die freiwillig nach Serbien zurückgekehrt sind oder aus der Bundesrepublik Deutschland auf der Grundlage der (Re-)Integrationsvereinbarung abgeschoben wurden, mit eigenen Augen gesehen. Wir haben uns auch davon überzeugen lassen, dass man, wenn der Magen nicht knurrt, durch Bildung aus der Armut entkommen kann. Bildung, vor allem von Mädchen, ist aber oft mit Rebellion verbunden! Warum bedeutet Bildung immer noch Rebellion? Muss das so sein? Was sind das für Dämonen, die sich den Roma am Tor zu einer anderen Welt in den Weg stellen? Sind es immer noch nur Armut, mangelnde Bildung, Vorurteile, Verstocktheit, Angst, Unsicherheit, Narben der Diskriminierung, Sitten und Gebräuche...? Sicher ist, dass man mit Wissen das Tor zu einer anderen Welt durchschreitet, aber auch, dass die Roma selbst noch viel mehr tun müssen, um durch dieses Tor zu gehen. Und das werden sie, daran besteht kein Zweifel. Die Frage ist nur, wer dort steht, wer die Wächter an diesem Tor sind, die die Macht haben, die Roma aus ihrer in diese andere, sogenannte unsere Welt zu lassen!

Und diejenigen, die von der Gastarbeit im Ausland nach Hause kommen, betreten diese Welt mit nur einem Koffer. In diesem kleinen Koffer befindet sich eine Menge, vor allem der große Wunsch nach einem anderen Leben in Serbien, zu dem Strom, Wasser, ein Bad, ein Haus, Schuhe, Essen im Kühlschrank, Bildung, Handwerkszeug, eine Arbeit, ein Gehalt... gehören. Die Wünsche aus diesem Koffer zu erfüllen, die Lebensbedingungen zu verbessern, mit einem Wort, das Leben zu einem echten Leben zu machen und zu gestalten, war von 2016 bis 2023, die Arbeit der Ökumenischen Hilfsorganisation und des Projektteams: Milisav Milinković, Tanja Stojković, Katalin Borrbas und Bojana Tankosić.

Die Wünsche aus diesem Koffer zu erfüllen, die Lebensbedingungen zu verbessern, mit einem Wort, das Leben zu einem

echten Leben zu machen und zu gestalten, war die Arbeit der Ökumenischen Hilfsorganisation von 2016 bis 2023. In diesem Zeitraum wurden in zwei Zyklen insgesamt 379 Familien mit über 1.860 Mitgliedern im Rahmen des Projekts "Unterstützung der (Re-)Integration von schutzbedürftigen Familien, die freiwillig aus der Bundesrepublik Deutschland in die Republik Serbien zurückgekehrt sind oder abgeschoben wurden" unterstützt.

Im ersten Zyklus von 2016 bis 2019 zielte das Projekt mit Hilfe der Diakonie Württemberg auf die ("Re-")Integration von Familien ab, die aus dem Bundesland Baden-Württemberg nach Serbien zurückgekehrt waren. Im Laufe des Jahres 2016 wurden Schulungen organisiert und ein Netzwerk von 25 lokalen Mitarbeitern aus dem gesamten Gebiet Serbiens aufgebaut. Sie kannten die Bedürfnisse der Menschen und waren das Bindeglied zwischen ÖHO und den Rückkehrerfamilien. Dank ihrer Arbeit vor Ort wurden in vielen Haushalten sanitäre Mindestbedingungen geschaffen und die Wohnverhältnisse verbessert, Kinder in das Bildungssystem integriert, ihnen eine kontinuierliche Ausbildung ermöglicht, sie bei der Ausstellung persönlicher Dokumente und bei Kontakten mit staatlichen Einrichtungen und Diensten informiert, beraten und begleitet sowie bei der Nutzung der Möglichkeit der legalen Migration unterstützt. Besonders wichtig war die Verbesserung der Gesundheitsversorgung, während Maßnahmen zur wirtschaftlichen Stärkung die Selbständigkeit gewährleisteten. In diesem Zeitraum unterstützte ÖHO 242 bedürftige Familien mit 1.210 Mitgliedern.

Im zweiten Zyklus von 2020 bis 2023 unterstützte die ÖHO mit Hilfe der Diakonie Württemberg und des Gustav-Adolf-Werks (GAW) 137 Familien mit 650 Mitgliedern, die aus Baden-Württemberg und aus anderen Teilen Deutschlands in unser Land kamen.

In den Häusern dieser Menschen wurden sanitäre Mindestbedingungen geschaffen, ihre Häuser wurden mit Möbeln ausgestattet und kleinere Reparaturen durchgeführt. Eine besonders nützliche Maßnahme für die Rückkehrerfamilien war die Gewährung von Starthilfen für die besten Geschäftsinitiativen sowie Information und Beratung über die Möglichkeiten der Arbeitsfindung. Es wurde Soforthilfe für die Beschaffung von Lebensmitteln, Hygieneartikeln, Medikamenten für die weitere Behandlung derjenigen, die nicht über eine Krankenversicherung verfügten, sowie die Beschaffung von Schulmaterial organisiert.

Das Netzwerk der Mitarbeiter vor Ort hat viel getan, um die Rückkehrerfamilien mit lokalen Einrichtungen und Vereinen in Verbindung zu bringen, damit die Familien so schnell und so gut wie möglich in das lokale Umfeld integriert werden konnten.

Wie diese (Re-)Integration aussah und auf welche Schwierigkeiten die zurückkehrenden Familien stießen, in welches Umfeld die Menschen zurückkehrten, wie sie von der Gesellschaft aufgenommen wurden, ob sie ihren Weg fanden oder strauchelten und ausgegrenzt wurden und vor dem Tor der sie umgebenden Welt verblieben – all das haben wir versucht, den Lesern auf den folgenden Seiten zu vermitteln.

Branislava Opranović

Beim Erschaffen dieser Publikation hat die Diakonie Württemberg geholfen. Die Inhalt dieser Publikation liegt in der alleinigen Verantwortung des Authors und spiegelt nicht unbedingt die Ansichten der Diakonie Württemberg wider.

Ein Haus, in dem Kinder lernen, aus dem aber keine Tamburitza zu hören ist

Die Kinder haben ihren Mitschüler Damir misshandelt und gehänselt, weshalb er nicht mehr zur Schule gehen will, er hat Angst. Er geht nicht einmal mehr aus dem Haus, er geht nur noch mit seinen Eltern zur Lohnarbeit

Deronje! Ach, wie sollte ich das nicht kennen, das berühmte Deronje, ein Dorf in der vojvodiner Ebene zwischen Bač und Odžaci! Dichter sagen, dass dort der Regen immer am Himmel hängt und der Schlamm unter den Füßen klafft! Seit jeher gibt es hier die besten Tamburitza-Spieler der Vojvodina! Und was diese Zigeuner alles können, singen und tanzen bis zum Umfallen... Ja, wer hat denn nicht den bekannten Film "Die Feder-sammler" gesehen, den berühmtesten Film der jugoslawischen Filmkunst weltweit, den ersten, der in der Sprache der Roma gedreht wurde... Und wer kennt nicht die Geschichte des schrecklichen Ereignisses, als im Jahr 1880 ein Blitz in einen Kirchenbalken einschlug und es den Bewohnern von Deronje gelang, den so ausgelösten Brand mit Milch zu löschen! Fügt man zu all dem noch das heutige "Tamburitza-Festival" hinzu, dann beginnt und endet für viele von uns das Wissen über Deronje.

Heute werden in Deronje keine Filme mehr gedreht, es gibt keinen Dreck und Schlamm... Es gibt Menschen. Roma. Und eine Grundschule, und der Bus nach Odžaci fährt nur einmal am Tag... In den Häusern, aus denen die Tamburitza oder die Berda zu hören ist, lebt man gut. In anderen hingegen lebt es sich schwer. Ein solches Haus ist das Haus der Familie von Katica und Siniša Nikolić. Sie haben drei Kinder - Kristina, Damir

und Kristijan.

Irgendwie will der ehrlichen und verbundenen Familie Nikolić aus dem berühmten Deronje nichts gelingen - weder eine Arbeit, noch ein Schülerstipendium, noch Schulbücher, noch Medikamente, noch ein weiteres Zimmer, noch eine Krankenhausuntersuchung, noch der Bus... Nichts geht hier!

Das passiert gelegentlich fast jedem, aber nach einiger Zeit kommen die Dinge irgendwie ins Rollen. In dieser Familie hat es sich wirklich festgefahren und es fehlt an allen Ecken und Enden. Und es gibt nicht nach. Und es hält an.

Dabei würde, obwohl von vielen Seiten, nur ein Wink, ein Schups, ein kleiner Schritt genügen, damit viele Dinge langsam ins Rollen kämen.

Die Kinder der Nikolićs sind vorbildlich. Zwei gehen zur Schule, das dritte hat die Schule abgebrochen.

Kristijan, der Älteste, hat seinen Weg klar vor Augen und geht ihn mutig. Furchtlos und tapfer, trotz der schweren Last, die auf den Schultern des Schülers liegt. Es ist bewundernswert, wie dieser junge Mann den Kopf hochhält und seinen eigenen Weg geht. Weder Armut, noch Hörschwierigkeiten, noch ein krankes Ohr, das ihn oft plagt, haben ihn daran gehindert.

- Ich besuche die Textilmittelschule, Fachrichtung Schneiderei, in Bačka Palanka.

Ich besitze keine Bücher. Ich leihe mir Bücher aus oder bitte einen Freund, sein Lehrbuch zu fotografieren, sodass ich lernen und geprüft werden kann. Ich bin ein guter Schüler. Wenn ich mit der Schule fertig bin, werde ich Industrieschneider. Ich werde nach Deutschland gehen, um dort zu arbeiten - Kristijan weiß, was er will und wonach er strebt. - Alles wäre einfacher für mich und meine Familie, wenn ich ein Stipendium hätte und wenn die Firma, in der ich mein Praktikum mache, mir eine Stelle anbieten würde. Zehn von uns machen ein Praktikum bei "Magna". Wir stehen sechs Stunden lang auf den Beinen, das ist hart, aber auch wieder nicht, ich arbeite gerne. Ich habe gefragt, ob sie mich einstellen würden, und sie sagten: "Wir werden sehen, komm, wenn du mit der Ausbildung fertig bist". Ich könnte diese Autositzbezüge auch zu Hause nähen, wenn ich nur eine Nähmaschine hätte.

- Oh, ich möchte gerne Friseurin werden - sagt die jüngere Schwester Kristina, die in die siebte Klasse der Grundschule geht. - Evica (ÖHO-Mitarbeiterin, die sich um diese Familie kümmert) sagt, wenn ich mit der Grundschule fertig bin, kann ich nach Novi Sad oder Sombor gehen, dort in einem Schülerwohnheim leben und zur Schule gehen, um Friseurin zu werden.

- Warte, Kind, zuerst müssen wir irgendwie das Geld auftreiben, du siehst doch, dass wir nicht einmal nach Sombor können, und der Arzt hat gesagt, dass du zur Untersuchung ins Krankenhaus musst, du weißt doch, dass du häufige und starke Kopfschmerzen hast... - sagt Mutter Katica besorgt. Sie hätten nicht genügend Mittel für die Untersuchung, den Arzt, die Medikamente... Und auch die Fahrt nach Sombor ist schwierig, Taxis sind teuer, es gibt keinen Bus...

Während wir uns unterhalten und am Tisch im einzigen Zimmer des Hauses sitzen, in dem die fünf Nikolićs leben, steht der jün-



gere Sohn Damir schüchtern an der Seite, hört zu und lächelt. Ein liebes, sanftes Kind.

Er erzählt uns leise, dass er die Grundschule beendet hat und nicht mehr zur Schule gehen will. Er geht mit seinen Eltern aufs Feld. Er meint, es falle ihm nicht schwer.

- Die Kinder haben ihn in der Schule misshandelt und gehänselt, deshalb will er nicht mehr hingehen, er hat Angst. Er verlässt nicht einmal mehr das Haus. Er darf nirgendwo alleine hingehen, er ist traumatisiert. Er geht nur mit uns zur Lohnarbeit - sagt Mutter Katica mit Tränen in den Augen.

Sie ist eine hart arbeitende Frau, eine Löwin, die entschlossen ist, ihre Kinder zu schulen und ihren kranken Ehemann zu schützen, selbst auf Kosten ihrer schwer angeschlagenen Gesundheit. Siniša und Katica sind beide 39 Jahre alt und besitzen ein Haus mit einem Zimmer - das hindert sie daran, sich bei der Ausschreibung der Provinzbehörden für ein Haus auf dem Lande zu bewerben. Obwohl sie zu viert und als fünfter Sinišas Bruder (der nach einem Verkehrsunfall erkrankt ist) zusammen in einem Zimmer ihres Hauses leben, erfüllt diese Familie nach Angaben der Gemeinde Odžaci nicht die Voraussetzungen, um finanzielle Unterstützung für den Anbau eines weiteren

Zimmers zu erhalten. Mit Ausnahme der ÖHO-Assistentin vor Ort, der aufopfernden pädagogischen Assistentin Evica, und ÖHO selbst gibt es keinerlei Unterstützung. Nirgends gibt es Ermutigung für diese guten Kinder, die trotz allem zur Schule gehen!

- Ich habe in einer Chipsfabrik in Maglić gearbeitet. Die Aufseherin hat angeordnet, dass ich allein am Fließband arbeite, obwohl das eine Arbeit für mehrere Personen ist. Ich war vor lauter Chips nicht mehr zu sehen, ich war völlig überfordert. Als ich Blumenkohl geschnitten habe, stand ich mit einem kranken Rücken acht Stunden lang auf den Beinen, jeder bekam dreitausend Dinar und wir Roma bekamen zwei! Sie haben uns einen Teil unseres Verdienstes abgezogen, angeblich für den Transport! Als ich dagegen protestierte, dass sie mir nicht den ganzen Tageslohn bezahlt haben, schnauzte mich mein Chef an - geh, beschwer dich doch, wenn du darfst! Die Privatunternehmen melden die Arbeitnehmer gewöhnlich für mehr Monate an, als sie tatsächlich arbeiten. Und sie streichen dir die Sozialhilfe für so viele Monate, wie die Firma dich angemeldet hat! In Zobnatica, wo wir Blaubeeren gepflückt haben, hat der Gruppenleiter einen Fehler gemacht, und zur Strafe haben sie alle Arbeiter entlassen! Bei jeder

Arbeit, egal wo ich war, werden wir Roma mehr ausgebeutet als andere, besonders wenn man eine Frau ist...! Es ist eine große Ungerechtigkeit, die alle sehen, aber darüber schweigen. Auch du selbst schweigst oft, das musst du auch, du brauchst schließlich das Geld. Und wenn du zur Schule gehst und wenn du dich abmüht und den Abschluss machst und wenn du alleine alles tust, um weiterzukommen, auch dann bist du für alle anderen - nur eine Roma. Du bist eine Roma und bleibst eine Roma!



(Un)aufhaltsames Karussell des Lebens am Rande der Gesellschaft



Je gebildeter die Roma sind, desto weniger werden sie in der Gesellschaft beschäftigt

Mehrere Jahrzehnte sind vergangen, seit wir davon überzeugt waren, dass der Mangel an Bildung neben der Armut das am weitesten verbreitete und am schwersten zu beseitigende Übel der Roma-Bürger in Serbien ist. Seitdem bis zu den ersten kleinen weißen Wolken am heutigen Himmel und im 21. Jahrhundert hat sich viel verändert. Heute, wo sie sich mit großen Mühen, aber immer mehr in das Bildungssystem integrieren, sind wir zu der verheerenden Tatsache gekommen, dass je gebildeter die Roma sind, desto weniger sind wir bereit, sie zu beschäftigen! Also je mehr sie sich bilden, desto weniger beschäftigt die Gesellschaft sie!!!

Nach den vorangegangenen Sätzen sollte jedes weitere Gespräch voller angeblicher Sorge um das wenig beneidenswerte Schicksal der Roma eigentlich zu Ende sein! Denn anstatt eines solchen leeren Geschwafels wäre das Einzige, was Sinn machen würde, das Einzige, was diese Absurdität zumindest ein wenig aus ihrer festgefahrenen und verhärteten Position herausbewegen könnte, eine ehrliche, ernsthafte und begründete Analyse der realen Gegebenheiten des Alltagslebens. Die Realität lässt sich leider nur denjenigen leicht aufzeigen, beweisen und vor Augen führen, die sie hören und sehen wollen. Und diese feige Wahrheit ist seit Jahrzehnten unverändert und mit der tragischen Aussicht auf eine unveränderte Haltung gegenüber den Roma in der Zukunft! Und nur mit einem ehrlichen Gespräch bestünde vielleicht die Chance, dass sich mit der Zeit wirklich etwas bewegt, ja sogar verändert, und die vermeintliche Fürsorge, Hilfe und Unterstützung aufhört, Floskeln und Phrasen zu bleiben. Und Unwahrheit. Es geht in Wirklichkeit - lassen Sie sich nicht täuschen - um das Verschweigen der Wahrheit! Oder, im Endeffekt, um eine schmutzige Lüge zum Schaden aller Bürger, Institutionen, humanitären und anderen Verbänden aus unserem Land und der Umgebung, nicht nur zum Schaden der Roma!

Die Realität, die wir erleben, betrifft fast alle Roma-Gemeinschaften und Siedlungen in vielen Teilen Europas, wagen wir zu behaupten, wobei das, was in unserem Land geschieht und sich verschärft, uns natürlich am meisten trifft. Deshalb ist es überflüssig zu betonen, dass wir dies laut und deutlich sagen, weil es uns am Herzen liegt, und nicht, um uns denen anzuschließen, die untätig nicken, sich "Sorgen machen", appellieren und kritisieren.

Es gibt jedoch ein Dorf in Serbien, des-

sen Bewohner bereit waren, ihre wachsende, bittere und am eigenen Leib erlebte Erfahrung mit uns zu teilen. Mit Namen, Nachnamen und Beispielen. Das Dorf heißt Prekodolce. Dort befindet sich das Zentrum des Widerstands! Des Widerstands gegen die Diskriminierung, aber auf eine besondere Art und Weise - Widerstand wird hier durch Bildung geleistet. Roma aus den umliegenden Städten haben sich ebenfalls um dieses Dorf und um dieses Vorhaben versammelt. Januš und Violeta Kurtić sind die eigentlichen Schöpfer des Wunders von Prekodolce.

- Ich habe es im Leben geschafft, jetzt möchte ich meinen Roma helfen. Ich habe den Verband der Roma-Intellektuellen gleich nach meiner Pensionierung als Offizier der jugoslawischen Volksarmee im Jahr 2011 gegründet - sagt Januš Kurtić und gibt sogleich eine verständliche Antwort auf die Frage, woher das Zentrum des erfolgreich organisierten Widerstands gegen Ungerechtigkeit und Missstände im kleinen Prekodolce kommt. Das war der einzige Weg, der möglich war. - Ich ging in unsere Grundschule und überzeugte mich davon, dass in den Klassenzimmern keine Roma-Kinder waren oder sie die Schule sehr früh abbrachen. Ich beschloss, eine Nichtregierungsorganisation zu gründen. Mit meiner Frau Violeta, Roma-Koordinatorin und pädagogische Assistentin, haben mehr als 1.500 Kinder unser Zentrum durchlaufen und wir haben die Integration der Roma in das serbische Bildungssystem gestärkt. Unser Herz schlägt stärker aufgrund dieser Erkenntnis - Kinder, deren Eltern nur die Grundschule oder nicht einmal diese abgeschlossen haben, sind jetzt gebildete Menschen mit einem Mittelschulabschluss, und einige haben sogar ein Studium absolviert. Wenn 100 Roma-Schülerinnen und -Schüler in allen fünfzig Siedlungen unserer Gemeinde im schönen Süd-Moravatal die Grundschule abschließen und eine weiterführende Schule besuchen, ist das für uns alle, für die gesamte Roma-Gemeinschaft, ein großer Erfolg! Die besten absolvieren auch ein Studium - die Geschwister Smiljana und Manuel Ramanović haben die medizinische Fakultät mit den besten Noten abgeschlossen.

Im Verband der Roma-Intellektuellen finden Vorbereitungsprogramme für die Einschulung in die Grundschule statt, wobei dem Erlernen der serbischen Sprache besondere Aufmerksamkeit gewidmet wird. Die meisten Kinder sprechen nur Romani, oft auch Deutsch, weil sie ihren Eltern gefolgt sind, die im Ausland Rettung vor der Armut gesucht haben. Das Förderprogramm für den Verbleib in der Schule ist ebenfalls sehr wichtig, damit die Kinder nicht die Schule abbrechen. Die Eltern werden auch durch Projekte wie kostenlosen Rechtsbeistand, Hausanierung, Aufklärung und Seminare unterstützt. Programme und gemeinsame Workshops für Kinder und Erwachsene, wie z. B. digitale Kommunikation,

Nutzung des Internets und der sozialen Netzwerke sind für die ganze Familie sehr nützlich...

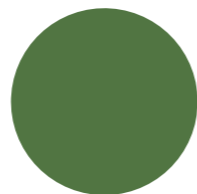
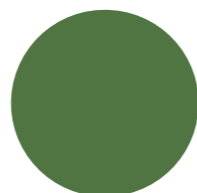
- Wir tun alles, um gebildete Kinder so schnell wie möglich unabhängig und berufstätig zu machen, aber es mangelt an Unterstützung durch die kommunale Selbstverwaltung - sagt Kurtić. - Ich behaupte, dass sie nicht den aufrichtigen guten Willen haben, die Lage der Roma zu ändern! Nur ein scheinbar banales Beispiel von Nachlässigkeit - unser Büro, das sich in unserem tadellos sauberen Familienhaus befindet, ist von Müll umgeben, denn die städtische Müllabfuhr kommt selten hierher, um den Müll wegzubringen!

Die Gemeindeverwaltung will nicht einmal mit uns zusammenarbeiten, wir waren schon hundertmal bei ihnen, sie haben unser Zentrum nicht einmal besucht! Wir versuchen auch, verschiedene Arten von Umschulungen zu organisieren - Kurse für Pflegekräfte, wir haben eine Zusammenarbeit mit Schneidereien aufgebaut... das hilft alles nichts. Es ist eine niederschmetternde Tatsache, dass wir an dem Punkt angelangt sind, dass je mehr Menschen ausgebildet sind, desto geringer ist der Prozentsatz der Beschäftigten!

“Du hast uns versprochen, Onkel Dejan,

dass wir, wenn wir die Schule beendet haben, einen Job bekommen und so, und nur unter dieser Bedingung, eine Chance haben, ein besseres und glücklicheres Leben zu beginnen. Ein Leben auf Augenhöhe mit allen anderen Menschen.”

- Diese Worte meiner Schüler klingen Tag und Nacht in meinen Ohren. Ja, ich habe es ihnen versprochen, denn ich habe aufrichtig an das geglaubt, was ich ihnen gesagt habe - betont Dejan Jakupović, pädagogischer Assistent an der Grundschule “Vuk Karadžić” in Surdulica und Koordinator für pädagogische Assistenten des Bezirks Pčinj. - Unter der Schirmherrschaft und dem unermüdlichen Einsatz der Mitglieder und Aktivisten des Verbands der Roma-Intellektuellen aus Prekodolce und mit der Unterstützung des Verbands für die Ausbildung der Roma und des Fonds für die Bildung der Roma haben wir es möglich gemacht, dass Roma-Kinder gleichberechtigt in das serbische Bildungssystem eingebunden werden. Bis vor kurzem war in unserer Gemeinde Vladičin Han in den weiterführenden Schulen, der landwirtschaftlichen und der technischen Mittelschule, eine einseitige Zahl von Kindern der Roma-Nationalität eingeschrieben. Jetzt



sind es in den Stadtsiedlungen Vladičin Han und Surdulica fast 150.

Dejan Jakupović erklärt, dass die Arbeitslosenquote der Roma in diesem Gebiet bei 95 Prozent liegt und dass dieser Prozentsatz steigt. Derzeit können über 500 Roma, die einen Mittelschulabschluss haben, keine Arbeit finden, und in den meisten Behörden und öffentlichen Unternehmen gibt es keinen einzigen beschäftigten Roma! Er führt das Beispiel des Dorfes Jelašica an, in dem 110 Schüler die Grundschule besuchen, von denen in den ersten und zweiten Klassen 95 Prozent Roma-Kinder sind. In dieser Schule ist kein einziger Roma beschäftigt. Und die einzige Person, die als Reinigungskraft gearbeitet hat, ist nicht mehr dort.

- Ich saß im Schulrat und ich behaupte, dass es keine Ausschreibung für eine Stelle gab, sondern dass jemand, der kein Roma war, eingestellt wurde, und zwar aufgrund der entsprechenden Parteizugehörigkeit. Im Dorf Binovce, wo bekanntlich fleißige Menschen leben, ist kein einziger Roma bei den städtischen Wasserwerken Surdulica beschäftigt.

Die Diskriminierung, so Jakupović, wird auch durch andere Formen der Ausgrenzung begünstigt und macht es den Roma unmöglich, leichter und schneller aus dem schwer zu stoppenden Karussell des marginalisierten Lebens auszusteigen. Die Legalisierung von Häusern ist nicht mehr kostenlos, der Preis für die Legalisierung ist jetzt, da sie aus dem Asyl im Ausland zurückgekehrt sind, für viele unerschwinglich, und ohne sie gibt es weder Strom noch Wasser in den Häusern. Das Bestehen

eines Hauses, sogar eines Fernsehanschlusses, schließt den Bezug von Sozialhilfe aus. Nur Sozialhilfeempfänger können kostenlose Schulbücher für ihre Kinder bekommen und die meisten Roma haben diese Möglichkeit nicht. Die Schulmahlzeiten sind für viele Familien eine große Kostenbelastung, 2.800 Dinar müssen pro Monat für ein Kind bereitgestellt werden. Die Schulleiter sind oft verständnisvoll und versuchen, die Situation irgendwie zu entschärfen, aber die Gemeinde hat, wie sie sagen, nicht das Geld, um die Kinder mit kostenlosen Mahlzeiten zu versorgen. Die Eltern fragen sich, ob ein Kind hungrig zur Schule gehen kann! Die Gemeinde übernimmt auch nicht die Fahrtkosten für Schüler für den Weg zur Schule.

- In Surdulica und Vladičin Han haben die Roma keinen eigenen Vertreter und in Vladičin Han gibt es keinen Roma-Koordinator. Gemäß dem Beschluss der kommunalen Selbstverwaltung wird der Welt-Roma-Tag nicht mehr gefeiert, das Geld wurde für etwas anderes abgezweigt! Wir sind isoliert und ausgegrenzt, und ist die Gemeinde nicht verpflichtet, sich um alle Bürger gleichermaßen zu kümmern - fragt Jakupović. - Trotz alledem setzen viele Kinder ihre Ausbildung nach der obligatorischen Grundschule fort. Danach können sie in der Regel keine Arbeit finden. Weil sie Roma sind. Arbeit finden viele, die die Schule nicht beendet, aber ein Diplom gekauft haben. Die Roma tun das nicht, aber trotzdem gibt es keine Arbeit für sie. Weil sie Roma sind.

EIN KIND VOM DORF, ROMA, OFFIZIER DER JUGOSLAWISCHEN VOLKSARMEE!

- Nicht eine einzige Prüfung habe ich nicht bestanden, 46 habe ich auf Anhieb geschafft, mit Bestnoten! - Offizier der jugoslawischen Volksarmee, das war eine große Ehre für mich und meine Familie - ein Kind vom Dorf, aus einer Roma-Familie, die Mutter ohne Schulabschluss, der Vater mit Grundschulabschluss. Und ich, der Sohn, absolvierte das berühmte Militärgymnasium in der Humska-Straße in Belgrad und die Militärakademie. Es hat sich herumgesprochen, ich war ein Aushängeschild für die ganze Gemeinde!

Ich war immer ein guter Schüler, schon seit der Grundschule, ich habe gerne gelernt, und meine Eltern haben mich dabei unterstützt. Am Anfang war es nicht leicht, von zu Hause wegzugehen, dann vom Dorf in die große Stadt. Als meine Eltern mich nach einem Monat im Internat besuchten, weinte ich. Mama sagte: “Sie prügeln dich hier, komm nach Hause...!” Ich habe mich schnell angepasst: Freunde, Lernen, Badezimmer... Es gab noch andere Roma in der Schule, aber die waren schnell weg, ich war der einzige echte Roma an der Akademie. Wir haben viel gelernt, geschätzte Professoren, sowohl Zivilisten als auch Angehörige des Militärs, es gab keine Entschuldigung, man musste Wissen vorweisen können! Es gab keine öffentliche Diskriminierung auf irgendeiner Basis, vor allem nicht auf nationaler Ebene, vielleicht etwas verdeckt, ja... Als Tito noch lebte, war das nicht erlaubt! Später, als die Kriege in Jugoslawien begannen, gab es schlechtes Verhalten gegenüber nationalen Minderheiten...

An der Schulschwelle vergessene Mädchen



Sollten diese Mädchen völlig aus dem Bildungssystem ausscheiden, wird ihnen die Gesellschaft einen harten Lebensweg vorzeichnen

Die folgende Geschichte könnte sehr kurz sein und eines Tages ein glückliches Ende haben. Die Geschichte hat drei Teile. Einen, der sich bereits ereignet hat, einen zweiten, der sich mit nicht geringen Anstrengungen noch ereignen könnte, und einen dritten, der leider passiert ist.

Erster Teil: Eine alleinerziehende Mutter mit zwei minderjährigen Töchtern wurde durch Armut gezwungen, ins Ausland zu gehen. Die Kinder mussten die Schule verlassen, haben sie aber dort, in Westeuropa, fortgesetzt.

Zweiter Teil: Als die Familie gezwungen war, zurückzukehren, setzten die Mädchen mit großem Einsatz der gesamten Gemeinschaft ihre Ausbildung in Novi Sad fort. Sie haben nicht aus der Schulbank heraus geheiratet, sondern die Schule beendet. Sie bekamen eine Arbeit. Sie waren nicht mehr arm.

Ja, die Geschichte könnte einen solchen Epilog haben. Aber nur, wenn wir das, was wir zumindest ansatzweise geregelt haben, auch wirklich in die Tat umsetzen. Es wäre möglich, wenn wir nicht eine zynische und unaufrichtige Gesellschaft wären, die, wenn es um die Bildung geht, oft einen undurchdringlichen Kreis von Hindernissen um arme Kinder schafft, aus dem sie und ihre Eltern nicht entkommen können. Zumindest nicht allein. Sie brauchen eine starke, gezielte und koordinierte Unterstützung. Lassen wir Menschlichkeit und Empathie sowie das Beschwören, wir seien entschlossen, Armut und mangelnde Schulbildung auszurotten, einmal beiseite, könnten es sozial schwache Kinder vielleicht schaffen, wäre da nicht die Nachlässigkeit und das Desinteresse der Mehrheit der Akteure in ihrem Umfeld (von denen viele übrigens für genau diese Arbeit auch bezahlt werden, von uns allen).

Anstelle eines glücklichen Epilogs und in Ermangelung von gutem Willen und Fürsorge und, wie ich vermute, einer sinnvollen Arbeitsteilung bei der Betreuung der sozial schwachen Bevölkerung, nimmt die Ges-

chichte gleich zu Beginn einen unglücklichen Verlauf: Bajraša, ein zwölfjähriges Mädchen aus Novi Sad und ihre ein Jahr ältere Schwester Đeljana gehen zum Zeitpunkt der Verfassung dieser Zeilen nicht zur Schule. Wird der Kreis, der sich um sie gebildet hat, nicht bald durchbrochen, besteht eine große Chance, dass diese Mädchen zurückbleiben und vergessen werden, dass sie aus dem Bildungssystem ausscheiden und dass die Gesellschaft ihnen dann einen ähnlich beschwerlichen Lebensweg vorzeichnet wie ihrer Mutter Hafiza Asana.

Mitte Oktober 2023. Das Leben der dreiköpfigen Familie Asani sah zu der Zeit, als die ÖHO-Mitarbeiter sie besuchten, folgendermaßen aus: Armut brachte die Mutter mit zwei weiblichen Kindern von Novi Sad nach Frankreich und dann nach Deutschland. Die Kinder verließen die Schule, die erste und vierte Klasse der Grundschule "Jozef Attila". Die Suche nach einem anderen Leben dauerte vier Jahre, nach denen sie dieser Tage in die Vojvodina zurückkehrten, mit zwei Nylontaschen in der Hand, gerade so viele, wie sie an dem Morgen vor der Abschiebung packen konnten.

Die ersten Tage des Oktobers 2023. Nur wenige Tage nach ihrer Rückkehr aus dem Ausland geht die Mutter Hafiza zur Schule, damit die Kinder die Ausbildung fortsetzen können, aber die Schule weigert sich, sie wieder einzuschreiben! Hafiza bittet die städtische Schulverwaltung um eine Erklärung - wir werden auf Sie zurückkommen, heißt es. Zwei Wochen sind vergangen, sie haben sich nicht gemeldet! Bei wem waren Sie denn, fragen wir Hafiza. Ich weiß es nicht, Büro Nummer 6 im vierten Stock!

Wer ist die Person oder die Behörde, die Dienststelle oder der Aktivist, der sich hinsetzen möchte oder muss, um Hafiza zuzuhören, die Unterlagen durchzusehen, zu enträtseln und herauszufinden, wie man dieser Geschichte einen glücklicheren Verlauf geben kann, ohne zuzulassen, dass sie verworren und verwickelt bleibt? Was wäre

geschehen, wenn der Ökumenische Hilfsdienst diese Menschen nicht besucht hätte, mit der Absicht, ihnen die Rückkehr aus der Fremde mit sehr bescheidenen Mitteln zu erleichtern? Die ursprüngliche Absicht und telefonische Absprache war: Wir kaufen ihnen einen Holzofen. Das, so sagten sie, ist für sie das Wichtigste, Essen und Heizen, der Winter kommt!

Als wir zu Besuch kamen, fanden wir im Hof des Hauses in der Kružna-Straße im Stadtteil Telep von Novi Sad eine Szene vor, die Hunderte von Fragen aufwirft, von denen wir keine einzige stellen, sondern einfach schweigen. Es gibt da nicht viel zu fragen. Das Zimmer, in dem diese drei Frauen leben, hat keine Fenster, die Türöffnung ist mit einem Stoffvorhang zugedeckt, es gibt eine Sofagarnitur, auf dem Boden liegen Fleckenteppiche, es ist sauber... Links davon, in einem der beiden "Zimmer" gibt es fast keine Decke, sie ist eingestürzt. Der Schutt liegt in der Mitte des Raumes. Tür und Fenster sind nicht vorhanden. Auf der rechten Seite befinden sich zwei Räume von nicht mehr als zwei Quadratmetern, die durch eine Betonwand getrennt sind - in dem einen ist die "Küche", in der anderen Box schlafen die Mädchen.

Hafiza erinnert sich, dass am Tag der Abschiebung aus Deutschland gegen 9 Uhr morgens die Polizei ihre Wohnung im Heim betrat:

- Kommen Sie, beeilen Sie sich, Ihr Flugzeug geht gleich!
- Aber meine Kinder sind in der Schule!
- Machen Sie sich keine Sorgen, wir holen sie ab!

Sie hatte eine Stunde Zeit, ihre Sachen zu packen. Sie kam in Novi Sad mit nasser Wäsche an. Dank des guten Willens ihres Bruders und ihrer Schwägerin kommt sie in einem Teil des Hauses im Hof unter, in dem sie wohnen. Sie versorgen sie auch. Wenn der Holzofen kommt, werden sie in der Lage sein, auch zu heizen, sofern sie etwas zum Heizen haben. Der Ofen kostet genauso viel, wie viel sie als Unterstützung für Rückkehrer erhalten haben - 300 hundert Euro!

Und das wäre das Ende. Dabei könnte es ein Anfang sein. Für diesen Anfang ist es notwendig, die erforderlichen Schritte zu unternehmen, die für diese Familie zwangsläufig folgende wären: Die Änderung von Hafizas Wohnadresse im Personalausweis - statt in der nahe gelegenen Siedlung Veternik (wo sie mit ihrem Mann vor mehr als einem Jahrzehnt lebte), muss sie unter der Adresse ihres Bruders angemeldet werden, wo sie jetzt wohnt. In diesem Fall könnten die Kinder ohne dieses technische Hindernis in die "Jozef Attila"-Grundschule eingeschult werden, der sie territorial angehören. Alles wäre fast ein-

fach, wenn die Änderung der Adresse nicht den Abschluss des Nachlassverfahrens nach dem Tod eines von Hafizas Brüdern erfordern würde. Und dieses Nachlassverfahren, so könnte man meinen, kann nicht ewig dauern. Doch, kann es. Es kann, denn jemand muss die Kosten des Verfahrens tragen, und dafür ist kein Geld da.

Aber es gibt noch etwas, das nicht mit Geld, zumindest nicht öffentlich, gelöst wird - die Entschlossenheit der Verantwortlichen in der Grundschule und der Schulverwaltung, die Kinder in die Schule einzuschreiben, ohne den Abschluss des Nachlassverfahrens und die Änderung der Adresse von Hafiza, d.h. die Anmeldung des Wohnsitzes auf dem Gebiet dieser Schule, abzuwarten. Leider ist es nicht mehr möglich, Kinder unter Vorbehalt einzuschulen (bis die administrativen Hürden genommen sind), das sehen die Vorschriften nicht vor. Und schließlich könnte es - ohne unbeabsichtigt die Nichteinhaltung von Gesetzen und Vorschriften zu befürworten - ein guter und vielversprechender Anfang sein, die Frage zu beantworten, wie es bisher möglich war, dass die Kinder, bevor sie ins Ausland gingen, in dieselbe Schule mit derselben Adresse aus den Dokumenten der Mutter eingeschrieben werden konnten, einer Adresse, die territorial nicht der besagten Grundschule angehört! Wo wurde damals die Vorschrift strikt eingehalten, oder warum wurde gegen die Vorschrift verstoßen, oder warum wird es nicht mehr so gemacht wie früher, oder warum war es damals möglich, aber jetzt ist es nicht mehr möglich, oder warum kann keine Anmeldung unter Vorbehalt erfolgen, oder warum hört man nichts von der Schulverwaltung, oder warum reagiert der Direktor nicht, oder warum greift der Roma-Koordinator nicht ein, oder einer der Lehrer, oder... Oder... Und während sie auf eine Antwort auf eines der "oder" warten, läuft den Mädchen unwiederbringlich die Zeit davon, das Schuljahr geht weiter... Und wenn sie sich sogar im November (und der elfte Monat ist in wenigen Tagen da) in einer nahegelegenen Schule anmelden, wenn bis dahin sogar die fehlenden Unterlagen über absolvierte Klassen aus dem Ausland eintreffen, wenn diese Unterlagen überprüft werden, wie sollen diese Mädchen dann den verpassten Stoff nachholen, mit dem sie bereits im Rückstand sind? Lasst sie Wissensprüfungen ablegen, und es wird sich zeigen, wo und wie, in welche Klasse sie aufgrund ihrer Kenntnisse gehören, werden viele sagen. Und schon ist die Antwort da, die eigentlich eine Frage ist: Wie kann man glauben, dass diese Kinder diese Prüfungen ohne fremde Hilfe bestehen? Die Mutter ist Halbalphabetin, sie waren vier Jahre lang nicht in

der Schule, waren also außerhalb des serbischen Schulsystems, sie besitzen nicht einmal die notwendigen Grundkenntnisse... Und wenn sie sich in die Klasse einschreiben, in die sie laut ihrer bisherigen Zeugnisse über die abgeschlossenen Klassen gehören, wird es eine niedrigere Klasse sein, die nicht ihrem Alter entspricht... In diesem Fall werden sich die anderen Kinder über pubertierende Mädchen lustig machen und sie werden damit fertig, oder sie werden es nicht... Dann gibt es noch die Möglichkeit, eine Schule für Erwachsene zu besuchen, deren Abschluss ohne Unterstützung ebenfalls ein Kunststück ist. Der Kreis vom Anfang der Geschichte schließt sich hier irgendwie. Der Knoten zieht sich zusammen und lässt sich nicht mehr lösen. Der Kreis wird undurchdringlich.

Um diesen Kreis zu öffnen, reichen ein warmes Zimmer und ein Holzofen nicht aus, der in diesen Tagen dank der Ökumenischen Hilfsorganisation bei der Familie von Hafiza Asani eintrifft. In der Statistik aller, die sich um diese drei Frauen gekümmert haben oder nicht gekümmert haben und hätten kümmern sollen, wird der "Fall Hafiza, Đeljana und Bajraš" abgehakt, als gelöst gekennzeichnet - aus Deutschland kam Unterstützung, ÖHO hat einen Ofen gekauft... Der Winter naht, das ist das Notwendigste. Was mit diesen Mädchen im Frühjahr passiert, damit wird sich wohl niemand befassen.

Dritter Teil: Das Ende der Geschichte.

Post scriptum (Lösung ohne Lösung): Die Verantwortlichen in der Schulverwaltung, die wir darauf aufmerksam gemacht haben, dass diese Geschichte in die Öffentlichkeit gelangen könnte (nachdem sie behauptet hatten, dass die Schule, die nur fünf Minuten Fußweg von Hafizas Haus entfernt ist, überfüllt sei und dass es in den Klassen keinen Platz für zwei weitere Kinder gäbe!), haben sich nach unserer Fürsprache und Warnung doch mit dem Schuldirektor geeinigt - die Mutter soll kommen, die Schulzeugnisse aus dem Ausland mitbringen (eine Nostrifizierung sei notwendig) und wir werden die Mädchen in die Schule einschreiben!

Mutter Hafiza war in der Schule, aber die Unterlagen, die sie hat, reichten nicht aus, um ihre Kinder in die Grundschule einzuschreiben! Die Zeugnisse der Schule in Frankreich waren irgendwo im Heim in Deutschland verloren gegangen, sie mussten, sagt sie, in nur einer halben Stunde zusammenpacken! Ein Blatt Papier, ein Abschlusszeugnis der Schule in Deutschland, wurde leer gelassen, die Kinder wurden nicht benotet, weil die Zeit nicht ausreichte, um Deutsch zu lernen!



Düstere Aussichten im verrußten Zimmer

Lebane. Roma-Siedlung ohne Namen in der Jablanička-Straße.

Dünner, schwarzer Rauch quillt aus dem Schornstein. Im Zimmer der Wohnung, wo wir schon an der Schwelle von Ruß und Rauch erstickt werden, wird der Ofen mit Lappen und Ästen befeuert. Auch der Ofen ist rußig und schwarz. Statt einer Tür - eine Decke. Statt Fenster klaffende Öffnungen ohne Glas. Es gibt kein Wasser im Haus, außer in der Toilette. Der schäbige Kühlschrank ist geliehen. Es gibt keinen Fernseher. Im Zimmer gibt es nur eine Glühbirne, die von der Decke hängt. Die Betten sind fast völlig zerbrochen. Dort, in diesem leeren, von großer Not und Armut geprägten Raum, den jeder am liebsten schon verlassen würde, bevor er ihn betritt, lebt die Familie Jašarević-Džeferović: Vater Samir, Mutter Sanja, die fünfjährige Tochter Saška und der dreijährige Sohn Saša.

Auf dem wackeligen Bett mit sauberem Überwurf sitzt Sanja und stillt ihren Sohn.

- Er ist hungrig, es ist gut, dass ich Milch habe. Und wir, wir kochen das zum Essen, was wir haben. Wenn es nichts gibt, ertragen wir es. Wir haben ein Lebensmittelpaket von Saša Pešić (dem lokalen Integrationsbeauftragten von ÖHO) und ÖHO bekommen. Nur, damit es nicht kaputt geht, haben wir es in diesen Kühlschrank gelegt, der nicht gut funktioniert, ein Nachbar hat ihn uns geliehen - sagt Sanja, auf die ihre lächelnde Tochter zugeht, sie umarmt, sich neben ihren kleinen Bruder auf den Schoß ihrer Mutter schmiegt und ihr leise auf Romani ins Ohr flüstert. Pešić übersetzt für uns:

- Mama, heute ist mein Geburtstag!

- Nein, du weißt, dass er vorbei ist!

- Ist er doch! Mama, wünsche mir etwas. Du siehst doch, dass Gäste gekommen sind, sicherlich haben sie mir ein Geschenk mitgebracht. Sie haben einen Kuchen mitgebracht, Mama, ich bekomme einen Kuchen!

Wir haben keine Süßigkeiten für die Kinder mitgebracht. Wir schauen weg, verlegen, erschüttert, den Tränen nahe...

-Wir haben gehört, dass die Menschen weggehen, um Asyl zu beantragen, also ha-

Wenn die Kinder eingeschult werden, erwartet sie ein großer kultureller und soziologischer Schock. - Es braucht viel guten Willen und Unterstützung seitens der Gesellschaft, damit das Schicksal wenigstens eine schielende Glühbirne auf dem Weg des Erwachsenwerdens und der Schulbildung zum Leuchten bringt

ben auch wir einen Koffer gepackt und sind gegangen. Die Tochter war noch klein, gerade ein Jahr alt. Wir waren in Deutschland, ich weiß nicht mehr, in welcher Stadt. Sie brachten uns in irgendeinem Heim unter, wir konnten rausgehen. Bald darauf holten sie uns ab und sagten uns, dass wir packen und zurückgehen müssten. Sie gaben uns irgendwelche Papiere, damit wir die Grenze überqueren konnten. Wir haben alle unsere Dokumente verloren, sie wurden irgendwo liegen gelassen... Wir kamen mit dem Bus in Belgrad an. Jetzt sind wir hier, in Lebane. Wenn es Arbeit gibt, arbeiten wir, in der Saison pflücken wir Obst. Vom Sozialamt bekommen wir 13.000 Dinar im Monat (etwa

120 Euro). Saša Pešić besucht uns, er hilft uns und bringt uns Lebensmittel. Er sagt, dass wir bald Dokumente bekommen, weil die ÖHO alle notwendigen Gebühren bezahlt hat - erzählt Samir.

In die kommunalen ein-Zimmer-Wohnungen in der unbenannten Siedlung in der Jablanička-Straße in Lebane ziehen die Menschen ständig ein und aus auf ihrem Weg hin und zurück. Manchmal tauschen die Leute die Wohnungen untereinander aus, geben aber die Schlüssel nicht an die Gemeinde zurück. Der neue Mieter hat keine Unterlagen über die Nutzung der Wohnung, so dass er in der Regel nicht unter dieser Adresse, sondern unter einer anderen gemeldet ist. Dies erschwert die Einholung persönlicher Dokumente und die Inanspruchnahme von Hilfsleistungen umso mehr.

- In diesem Fall kennt das Sozialamt die Familie und weiß, wie sie lebt - sagt Saša Pešić, Mitarbeiter der Ökumenischen Hilfsorganisation, ohne dessen Mitgefühl und Opferbereitschaft diese unglückliche Familie kaum überleben würde. - Die magere Sozialhilfe, die sie erhalten, könnte durch Elterngeld und anderes aufgestockt werden, wenn sie sich nur ein wenig bemühen würden, Dokumente zu beschaffen... Sie tun nichts, sie leben einfach vor sich hin. Dabei sind sie junge, gesunde, gute Menschen. Sie scheinen in ihrer eigenen, geschlossenen Luftblase zu leben, jenseits der Welt, jenseits aller Geschehnisse. Sie schweigen und leiden, sie äußern nicht einmal ihre Bedürfnisse. Als sie mich mit einem

Lebensmittelpaket in der Hand sahen, das ÖHO zur Verfügung gestellt hatte, war es, als hätten sie Gott gesehen! Die Kinder dieser ehrlichen, ungebildeten, nicht sozialisierten, ausgegrenzten Menschen befinden sich bereits zu Beginn ihres Lebens in einer untergeordneten Position im Vergleich zu anderen Kindern, deren Eltern besser mit dem Leben klarkommen. Die ungebildeten Eltern sprechen kaum Serbisch, das ältere Kind, die Tochter, spricht nur Romani. In Lebane gibt es keinen Roma-sprachigen Kindergarten. In der ersten Klasse wird sie ebenfalls auf Serbisch unterrichtet werden, zusammen mit einer Lehrkraft für die Sprache und Kultur der Roma. Was für ein kultureller und soziologischer Schock erwartet diese beiden Kinder, wenn sie in die Schule kommen! Damit das Schicksal dieser Kinder wenigstens eine schielende Glühbirne auf dem Weg des Erwachsenwerdens und der Schulbildung zum Leuchten bringt, müssten wir uns alle ernsthaft und koordiniert mit diesen Kindern beschäftigen. Viele Menschen müssten den Willen und ein Gewissen haben - der Roma-Koordinator, der Pädagoge, der Psychologe, der Sozialarbeiter, die humanitären Helfer, die Nachbarn... Gibt es sie denn überhaupt...?

Und ohne eine solche beharrliche, entschlossene und langfristige Unterstützung sind ihre Aussichten düster. Durch diesen Dunst ist heute nur noch der Ruß des Ofens im einzigen, rauchigen Zimmer der Familie Jašarević-Džeferović zu sehen.



STIPENDIUM

Amela Mešić, Lebane: Mein Mann und ich sind beide arbeitslos, wir verrichten Saisonarbeiten, davon leben wir. Ich habe nur vier Klassen der Grundschule abgeschlossen. Unsere Kinder, so haben wir und auch sie beschlossen, werden die Schule abschließen. Die Tochter geht in die dritte Klasse der Technischen Mittelschule und der Sohn in die erste Klasse. Unsere Tochter ist eine sehr gute Schülerin, aber sie bekommt jetzt schon im dritten Jahr kein Stipendium!

ARBEITSKRÄFTE

Ana Aćimov, Journalistin, Bačko Gradište: Jetzt ist es für Roma leichter, Arbeit zu finden. Die Zeiten haben sich geändert, es gibt keine Arbeiter, jetzt sind auch die Roma gut genug!

MODEL

Dragan Jakupović, Schüler der zweiten Klasse der Veterinärmedizinischen Mittelschule, Surdulica: «Nicht ein einziger Roma-Schüler nimmt an der Aufführung zum Tag der Schule teil! Ich habe die Serbischlehrerin gefragt, warum.

Anstatt zu antworten, lachte sie und nannte mich spöttisch «unser Model».

Wäre es besser, wenn ich schmutzig und unordentlich zur Schule käme? Ich denke, das würde für einen jungen Roma «normaler» erscheinen!?”

DISKRIMINIERUNG GIBT ES NICHT!?

Emina Brnjevac, Vertreterin der Kommunalverwaltung, Bačko Gradište: «Diskriminierung gibt es nicht. Ich sehe keine Diskriminierung. Das Problem liegt bei den Roma und ihrer Einstellung – es steht uns zu, wir müssen Hilfe bekommen... Der Mensch muss an sich arbeiten. Es ist für niemanden von uns einfach.»!

SCHULE UND ROMA

Januš Kurtić, Prekodolce: «Im Dorf Jelašica gibt es kein einziges Kind serbischer Nationalität in der ersten und zweiten Klasse der Grundschule, aber kein einziger Roma ist in dieser Schule beschäftigt!»

MISSHANDLUNG

Katica Nikolić, Deronje: «Mein Sohn Damir wurde in der Grundschule in Deronje misshandelt und gehänselt. Jetzt hat er Angst und will deshalb die Schule nicht fortsetzen. Er verlässt nicht einmal das Haus. Er geht mit uns aufs Feld, um zu arbeiten».

HAUTFARBE

Mirjana, Bačko Gradište: «Mein Kind hat die Mittelschule für Verkehrswesen abgeschlossen und sitzt zu Hause - wenn man sich als Roma deklariert oder an seiner Hautfarbe erkannt wird, ist es schwieriger, einen Job zu bekommen, man wird gar nicht erst eingestellt!»

Müllcontainer und weißer Anzug
Šeća Kolompar, Roma-Assistentin, Tovariševo: «Ich habe eine Nachbarin gefragt, welcher Roma sie mehr stört, derjenige, der in Müllcontainern wühlt, oder der reiche mit einem Mercedes im weißen Anzug?

Nun, der mit dem sündhaft teuren Auto und dem weißen Anzug, antwortete sie!

Šeća: «Sehen Sie, den Roma ist der Erfolg nicht vergönnt, Zigeunern gehört der Müllcontainer!»

ROMA-SPRACHE

Šeća Kolompar, Roma-Assistentin, Tovariševo: «Keines der Nicht-Roma-Kinder lernt Romani in der Schule, obwohl es ein Wahlfach ist! Und warum? Nun, sie mögen keine Zigeuner!»

SCHWARZES BRETT

Vezira Šainović, Schülerin im zweiten Jahr der medizinischen Mittelschule, Vranje: «Unsere Namen stehen nicht am schwarzen Brett der Schule, die Namen der Roma unter den Stipendiaten, obwohl wir ein Stipendium bekommen haben!»

BESCHÄFTIGUNG

Violeta Kurtić, Prekodolce: «Je mehr sich die Roma weiterbilden, desto weniger werden sie beschäftigt!»

ARBEIT STATT SCHULE!

Anka Jovanov, Tovariševo: Mein Mann und ich haben Angst, dass unsere Kinder in der Stadt zur Schule gehen. Dort gibt es alles Mögliche, Drogen, Alkohol... Hier auf dem Dorf haben wir sie unter Kontrolle. Die Tochter beendet die Grundschule, und der Sohn ist 16 Jahre alt und will arbeiten. Sie sollten ein Handwerk erlernen, etwas können, eine Arbeit finden und nicht nur zur Schule gehen... Etwas, wovon sie leben können!

KINDER AUS TOVARIŠEVO:

- POLIZIST

Ivan Jovanov, 12 Jahre alt, 6. Klasse der Grundschule, Tovariševo: “Ich habe eine Mutter, einen Vater, zwei Brüder und eine Schwester. Im Sommer gehen wir auf das Feld und wir alle verrichten alle Arbeiten. Ich möchte zur Schule gehen und Polizist werden, Diebe fassen und gute Menschen beschützen”!

- KOCH

Aleksandar Jovanović - Sima, 15 Jahre alt, Schüler der Mittelschule, Fachrichtung Koch, Tovariševo: “Wenn ich mit der Schule fertig bin, werde ich ein richtiger Koch sein, ich kann es kaum erwarten!” Die Schwestern sind alle verheiratet, ich bin der Hausherr”!

- “TALMENSCHEN”

Dalibor, Dario und Ivan, Schüler der 6. und 7. Klasse der Grundschule in Tovariševo, sind gute Freunde und hervorragende Fußballspieler. Sie werden “die Talmenschen” genannt, weil sie im Tal trainieren, wo ein Fußballplatz errichtet wurde.

Dario: “Mein älterer Cousin geht in Subotica zur Schule, er wird Zollbeamter und später Kokainschmuggler fangen. Ich möchte die Polizeiakademie in Subotica besuchen, um das Sagen zu haben und ein gutes Gehalt zu bekommen”

Ivan: Ich möchte Inspektor werden wie Marosch, ich habe es im Fernsehen gesehen, das gefällt mir sehr.

- Ist Marosch denn zur Schule gegangen?

- Ja, das werde ich auch!

Sie schreien und lachen alle gleichzeitig, ihre Augen glänzen:

- Ivan hat eine Freundin, sie ist keine Romani. Ihr Name beginnt mit N., sie ist aus meiner Klasse. Er flüstert ihr zu, wenn sie etwas nicht weiß!

- Hänselt euch jemand, weil ihr Roma seid?

- Nein, sie rufen uns nur manchmal in der Pause “Zigeuner” zu, und wir antworten ihnen “ihr seid auch Zigeuner”, das ist nur Spaß!

- HOCHZEIT

Das Stück “Hochzeit” wurde in der Grundschule in Tovariševo in der Sprache der Roma aufgeführt.

Dalibor: “Es war wirklich toll, wir haben um die Hand der Braut angehalten, Dario war der Bräutigam und Branislava die Braut. Aki, raus mit der Kohle haben wir gerufen, haben dem Brautpaar einen Apfel gebracht, so gehört es sich, wenn jemand heiratet... Branislava kommt nur manchmal in die Schule, sie hat einen Freund. Das war aber nicht im Stück”!

Januš Kurtić, Prekodolce: “Ich habe es geschafft. Jetzt will ich meine Roma unterstützen”.

ICH, EINE ROMA, UND DANN DIE BESTE!

Kadiša Ramanović, Surdulica, Absolventin der Pädagogischen Akademie: “Meine Enkelin Evelina bat mich einmal, ihr zu helfen, einen Aufsatz über Shakespeares Romeo und Julia zu

schreiben. Ich erinnerte mich an die Lektion aus dem Pädagogikstudium, setzte mich hin und half dem Kind beim Schreiben.

Ihre Freude war grenzenlos, und mir wurde schwindelig, als sie es mir erzählte: Oma, ich, eine Roma, habe den besten Aufsatz geschrieben! Die Lehrerin hat mich vor der ganzen Klasse gelobt”

MIR REICHE AUCH EINE VIER, ABER NICHT MIT MIR!

Jelena, ein Mädchen aus Tovariševo: In der Grundschule hat die Lehrerin nur mir den sogenannten vereinfachten Erdkunde-Test gegeben. Sie war der Ansicht, mir würde eine Vier genügen!

- Ich will diesen Test nicht, ich will den, den alle anderen Kinder bekommen haben.

- Der reicht für dich!

- Ich will diesen Test nicht!

Jelena beschwerte sich beim Direktor, bekam den “richtigen” Test und löste ihn mit einer glatten Eins! Die Lehrerin hat sich entschuldigt!

Heute besucht Jelena die elektrotechnische Mittelschule in Bačka Palanka, Fachrichtung Informatik.

EISBÄREN

Šeća Kolompar, Roma-Assistentin

Die Roma-Schüler in der Grundschule in Tovariševo waren häufig von Diskriminierung betroffen.

Mit der Ankunft der Roma-Assistentin Šeća Kolompar begann sich die Atmosphäre in der Schule langsam zu ändern. Jetzt heißt es: Roma-Kinder sind geschützt wie Eisbären!

GYMNASIUM

Sonja Nikolić, Tovariševo: “Ich bin gerne zur Schule gegangen, aber leider habe ich das Gymnasium kurz vor Abschluss, in der vierten Klasse, verlassen. Das Gymnasium ist eine gute Schule, die wenigsten Roma-Kinder sind dort eingeschrieben. In der Schule gab es keinen Roma-Mentor, ich hatte keine Unterstützung. Ich wollte an die Universität gehen, aber das Leben hatte andere Pläne. Ich habe zwei Töchter zur Welt gebracht - eine ist jetzt im Vorschulalter, die andere geht in die Mittelschule und ist eine gute Schülerin. Jetzt will ich eine Ausbildung zur Buchhalterin machen, ich will etwas in der Hand haben und eine Arbeit finden”.

VEZIRA: ICH WERDE ES SCHAFFEN!

Vezira Šainović aus Surdulica ist in jeder Hinsicht ein besonderes Mädchen. Sie ist klug, fleißig, gebildet, menschlich und hübsch. Sie spricht fünf Sprachen - Serbisch, Romani, Türkisch, Deutsch und Englisch!

Sie geht in die zweite Klasse der medizinischen Mittelschule in Vranje. Sie besucht arme Landsleute in den umliegenden Dörfern, misst kostenlos ihren Blutdruck, gibt ihnen Spritzen...

- Mein Notendurchschnitt ist 1,00. Sie hatten keine Entschuldigung dafür, mir kein Stipendium zu geben. Auf diese Weise, mit diesen besten Noten, werde ich die Diskriminierung überwinden, werde ich beweisen, dass es möglich ist. Ich werde eine Arbeit in meiner Heimatstadt finden, ich werde in meinem medizinischen Beruf arbeiten, allem zum Trotz. Ich werde nicht ins Ausland gehen.

Sie können sich nicht damit abfinden, dass auch wir Roma eine Schulbildung bekommen, dass wir in Häusern leben, dass wir ein Badezimmer haben, dass wir nicht schmutzig und dreckig sind.... Ich werde kämpfen! Ich werde die Vorurteile besiegen! Ich werde es schaffen!

Drei Säulen und Efeu um einen Stein

Das Leben vieler Kinder in den Grundschulen in den Dörfern der Vojvodina und in den Klassenzimmern der weiterführenden Schulen in Bačka Palanka und Novi Sad wurde von drei Frauen und dem, was sie auszeichnet, geprägt - Wille, Standhaftigkeit, Beharrlichkeit, Fleiß, Engagement, Herzlichkeit, Liebe, Fairness, Ehrlichkeit, Wissen, Intelligenz, Arbeit, offene Arme und starke Schultern

Die Grundschule "Mileta Protić" in Tovariševo ist die erste Schule in Serbien, in der vor 20 Jahren das Wahlfach der Romani-Sprache mit Elementen der nationalen Kultur eingeführt wurde. Heute besuchen 170 Schüler die Schule, darunter 45 Roma-Kinder.

Am Welt-Roma-Tag weht die Roma-Flagge vor der Schule. Bei jeder Aufführung ist auch die Sprache der Roma zu hören, auch Schüler, die nicht Roma sind, tanzen, singen und tragen in Romani vor. Mit Kindern aus Familien, die

gezwungen sind, Lohnarbeit im Feld zu verrichten, hat man Nachsicht. Ein Roma-Kind kann nicht einfach nur in der letzten Reihe oder ausschließlich mit Roma-Mitschülern sitzen. Das geht nicht! Kinder, die schlechtere Noten haben, werden in bestimmten Fächern zusätzlich unterrichtet. Auf allen Schulbänken liegen Schulbücher und Schulmaterial. Die Eltern schicken ihre Kinder gerne in die Schule. Alle Schüler, unabhängig vom sozialen Status, erhalten ein kostenloses Pausenbrot. Stipendien ebnen den Weg für Roma-Kinder. Mädchen und Frauengespräche.

Alles, was in den vorangegangenen Zeilen geschrieben steht und noch viel, viel mehr, was das Papier nicht aufnimmt, aber sich auf das Leben vieler Kinder in den Grundschulen in den vojvodiner Dörfern Tovariševo, Deronje und vielen anderen in der Umgebung sowie später in ihrer weiteren Ausbildung in den weiterführenden Schulen in zwei Städten, Bačka Palanka und Novi Sad, auswirkt, wurde von drei Frauen geprägt und von dem, was sie auszeichnet - Wille, Standhaftigkeit, Beharrlichkeit, Fleiß, Engagement, Herzlichkeit, Liebe, Fairness, Ehrlichkeit, Wissen, Intelligenz, Arbeit, offene Arme und starke Schultern.

Darina Milić, Direktorin der Grundschule "Mileta Protić", Tovariševo

Šeća Kolompar, pädagogische und Roma-Assistentin an der Grundschule "Mileta Protić", Tovariševo, Vorsitzende des Bürgervers "Čarain"

Evica Vujičić, ehemalige Pädagogin an der Wirtschafts- und Berufsmittelschule "Dr. Radivoj Uvalić" Bačka Palanka, Mentorin für Roma-Kinder, jetzt Mitarbeiterin der Ökumenischen Hilfsorganisation vor Ort

Zwischen diesen drei weiblichen Säulen rankt sich - sie wie Efeu um einen Stein noch stärker machend - die Unterstützung der Eltern von Roma- und Nicht-Roma-Kindern, der Schüler der Grundschule "Mileta Protić". Und das ist es. Auf diese Weise und nur auf diese Weise gibt es Hoffnung für Veränderungen und die Zukunft.

Darina

- Ich werde den Kampf gegen Vorurteile nie aufgeben. Das Wichtigste ist, dass wir alle, die wir mit Kindern arbeiten, auf derselben

Seite stehen, dass wir dieselben Werte teilen, dass wir ein Team sind - sagt die Direktorin der Grundschule "Mileta Protić" in Tovariševo, Darina Milić. - Ich habe keine Scheu vor den Eltern, wann immer es möglich ist, beziehe ich sie in alles ein, was in der Schule passiert. Das ist sehr wichtig, damit sie spüren, dass sie ein unverzichtbarer Teil des Teams sind, das man sich um die Kinder kümmert, und zwar um alle Kinder, egal ob Roma oder Nicht-Roma. Ich freue mich, wenn ich sehe, dass Roma-Eltern ihre Kinder gerne in die Schule schicken. Dass die Kinder spüren, dass sie willkommen sind, dass sie nicht "gebrandmarkt" sind, dass sie nicht diejenigen sind, denen immer etwas Schlechtes anhaftet. Ich rufe sie an, ich "locke" sie mit verschiedenen Aktivitäten. Aufmerksam und sehr vorsichtig ertasten wir ihre Bedürfnisse. Wenn wir gemeinsam - Lehrer, Mentoren, Assistenten und Eltern - die "Stärken" eines jeden Kindes entdecken, ermutigen, unterstützen und fördern wir das.

Darina merkt an, dass man bei der Bildung von Mädchen besonders taktvoll und beharrlich sein muss:

- Ich brauche sie zu Hause, zum Kochen, zum Putzen, um auf die kleinen Kinder aufzupassen, sie ist schon groß, sie ist lange genug zur Schule gegangen - sagte der Vater des dreizehnjährigen Mädchens Zorica zu Darina.

- Es ist das Recht eines Kindes, zur Schule zu gehen, ein Kind muss zur Schule gehen, egal ob es weiblich oder nicht weiblich ist, lasst mich nicht einen blauen Umschlag schicken - betont Darina entschlossen. - Davon weiche ich nicht ab! Ich habe dieses Mädchen kürzlich in Kikinda getroffen, sie hat die Grundschule abgeschlossen, ist verheiratet, hat zwei Kinder, sie ist gepflegt, lächelt, aufrichtig. Auch ihren Vater treffe ich oft: "Guten Morgen, gnädige Frau, meine Zorica lässt Sie grüßen, es geht ihr gut!"

Evica

- Dragana war immer eine gute Schülerin. Sie besuchte die damalige Wirtschaftsschule (später die Berufsschule "Dr. Radivoj Uvalić"), ein Mädchen, das für alle ein Vorbild war, höflich, klug und neugierig, sie lernte fleißig, es war schön, sie heranwachsen zu sehen. Irgendwann gegen Ende der zweiten Klasse erschien dieses sechzehnjährige Mädchen mehrere Tage



lang nicht in der Schule. Die Alarmglocken schrillten, man musste schnell reagieren! Ich setzte mich mit ihrer Mutter in Verbindung, die damals in einer anderen Stadt lebte. Wir haben eins und eins zusammengezählt und erfahren, dass Dragana sich entschlossen hatte, zu heiraten, was automatisch bedeutete, dass sie die Schule verlassen würde. Wir zögerten nicht, sondern waren uns sofort einig, dass wir sie unbedingt finden und alles tun mussten, um ihr zu helfen, die einzig richtige Entscheidung zu treffen und ihre Ausbildung fortzusetzen. Wir fanden das Kind, riefen sie an, trafen uns und führten zu dritt ein langes, inniges, aufrichtiges Frauengespräch miteinander. Am nächsten Tag war Dragana wieder in der Schule. Sie beendete die Schule und schloss mit den besten Noten ab. Ihr geht es gut. Sie ist berufstätig und verheiratet - erinnert sich Evica.

In neun Jahren, von 2007 bis 2016, hat kein einziges Roma-Kind die Mittelschule, in der Evica gearbeitet hat, verlassen!

Šeća

- In den letzten zehn Jahren habe ich fast alle Schüler, die in die erste Klasse eingeschrieben wurden, bis zum Ende der achten Klasse begleitet. Ich helfe ihnen bei der Auswahl und Einschreibung in die weiterführende Schule und bei der Wahrnehmung ihres Rechts auf ein Stipendium. Am stolzesten bin ich auf eine von mir initiierte Maßnahme, die zu sehr guten Ergebnissen geführt hat und die wir dank des Verständnisses und der Unterstützung der kommunalen Selbstverwaltung umsetzen - es handelt sich um eine kostenlose Schülermon-

atskarte für den Bus. Alle Roma-Mittelschüler haben schon über 12 Jahre lang die Möglichkeit, vom Dorf in die Stadt zur Schule zu fahren! Die Ergebnisse sind sehr messbar - vorher hatten wir 5-10 Roma, die eine weiterführende Schule besuchten, und jetzt sind es 50! - sagt stolz die Roma-Assistentin an der Grundschule "Mileta Protić", Šeća Kolompar.

Sie erklärt, dass in früheren Jahren eine große Anzahl von Roma-Schülern die fünfte oder siebte Klasse der Grundschule verließ. Es kam vor, dass sogar die Hälfte der Kinder, die in der ersten Klasse eingeschrieben waren, die achte Klasse nicht abschlossen haben. Jetzt gibt es keine Schulabbrecher mehr, wer sich einschreibt, verlässt die Schule nach acht Jahren mit einem Diplom in der Hand!

Das Problem ist die Abwanderung der Eltern, die aus existenziellen Gründen gezwungen sind, ins Ausland zu gehen, um dort zu arbeiten. Wenn sie zurückkehren, fällt es den Kindern meist schwer, wieder in das reguläre Bildungssystem in Serbien einzusteigen.

Hinter diesen Ergebnissen steht Šećas Kampf im Rahmen des Bürgervers "Čarain" (Stern), den sie 2005 in Tovariševo gegründet hat, um den Roma auf dem Gebiet der Gemeinde Bačka Palanka in den Bereichen Bildung, Beschäftigung, Gesundheitsversorgung und Wohnen zu helfen.

- Wir bemühen uns, neben kostenlosen Mahlzeiten und Monatskarten für den Nahverkehr auch Schulbücher und Schulbedarf sowie Stipendien für Mittelschüler bereitzustellen, was uns auch gelingt. Wir helfen Familien bei der Einholung von Personal- und anderen

Dokumenten, um ihre Rechte im Sozial- und Gesundheitswesen wahrzunehmen. Für Erwachsene und Eltern organisieren wir eine Reihe von Bildungsworkshops zu verschiedenen Themen (Kindererziehung, Ausübung von Rechten, Diskriminierung, Vorbeugung gegen frühe Eheschließungen...). Wir haben eine Aktion für die Erwachsenenbildung initiiert, die 2011 in der Grundschule "Mileta Protić" im Rahmen des Projekts "Zweite Chance" begann und an der wir uns beteiligt haben. Auf diese Weise ist es uns gelungen, erwachsene Roma wieder in das Bildungssystem zu integrieren. Am schwierigsten ist es für mich, wenn die Eltern aufgeben wollen und ich nichts tun kann. Der Einfluss der Eltern ist natürlich primär und am wichtigsten, gebildete Eltern ziehen es vor, ihre Kinder zur Schule zu schicken, und sie können ihnen auch beim Lernen helfen. Sie sind häufig der Meinung: Wenn ich die Grundschule abgeschlossen habe, sollte mein Kind eine weiterführende Schule abschließen! Wir dürfen nicht vergessen, dass Roma-Kinder ein anderes Leben führen, früher reif werden, sich bewusst sind, dass sie aus der Armut kommen und daher andere Sorgen und Prioritäten haben als andere Kinder. Die Lebensweise der Roma und das Umfeld, in dem sie leben, sind anders - vielleicht kann man das so erklären. Wir bemühen uns sehr, ihnen klarzumachen, dass sie nur dann gleichberechtigt am Leben teilhaben können, wenn sie zur Schule gehen und eine Ausbildung erhalten. Das ist der einzige Weg aus der Armut, der einzige Zugang zur Gesellschaft. Ohne Bildung gibt es keine Wahl. Ein Diplom allein reicht nicht aus, es darf nicht dabei bleiben, es ist sehr wichtig, dass gebildete Roma aus der Umgebung beschäftigt werden, denn das ist der beste Weg, um Kinder, aber auch Eltern zu motivieren, ihre Kinder zu schulen - davon ist Šeća überzeugt.

Ihrer Meinung nach ist es wichtig, dass in jeder Bildungseinrichtung, die Roma-Schüler besuchen, mindestens ein Vertreter der nationalen Minderheit der Roma beschäftigt wird, denn er kennt das Umfeld und die Menschen besser, bringt sich mehr ein und hat ein offenes Ohr für die Bedürfnisse seiner Landsleute und die Pflege der Sprache und Bräuche.

- Natürlich war es nicht einfach. Seit Beginn des Schuljahres 1997/98, als ich zum ersten Mal diese Schule als Lehrerin für die Romani-Sprache betrat, wollte ich unzählige Male aufgeben. Was mich immer wieder zurückhielt und mir Rückenwind gab, waren die Kinder und ihre Frage "Wann haben wir wieder Unterricht bei dir?" Wir kamen uns näher, ich kannte alle ihre Geheimnisse und Ängste. Manche

Eltern erlaubten ihren Kindern nicht, Romani zu lernen, aber die Kinder kamen trotzdem. Das gab mir Kraft. Die Kinder sind meine Inspiration und Motivation zum Durchhalten, ich lerne von ihnen und mache ihren Alltag besser, von dem aus sie dann eine Chance haben, den Weg zu einem Leben zu finden, das allen Menschen gebührt. Und Diskriminierung, die gibt es und wird es immer geben, es kommt nur darauf an, wie man Kindern beibringt, damit umzugehen, wie man gegen Ungerechtigkeit kämpft. Und wie man gewinnt!

Wörterbuch und Lachen bis zum Umfallen

Zu den drei Frauen vom Anfang der Geschichte gesellten sich zwei weitere aus Tovariševo - die Bibliothekarin Lidija Šormaz und die Lehrerin Dragana Šolaja. Sie ließen sich ein Spiel einfallen und präsentierten es den Kindern der dritten Klasse, woraus die Kinder selbst eine riesengroße Sache machten und eine unvergessliche Lektion lernten: Jedes Kind erstellte sein eigenes Serbisch-Romani Wörterbuch, in das es Wörter seiner Wahl schrieb - Freundschaft, Mama, Lehrer, Ball, Pausenbrot, Geige, Wind ... Dann lasen sie die Wörter mit gebrochener Zunge vor und lachten bis zum Umfallen! Alle Kinder haben alle Wörter der Romani-Sprache im Handumdrehen auswendig gelernt!

Jedes Kind nahm sein Wörterbuch, das noch viele, viele leere Stellen enthielt, mit nach Hause.

Wenn diese leeren Stellen gefüllt sind, und viele Kinder werden sie sicherlich füllen, wird die Welt um uns herum eine andere sein!



Zorica – helfende Hand und Wegweisung

Wir sind verpflichtet, den Kindern eine Chance zu geben, den Rest machen sie von selbst, man muss ihnen nur die Hand reichen, sie gleichermaßen lieben und sie nicht behindern



Schon die Tatsache, dass sie 500 Kindernamen auswendig kennt, wäre ein Unterfangen, ganz zu schweigen davon, welcher wessen ist, aus welchem Haus, wo es wohnt, ob es etwas zu essen und anzuziehen hat, ob ihm ein Bleistift fehlt, ob es Bücher hat, welche Noten es im Schultagebuch hat, ob es regelmäßig zur Schule kommt, was es beschäftigt und was es glücklich macht - Zorica Kalanjoš, pädagogische Assistentin an der "Dušan Radović"-Grundschule in Novi Sad, wo von über 1.700 Schülerinnen und Schülern 500 der Roma-Nationalität angehören. Zorica ist Vorsitzende des Jugendbildungszentrums "Nada" (Hoffnung) und seit 10 Jahren Mitarbeiterin von ÖHO.

- Meine Zorka Jovanović spiegelt meine Hoffnung wider, dass in naher Zukunft kein einziges Roma-Kind mehr Analphabet sein wird, sowie meine Überzeugung, dass jeder Augenblick unserer Arbeit mit den Kindern aus Veliki rit wertvoll ist - mit diesem Satz beantwortet Zorica Kalanjoš viele unserer Fragen zu ihrer jahrzehntelangen Betreuung der Kinder in der Roma-Siedlung am Rande von Novi Sad. - Warum eigentlich? Weil sie vor meinen Augen diese Schule besucht und ihren Schulabschluss gemacht hat, und jetzt sehe ich in derselben Schule, in der ich arbeite, ihre Kinder in den Schulbänken sitzen - sie kommen regelmäßig zur Schule, sie sind gute Schüler, sauber, ordentlich, fleißig, geschwätzig, fröhlich, wissbegierig. Wir, die pädagogischen und Roma-Assistenten, arbeiten hart, investieren viel, und im Gegenzug bekommen wir unendlich mehr zurück - Kinder, die mit unserer Unterstützung eine Chance bekommen haben, wie alle anderen Menschen durchs Leben zu gehen! Ich bin stolz und sehr glücklich, dass ich sie auf ihrem Weg in eine bessere Welt als die, aus der sie kommen, unterstützen kann!

Fast alle Kinder der "Dušan Radović"-Grundschule, die die achte Klasse abschließen, besuchen auch die Mittelschule! Es ist ein langer und keineswegs einfacher Weg, der von der Grundschule bis zur Einschulung in die weiterführende Schule zurückgelegt werden muss. Es ist schwierig, die Schulbildung aus der Armut heraus fortzusetzen. Es braucht viel Verzicht der Eltern, den Mut und den Willen des Kindes, um die Herbstarbeit auf dem Feld und die Apfelernte durch eine Schulbank zu ersetzen.

- „In diesem Frühjahr und bis zum Sommer haben wir mit den Bewohnern der Roma-Siedlungen, den Schülern und ihren Eltern über die Vorteile der dualen Ausbildung in den weiterführenden Schulen diskutiert“, sagt Zorica. - Fünfzehn Mädchen und zehn Jungen der Grundschule bekamen die Chance, ihr Leben ab dem nächsten Schuljahr auf einen sichereren und sonnigeren Weg zu bringen und zur weiterführenden Schule zu gelangen. Unterstützt wurden sie dabei von ihren Eltern und Leh-

ren, der Ökumenischen Hilfsorganisation und unserem Verein, der in dem Bemühen, den Roma-Schülern eine Perspektive zu bieten und die Bildungsgerechtigkeit zu verbessern, das Programm "Förderung der dualen Ausbildung" erfolgreich umgesetzt hat. Das Programm, das gezeigt hat, dass sich Roma-Kinder mit Einsatz und Bildung besser auf die Zukunft vorbereiten und eine weiterführende Schule besuchen können, richtete sich speziell an die Schüler der "Dušan Radović"-Grundschule.

Dem Verein gelang es, 25 Roma-Schüler auf die Abschlussprüfung vorzubereiten und sie in die Lage zu versetzen, sich erfolgreich an weiterführenden Schulen einzuschreiben. Die Kinder erwarben Wissen und Selbstvertrauen in Workshops zum Thema Einschulung und höhere Schulbildung mit besonderem Schwerpunkt auf der dualen Ausbildung. Die Unterstützung der Eltern war ebenfalls ein wichtiger Bestandteil dieser Initiative. Der Verein organisierte Informationsveranstaltungen für 50 Eltern von Schülern der Grundschule "Dušan Radović" und informierte sie umfassend über die Vorteile der dualen Ausbildung und die damit verbundenen Möglichkeiten für ihre Kinder. 200 Informationsbroschüren wurden in den Roma-Siedlungen verteilt und 20 Informationsplakate wurden an gut sichtbaren Stellen angebracht, so dass die Informationen die gesamte Gemeinschaft erreichten. Auf diese Weise erhielten die Eltern künftiger Mittelschüler nicht nur fachliche Informationen über die Einschulung, sondern die jungen Menschen wurden auch in dem Glauben an ihre Bildungschancen bestärkt.

- Kinder, die eine Mittelschule mit einem dualen Ausbildungssystem besuchen, machen alle einen Abschluss, nach drei Jahren haben sie einen Beruf gelernt, sie haben ein Diplom als Automechaniker, Koch, Elektriker... Am häufigsten besuchen sie die elektrotechnische und die Chemieschule in Novi Sad und die technische Schule in Temerin. Die Weinbauschule in Irig ist besonders beliebt - die Kinder werden für die Arbeit auf den Plantagen ausgebildet, und der Arbeitgeber erwirbt gute und engagierte Arbeiter für den Weinbau. Von den drei Schuljahren, wie lange die Ausbildung an diesen weiterführenden Schulen dauert, werden zwei als Praktikum beim Arbeitgeber absolviert, was die Kinder sehr erfüllt, stolz und zufrieden macht, sie sehen, dass sie etwas können, dass andere mit ihnen zufrieden sind, sie erwerben Wissen und Selbstvertrauen. Die Eltern unterzeichnen einen Vertrag mit der Schule, und die Kinder erhalten während der Schulzeit und des Praktikums ein Gehalt. Die duale Ausbildung ist eine "Absicherung", wie Zorica betont. - Es ist wichtig, dass die Eltern gerne bereit sind, ihre Kinder auf eine Schule mit dualer Ausbildung zu schicken. Es dauert

nicht lange, die Kinder bekommen schnell ein Diplom und ein Gehalt, lernen einen Beruf von einem echten Meister und werden selbst zu guten Meistern. Jungen, die die Verkehrsschule absolvieren, bekommen einen Job bei der städtischen Müllabfuhr als Lkw-Fahrer, Mädchen, die die Wirtschaftsschule absolvieren, sind Kassiererinnen in Geschäften, diejenigen aus der Chemieschule arbeiten in Bäckereien... Die Ausbildung im dualen Bildungssystem ist der richtige Weg, der den Mädchen und Jungen sowie ihrer ganzen Familie ein neues, völlig anderes Leben ermöglicht.

Die Hindernisse für den Abschluss der Mittelschule sind zahlreich. Die Eltern, arme Menschen, scheuen sich, männliche Kinder in eine vierjährige Mittelschule einzuschreiben. Eine vierjährige Ausbildung außerhalb dieses dualen Systems dauert länger, und danach ist es ungewiss, ob man einen Arbeitsplatz bekommt, was sowohl die Kinder als auch ihre Eltern entmutigt. Gleichzeitig ist es jetzt schwieriger, ein Stipendium für die Schulausbildung zu bekommen. Früher gab es Stipendien nur für Roma und Kinder aus Randgruppen, jetzt gibt es Ausschreibungen für alle und ein Stipendium ist für viele unerreichbar geworden - von den etwa 40 Stipendien gehen nur fünf an Roma-Kinder und ohne finanzielle Unterstützung können sie nicht zur Schule gehen.

Die Ausbildung in den weiterführenden Schulen wird am meisten durch die Unterbrechung der Grundschulzeit und die Abwanderung der Kinder mit ihren Eltern ins Ausland zur Arbeit gestört. Wenn diese Kinder zurückkehren, ist es für sie sehr viel schwieriger, erneut zur Schule zu gehen - laut Zorica sind sie weder dort noch hier. Oft kehren sie ohne Abschluszeugnis zurück, sie bleiben unbenotet, weil sie keine Zeit hatten, die Sprache zu lernen. Hier hingegen können sie dem Programm nicht mehr folgen, sie fallen im Unterricht zurück... Wenn sie zurückkehren, sind sie oft schon über das Grundschulalter hinaus, so dass sie sich in einer Schule für Erwachsenenbildung einschreiben müssen. Manchmal, aber nur manchmal, geht alles wieder gut, und das Kind macht unter großen Anstrengungen doch noch seinen Schulabschluss.

- Ein Kind wird die Schule abschließen, wenn wir alle hinter ihm stehen, einschließlich der Eltern und Lehrer und der pädagogischen oder Roma-Assistenten. Auch Schülertutoren sind wichtig, Kinder motivieren sich gegenseitig. Natürlich sind ohne die Unterstützung der Gesellschaft und den aufrichtigen Willen, Roma-Kinder zu unterrichten, die Bemühungen von uns allen vergeblich - sagt Zorica. - Dass die Unterstützung der Gesellschaft leider oft fehlt oder nur deklaratorisch ist, wird auch durch die Tatsache bestätigt, dass unsere Schule "Dušan Radović" in allen drei Gebäuden

überfüllt ist, es gibt nicht genügend Plätze für alle Schüler aus diesem Teil der Stadt, so dass wir gezwungen sind, sie an andere Schulen zu verweisen. Wir haben nicht ausreichend Platz, während einige Grundschulen in der Stadt halb leer sind. Die Schulen "Vuk Karadžić" und "Ivan Gundulić" sind nur eine oder zwei Bushaltestellen von Roma-Siedlungen entfernt, aber sie nehmen, wie andere auch, Roma-Kinder nur "dosiert" auf. Sie finden irgendeine Ausrede, ich vermute, sie haben Angst, dass sie nicht zu viele Roma haben, das würde, vermute ich, ihren Ruf schädigen oder was weiß ich.

Zorica betont, dass es gut ist, wenn Roma-Kinder in Klassen unterrichtet werden, in denen es auch Nicht-Roma-Kinder gibt, und zwar in einer Anzahl von weniger als der Hälfte, dann kann gut gearbeitet werden. Die Kinder sind eben echte Kinder - sie schließen sofort Freundschaften, sitzen zusammen, spielen, singen, teilen sich das Pausenbrot, schauen zueinander auf, arbeiten in einem stimulierenden Umfeld, lernen schnell die serbische Sprache, meistern den Stoff leichter... Im umgekehrten Fall, wenn die Klasse von einer größeren Anzahl kleiner Roma dominiert wird, wenn es mehr als 15 von ihnen sind, dann haben sie kein stimulierendes

Umfeld, sie lernen weniger gut und kommen mit den Sprachkenntnissen langsamer voran, denn verständlicherweise sprechen sie, wenn sie in der Mehrheit sind, ihre eigene Sprache, ziehen sich aus dem gemischten Umfeld in ihre "Gruppe" zurück, isolieren sich...

- Kinder in gemischten Klassen schließen schnell Freundschaften, finden zueinander, egal wer sie sind und woher sie kommen. Wenn Sie nur sehen könnten, wie sie sich ein Pausenbrot teilen, wie sie Händchen halten, in der Pause Fangen spielen... - sagt Zorica erregt. Wenn wir mit ihnen zum Zelten fahren, in die Sommerferien mit dem Roten Kreuz - am letzten Tag, beim Abschied, können sie sich nicht mehr trennen, alle weinen! Diese Freundschaften lassen sich nicht mit einem Radiergummi ausradieren. Erwachsene können diese aufrichtige Zuneigung nicht zerstören, es sei denn, sie werden schon zu Beginn des Lebens in "diese und jene" unterteilt. Wenn man ihnen keine Chance gibt! Wir sind verpflichtet, den Kindern eine Chance zu geben, den Rest machen sie von selbst, man muss ihnen nur die Hand reichen, sie gleichermaßen lieben und sie nicht behindern!

HELD

Als einmal eine Gruppe von Kindern der Grundschule "Dušan Radović" in den vom Roten Kreuz organisierten Sommerferien war, wusste bei einem abendlichen Wettbewerb mehrerer Teams niemand die Antwort auf die Frage nach dem Namen des Ferienheims.

Edin, einer der kleinen Roma, schlich sich aus seinem Team heraus, lief in wenigen Sekunden zum Eingang des Ferienheims, las den Namen, kam zurück und beantwortete die Frage richtig! Sein Team hat gewonnen! Er war der Held des Abends und das wird er bei seinen Freunden für immer bleiben!

EINE EINS IN ENGLISCH

Es hatte sich in der Schule herumgesprochen - ein Kind, ein Roma, ist in Englisch besser als alle anderen! Und dieser Junge in der fünften Klasse hat nicht in allen Fächern gute Noten, aber in Englisch - eine glatte Eins! Man weiß nicht, wer mehr vor Stolz strotzt, er oder die Lehrerin! Wenn er sie auf dem Flur sieht, läuft er ihr nach, hält sie an und redet mit ihr auf Englisch!

MÄDCHEN UND IHRE MÜTTER

- Diese jungen Eltern scheinen beschlossen zu haben, ihre Verstocktheit zu überwinden - sagt Hajrija Adžemi, Erzieherin im Kindergarten "Bubamara" in der Nähe der Siedlung Veliki rit - Jedes Jahr werden mehr und mehr Kinder im Kindergarten angemeldet. Die Eltern schicken ihre Kinder gerne dorthin, es ist sauber, schön, fröhlich, sie lernen, sie bekommen eine gute Mahlzeit, und es spricht sich schnell herum, die einen ziehen die anderen nach. Meistens werden die Kinder ganztags betreut, was bedeutet, dass die Mütter arbeiten. Das ist eine gute Nachricht! Die Mütter ermutigen ihre Kinder mehr als die Väter, eine Ausbildung zu machen, vor allem die weiblichen Kinder werden ermutigt, nicht zu jung zu heiraten, einen Job zu finden, ihre Kinder zur Schule zu schicken, Serbisch zu lernen, sie sind sehr kooperative Eltern. Es ist sehr wichtig, die Eltern zu Partnern zu machen. Mit gemeinsamen Anstrengungen können wir den Kindern von klein auf sehr helfen. Die Mütter gehen oft selbst zu verschiedenen Schulungen, um sich zu qualifizieren, damit sie so schnell wie möglich einen Job finden, sie sind sehr fleißig... Es ist ermutigend, dass die Gesellschaft auch auf ihre Bestrebungen eingeht, ihr Leben zu ändern, lesen und schreiben zu lernen, eine Arbeit zu finden...

Hajrija sagt, dass der Wegzug ins Ausland zum Arbeiten auch seine guten Seiten hat.

- Das Erlebnis der Asylbeantragung, so schmerzhaft es auch ist, emanzipiert die Menschen. Sie sehen, zumindest aus dem Augenwinkel, wie man in Europa lebt - man schläft in einem sauberen Bett, man hat ein Bad, die Kinder gehen zur Schule, sie schlafen nicht mit den Erwachsenen in einem Zimmer, Mädchen und Jungen haben getrennte Zimmer... Wenn sie zurückkommen, schicken sie ihre Kinder immer in den Kindergarten, weil sie arbeiten wollen. Sie streben danach, den Standard des Umfelds zu erzielen, in dem sie in Europa gelebt haben - "Ich habe gesehen, wie Menschen leben, ich möchte auch richtiges Essen im Kühlschrank haben!"



Die Tür, mit der gute Entscheidungen kamen



Anifa: Mein Mann und ich haben die Schule nicht abgeschlossen, aber die Kinder müssen es!

Der November begann in diesem Jahr mit Regen, der Feuchtigkeit und klebrigen Schlamm mit sich bringt, und Wind, der um die Ohren pfeift und im Nacken sitzt. In der Familie von Anifa und Gazma Durmiši aus Novi Sad hat man nicht lange überlegt - Anifa beschloss, eine Tür zu kaufen anstatt Wellblech für das undichte Dach! Die Eingangstür zum Haus ist löchrig und undicht, der Winter steht vor der Tür, und die Schwiegertochter Sadeta Ajra und der ältere Sohn Maksim Durmiši sind Eltern geworden. Deshalb haben sie sich in Absprache mit ÖHO für die Tür entschieden - Baby Gazmen darf nicht frieren, das Haus muss warm sein. Und das Dach, das Dach wird irgendwie geflickt werden!

Mit dieser schönen, neuen, soliden Tür - unter die man keine Holzscheite mehr legen muss, damit Wind und Staub nicht durchdringen, und die nicht mehr festgehalten werden muss, damit sie nicht aus dem Mauerwerk fällt - kommt in diesem Herbst in die siebenköpfige Familie Durmiši, neben dem entzückenden Gazmen, auch eine wichtige Familienentscheidung: Die Kinder werden zur Schule gehen. Und sie werden die Schule beenden!

- Wir beziehen 11.000 Dinar (etwa 100 Euro) Sozialhilfe im Monat, die Männer arbeiten außer Haus, reparieren Fahrräder und Autos, gehen in den Wald, um Holz zu sammeln, und wir, die Frauen im Haus, putzen, kochen, backen, räumen auf... Es lebt sich schwer. Mein Mann und ich haben die Schule nicht abgeschlossen, aber die Kinder müssen es - Anifa

ist entschlossen. - Der ältere Sohn Maksim ist 24 Jahre alt und hat nur sechs Klassen der Grundschule beendet. An der "Sveti Sava"-Schule für Erwachsenenbildung soll er im September nächsten Jahres die verbleibenden zwei Klassen in einem Jahr abschließen. Wir hoffen, dass er nach seinem Grundschulabschluss eine Arbeit finden kann. Ohne diesen geht nichts, keiner stellt dich ein! Meine Arifa geht in die dritte Klasse der Grundschule und ist eine ausgezeichnete Schülerin! Sie ist fleißig, lernt gerne und ist in allem gut. Ich bin so traurig, dass sie schon das dritte Jahr nicht am Schulausflug teilnehmen kann. Alle Kinder fahren mit, nur sie nicht! Das geht nicht, der Ausflug kostet die Hälfte unserer Sozialhilfe! Das ist viel, das haben wir nicht!

Und der jüngere Sohn Mehmed hat immer weniger Lust, zur Schule zu gehen:

- Ich gehe in die fünfte Klasse, aber ich gehe nicht gerne zur Schule. Wer soll noch drei Jahre bis zum Ende der Grundschule durchhalten! Weder mein Bruder noch mein Vater haben die Schule beendet und was ist schon dabei, sie können Autos und Fahrräder reparieren! Das möchte ich auch machen, ich möchte Automechaniker werden.

Arifa: - Ich rede auf meinen Bruder ein und bitte ihn, die Schule zu beenden! Ich werde sie abschließen. Sowohl die Grundschule als auch die Mittelschule. Und ich werde Friseurin werden. Meine Kinder werden am Schulausflug teilnehmen können!



Man kann nicht hungrig in die Schule gehen!

Wenn wir die Armut nicht bekämpfen und die Roma-Kinder nicht bei der Schulbildung unterstützen, werden wir uns mit der Vertiefung der sozialen Ungleichheiten und der vollständigen Marginalisierung dieser Gemeinschaft auseinandersetzen müssen



- Du kannst dich nur aus dem Sumpf der Armut befreien, wenn du zur Schule gehst!

- Wie soll ich hungrig zur Schule gehen!

- Diesen Dialog, der leider seit Jahrzehnten in den Roma-Gemeinschaften mit den gleichen Sätzen geführt wird, haben wir auch diesmal in jedem der Dörfer geführt, in denen sich die Mitarbeiter der Ökumenischen Hilfsorganisation aufhielten, um herauszufinden, was und wie getan werden sollte, um die Lage der Roma im ganzen Land zu verändern und zu verbessern - sagt Milisav Milinković, Koordinator des Projekts "Stärkung lokaler Roma-Organisationen" der Ökumenischen Hilfsorganisation (ÖHO), und fügt hinzu, dass er davon überzeugt ist, dass "wenn wir die Armut nicht bekämpfen und die Roma-Kinder nicht bei der Schulbildung unterstützen, sich die sozialen Ungleichheiten und die Marginalisierung dieser Gemeinschaft vertiefen werden. Bildung ist entscheidend für die Schaffung echter Chancen für Roma-Kinder. Fehlende Unterstützung kann zu noch größerer Armut führen und ihre Chancen auf zukünftigen Erfolg und einen Beitrag zur Gesellschaft einschränken".

Die Mitarbeiter von ÖHO haben sechs Foren veranstaltet, an denen mehr als 100 Vertreter der Roma-Gemeinschaft in Novi Sad, Smederevska Palanka, Tovariševo, Bačko Gradište, Lebane und Surdulica teilnahmen. Bei den Teilnehmern handelte es sich um Eltern von Grundschulkindern, Schüler, Vertreter von Institutionen und lokalen Roma-Organisationen. Thema des Forums war die Frage, wie Eltern und Erziehungsberechtigte ihre Kinder in der Ausbildung

stärker unterstützen können und wie man den Schulabbruch von Kindern verhindern kann. Die Foren dienten auch dazu, die Schwierigkeiten und Herausforderungen zu ermitteln, mit denen Eltern tagtäglich konfrontiert sind.

Der tägliche Kampf ums Überleben beeinträchtigt die regelmäßige Teilnahme der Kinder am Schulunterricht. Armut führt dazu, dass Kinder die Schule schwänzen - Kinder verrichten oft zusammen mit ihren Eltern Saisonarbeit. Eine arme Familie kann es sich nicht leisten, Schulmahlzeiten zu bezahlen. Dies führt zu einem Teufelskreis, denn die unzureichende Anwesenheit in der Schule kann die Qualität der Ausbildung beeinträchtigen und den Weg aus der Armut auf lange Sicht erschweren. Daher ist es laut ÖHO wichtig, Unterstützungsmaßnahmen wie Subventionen für Schulmahlzeiten oder andere Hilfsprogramme einzuführen, um sicherzustellen, dass Kinder unabhängig von wirtschaftlicher Not Zugang zu angemessener Ernährung und regelmäßiger Bildung haben.

Die mangelnde Bildung der Eltern, insbesondere aufgrund von Saisonarbeit und wirtschaftlichen Schwierigkeiten, trägt weiter zum Kreislauf von Armut und unzureichender Unterstützung der Kinder in ihrer Bildung bei.

Die Diskriminierung der Roma-Gemeinschaft behindert den Zugang zu besseren Arbeitsplätzen und zur Bildung, wodurch ein Teufelskreis mit begrenzten Aufstiegschancen entsteht.

- Aufgrund all dessen sind wir davon überzeugt, dass die Unterstützung von Roma-Kindern in der Bildung entscheidend



für ihren Erfolg und ihre Integration in die Gesellschaft ist. Durch die Gewährung von Unterstützung in Form von Mentoring-Programmen, finanzieller Hilfe und Bildungsressourcen werden sie in die Lage versetzt, Hindernisse zu überwinden und ihr volles Potenzial in der Bildung auszuschöpfen - sagt Milinković.

Die Arbeit von ÖHO vor Ort begann im Februar 2023 mit dem Ziel, Roma-Bürgervereine in die Lage zu versetzen, lokale Initiativen ins Leben zu rufen, die auf die sozialen, bildungsbezogenen, kulturellen und sonstigen Bedürfnisse der Roma-Gemeinschaft eingehen, und die Position der Roma-Gemeinschaft auf lokaler Ebene durch die Umsetzung kleiner lokaler Projekte zu verbessern und zu fördern.

Auf der Grundlage der in den Foren gesammelten Informationen wurden als Reaktion auf diese Bedürfnisse kleine lokale Projekte ins Leben gerufen. Alle Projekte zielen darauf ab, Roma-Kinder und deren Eltern und Erziehungsberechtigte in die Lage zu versetzen, ihre Ausbildung fortzusetzen, d. h. die Grundschule abzuschließen und eine weiterführende Schule zu besuchen.

Die lokalen Projekte wurden von April bis August dieses Jahres durchgeführt, die Höhe der ÖHO-Zuschüsse betrug 2.000 EUR pro Projekt. Folgende lokale Initiativen wurden ausgewählt: "Förderung der dualen Ausbildung" Frauenverband "Bildungszentrum für junge Talente" aus Novi Sad; "Initiative Klein und Groß lernen gemeinsam" Zentrum für die Entwicklung der Roma-Gemeinschaft "Amaro drom" aus Smederevska Palanka; "Nur durch Bildung können wir uns und unsere Umwelt positiv verändern" Wohlfahrtsverband "Čarain" aus Tovariševo; "Unterstützung für sozial schwache Schüler der Abschlussklassen" Wohlfahrtsverband "Đina" aus Bačko Gradište; "Es ist nicht schwer, IN zu sein" Roma-Verein Herc aus Lebane; "Zentrum für Roma-Integration" humanitärer Verband der Roma-Intellektuellen aus Prekodolce.

Das Projekt "Stärkung lokaler Roma-Organisationen" wird von der Ökumenischen Hilfsorganisation mit der Unterstützung der Diakonie Württemberg aus Deutschland umgesetzt.

DIE ARBEIT IN UNGARN FINANZIERT DIE SCHULMAHLZEITEN

Sozial benachteiligte Menschen aus Lebane gehen zunehmend zum Arbeiten nach Ungarn. Für bis zu 80 Prozent der Roma aus dem Bezirk Jablanica wurde diese Flucht zur Rettung vor der Armut. Im Herbst verriegeln sie die Türen und überleben dort bis April, bis hier die Saisonarbeit beginnt. Sie haben ein Gehalt, Essen, eine warme Unterkunft. Es ist harte Arbeit, oft zehn oder zwölf Stunden lang, der Lohn ist mager, aber wenn mehrere Familienmitglieder mitgehen, können sie sich bei ihrer Rückkehr ein Häuschen kaufen.

Das Wichtigste ist, dass die Kinder aus Familien, deren Eltern zum Arbeiten nach Ungarn gehen, regelmäßig zur Schule kommen! Diese Eltern haben Geld, um ihre Kinder in die Schule zu schicken, sie können ihnen Essen, Schuhe und Bücher kaufen und die Schulmahlzeiten bezahlen!

SCHULDEN DIE ELTERN GELD FÜR SCHULMAHLZEITEN, BEKOMMEN DIE KINDER KEIN ZEUGNIS

-Roma-Kinder gehen nicht regelmäßig zur Schule, wenn die Zeit der Saisonarbeit auf den Feldern und in den Obstplantagen beginnt. Die Familien sind gezwungen, diese Arbeit zu verrichten, um zu überleben. Sie zahlen oft Geldstrafen aus der minimalen und unregelmäßigen Sozialhilfe, weil ihre Kinder nicht zur Schule gehen. Hinzu kommt das derzeit unlösbare Problem der Schulden für Schulmahlzeiten - wenn Eltern der Schule Geld für die Schulmahlzeiten ihrer Kinder schulden, bekommen die Kleinen kein Zeugnis! Oft verlassen die Kinder den Unterricht und gehen nach Hause, um zu essen, weil sie in der Schule keine Mahlzeit bekommen! Natürlich kehren viele danach nicht mehr in den Unterricht zurück. Kann ein Kind nicht wenigstens in der Schule satt werden? - fragt und warnt der pädagogische Assistent aus Lebane, Ivan Ramić.

Im Ort geht das Gerücht um, dass es für Roma keine kostenlosen Schulmahlzeiten gibt, damit kein Unterschied zu anderen Kindern gemacht wird!? Die Möglichkeit, allen Kindern gleichermaßen eine kostenlose Schulmahlzeit zu ermöglichen, wird noch erwogen!

NASLOV / TITLE / TITEL:

ZNANJEM U SVET JEDNAKOSTI / KNOWLEDGE AS THE KEY TO EQUALITY / MIT WISSEN IN EINE WELT DER GLEICHHEIT

AUTORKA / AUTHOR / AUTORIN: BRANISLAVA OPRANOVIĆ

IZDAVAČ / PUBLISHER / HERAUSGEBER: EKUMENSKA HUMANITARNA ORGANIZACIJA (EHO)/ ECUMENICAL HUMANITARIAN ORGANIZATION (EHO) / ÖKUMENISCHE HUMANITÄRE ORGANISATION (EHO)

DIREKTOR / DIRECTOR / DIREKTORIN: ANNA BRTKA VALENT

UREDNIK IZDANJA / EDITOR IN CHIEF / CHEFREDAKTEUR:
MILISAV MILINKOVIĆ

PREVOD / TRANSLATION FROM SERBIAN / ÜBERSETZUNG AUS DEM SERBISCHEN:
MARK DANIELS, SNEŽANA GVOZDENAC

DIZAJN / DESIGN / DESIGN: IVANA ĐURĐEVIĆ

FOTOGRAFIJE / PHOTOS / FOTOS: MILISAV MILINKOVIĆ

NOVI SAD, DECEMBAR 2023 / NOVI SAD, DECEMBER 2023 / NOVI SAD, DEZEMBER 2023

EKUMENSKA HUMANITARNA ORGANIZACIJA

ĆIRILA I METODIJA 21, 21000 NOVI SAD

AP VOJVODINA, SRBIJA

TEL/FAKS, PHONE/FAX, TELEFON / FAX:

+381 (0)21 466 588 /469 683 / 6504 296 / 6397 626

EMAIL: OFFICE@EHONS.ORG

WWW.EHONS.ORG

COPYRIGHT © 2023

EKUMENSKA HUMANITARNA ORGANIZACIJA

CIP - Каталогизacija у публикацији
Библиотека Матице српске, Нови Сад

37(=214.58)(497.113)

ОПРАНОВИЋ, Бранислава, 1959-

Znanjem u svet jednakosti = Knowledge as the key to equality = Mit Wissen in eine Welt der Gleichheit / Branislava Opranović ; [prevod Mark Daniels, Snežana Gvozdenac ; fotografije Milisav Milinković]. - Novi Sad : Ekumenska humanitarna organizacija, 2023 (Novi Sad : Brain made). - 86 str. ; 30 cm

Uparedo srp. tekst i engl. i nem. prevod. - Tiraž 150.

ISBN 0437417886859

a) Роми - Образовање - Војводина

COBISS.SR-ID 132942089





www.ehons.org